叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 纽约州志愿步兵团第159团的历史(history Of The 159th Regiment, N.y.s.v.) 000001

2. 纽约州志愿步兵团第159团的历史(history Of The 159th Regiment, N.y.s.v.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

纽约州志愿步兵团第159团的历史(History of the 159th Regiment, N.Y.S.V.)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['dɑ:kjumənt][hæv; həv] [bɪn]
Inconsistent hyphenation and spelling in the original document have been
不一致 连字符 和 拼写 在 这 原来的 文档 有 到过
[prɪ'zɜ:rv] .
preserved .
保存完好 .

原文中不一致的连字符和拼写均被保留。

['ɑ:bviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [lɪst] , [pli:z] [si:] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑ:kjumənt] .
For a complete list , please see the end of this document .
为了 一个 完全的 列表 , 请 看 这 结尾 的 这 文档 .

完整列表请参见本文档末尾。

['hɪstri; 'hɪstəri]
HISTORY
历史

历史

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

159th ['redʒɪmənt] , [en] . [waɪ] . [es] . [vi:] .
159th Regiment , N . Y . S . V .
159th 团 , N . 是 . S . V .

纽约州志愿步兵团第159团

[kəm'paɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['daɪəri] [ʌv; əv]
COMPILED FROM THE DIARY OF
编译 从 这 日记 的

摘自日记

[lɛf'tɛnənt] .
LIEUT .
中尉 .

中尉

['edwərd] ['dʌfi]
EDWARD DUFFY
爱德华 达菲

爱德华·达菲

[nuː] YORK1890
NEW YORK1890
新的 YORK1890

纽约，1890年

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['kɑːpiz]
ONE HUNDRED AND FIFTY COPIES
一 百 和 五十 副本

一百五十份

['riːˌprɪntid] [frʌm; frəm]
REPRINTED FROM
转载 从

转载自

" ['hʌdsn] [gə'zet] " -
" HUDSON GAZETTE " 1865
" 哈德逊 公报 " -

《哈德逊公报》1865年

[noʊ] . -
No . 115
不 . -

第115号

['hɪstri; 'hɪstəri]
HISTORY
历史

历史

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

159th ['redʒɪmənt] , [en] . [waɪ] . [es] . [viː] .
159th REGIMENT , N . Y . S . V .
159th 团 , N . 是 . S . V .

纽约州志愿步兵团第159团

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ɑːk'toʊbər] , - , [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
During the latter part of October , 1862 , negotiations were made by which the
期间 这 后者 部分 的 十月 , - , 谈判 是 制成 经过 哪个 这
167th ['redʒɪmənt] ,
167th Regiment ,
167th 团 ,

1862年10月下旬，双方进行了谈判，根据谈判结果，第167团

['kɜːrn(ə)l] ['hoʊmər] [ə; eɪ] . ['nelsn] , [ɪn] [kæmp] [æt; ət] ['hʌdsn] , [wʌz; wəz] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
Colonel Homer A . Nelson , in Camp at Hudson , was consolidated with the
上校 荷马 一个 . 纳尔逊 , 在 营 在 哈德逊 , 曾是 合并 和 这
159th ['redʒɪmənt] ,
159th Regiment ,
159th 团 ,

驻扎在哈德逊营地的霍默·A·纳尔逊上校与第159团合并。

[luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] ['edwərd] [el] . [ˌmɒlɪ'njuː] , [ɪn] [kæmp] [æt; ət] ['brʊklɪn; 'brʊklən] .
Lieutenant - Colonel Edward L . Molineux , in camp at Brooklyn .
中尉 - 上校 爱德华 L . 莫利纽克斯 , 在 营 在 布鲁克林 .

爱德华·L·莫利纽克斯中校，驻扎在布鲁克林营地。

[ðə; ði][kən'sɑ:lɪdeɪtɪd]['redʒɪmənt][wʌz; wəz]['dezɪgneɪtɪd][ðə; ði] 159th , ['kɜ:rn(ə)l] ['nelsn] [rɪ'teɪnɪŋ]

The	consolidated	Regiment	was	designated	the	159th	,	Colonel	Nelson	retaining
这	合并	团	曾是	指定的	这	159th	,	上校	纳尔逊	保留

[kə'mænd] .

command	.
命令	.

合并后的团被命名为第159团，纳尔逊上校继续担任指挥官。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][left] " [kæmp] - ['keli] , " ['hʌdsn] , [ɑ:n][ðə; ði] 30th [deɪ][ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] ,

The	Regiment	left	"	Camp	-	Kelly	,	"	Hudson	,	on	the	30th	day	of	October	,
这	团	左边	"	营	-	凯莉	,	"	哈德逊	,	在	这	30th	天	的	十月	,

该团于10月30日离开哈德逊的"凯利营"。

[prə'si:did] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['sti:mər] [kə'netɪkət] , [ə'raɪvd] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,

proceeded	on	board	the	steamer	Connecticut	,	arrived	in	New	York	next	morning	,
继续	在	木板	这	汽船	康涅狄格州	,	到达的	在	新的	约克	下一个	早晨	,

[ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə][pɑ:rk] ['bærəks] .

and	marched	to	Park	Barracks	.
和	行军	到	公园	兵营	.

他们登上康涅狄格号汽船，第二天早上抵达纽约，然后向帕克兵营进发。

[rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ʌn'tɪl] [[fɔ:r]]

Remained	there	until	[	4	]
剩余	那里	直到	[	4	]

一直待在那里直到[4]

[noʊ'vembər] 1st , [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['mʌstəd] , ['ɪntu:][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['sɜ:rvɪs] [baɪ]

November	1st	,	when	we	were	mustered	,	into	the	United	States	service	by
十一月	1st	,	什么时候	我们	是	集结	,	进入	这	团结的	各州	服务	经过

[lu:'tenənt] [ɑ:r] . [bi:] . [smɪθ] ,

Lieutenant	R	.	B	.	Smith	,
中尉	拉	.	B	.	史密斯	,

11月1日，我们由RB Smith中尉征召入伍，正式加入美国军队。

[ju:] . [es] . [ə; eɪ] . [left] [pɑ:rk] ['bærəks] [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə]['kæs(ə)l] ['gɑ:rdn] ; [frʌm; frəm][ðer; ðər]

U	.	S	.	A	.	Left	Park	Barracks	and	marched	to	Castle	Garden	;	from	there
U	.	S	.	一个	.	左边	公园	兵营	和	行军	到	城堡	花园	;	从	那里

[prə'si:did] [baɪ] ['sti:mboʊt] [tu:; tə]['stætən]['aɪlənd] ,

proceeded	by	steamboat	to	Staten	Island	,
继续	经过	汽船	到	斯塔滕岛	岛	,

美国军队离开帕克兵营，行军至城堡花园；然后从那里乘汽船前往斯塔滕岛。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][kæmp][æt; ət] [nu:] [dɔ:rp] .

and	went	into	Camp	at	New	Dorp	.
和	去	进入	营	在	新的	多普	.

然后进入了新多普营地。

[nekst] [deɪ] [pɪtʃt] ['aʊər; ɑ:r] [tents] [ænd; ənd][hæd; həd] [θɪŋz] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

Next	day	pitched	our	tents	and	had	things	very	comfortable	.
下一个	天	投球	我们的	帐篷	和	有	事物	非常	舒服的	.

第二天我们搭起了帐篷，一切都很舒适。

['kɜ:rn(ə)l] ['nelsn] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə] ['kɑ:ŋgrəs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɪstrɪkt] , [lu:'tenənt]

Colonel	Nelson	having	been	elected	to	Congress	from	his	District	,	Lieutenant
上校	纳尔逊	拥有	到过	当选	到	国会	从	他的	区	,	中尉

['kɜ:rn(ə)l][i:] . [el] . [ˌmɒlɪ'nju:] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['kɜ:rn(ə)l] ,

Colonel	E	.	L	.	Molineux	was	appointed	Colonel	,
上校	E	.	L	.	莫利纽克斯	曾是	任命	上校	,

纳尔逊上校当选为他所在选区的国会议员后，莫利纽克斯中校被任命为上校。

[ænd; ənd] [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['vɜːrtʃuəli][hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði]
and **took** **command** **of** **the** **Regiment** **,** **which** **he** **virtually** **had** **from** **the**
和 采取 命令 的 这 团 , 哪个 他 几乎 有 从 这
[fɜːrst] .
first **.**
第一的 .

并接管了该团的指挥权，实际上他从一开始就拥有这个指挥权。

[noʊ'vembər] 24th [ðə; ði]['redʒɪmənt] [broʊk] [kæmp][ænd; ənd][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn] [bɔːrd] [juː] . [es] .
November **24th** **the** **Regiment** **broke** **Camp** **and** **was** **placed** **on** **board** **U** **.** **S** **.**
十一月 24th 这 团 打破 营 和 曾是 放置 在 木板 U . S .
[stiːm] ['trænspɔːrt] ['nɔːrðərn] [laɪt] ,
steam **transport** **Northern** **Light** **,**
蒸汽 运输 北方 光 ,

11月24日，该团拔营，登上美国蒸汽运输船“北极光号”。

[pɪr] [noʊ] . [θriː] , [nɔːrθ] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːrf] [ʌn'tɪl] [dɪ'sembər] 2d ,
pier **No** **.** **3** **,** **North** **River** **,** **and** **remained** **at** **the** **wharf** **until** **December** **2d** **,**
码头 不 . 3 , 北 河 , 和 剩余 在 这 码头 直到 十二月 2d ,

北河3号码头，并一直停留在码头直到12月2日。

[wen] [wiː; wi] [hɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .
when **we** **hauled** **into** **the** **stream** **.**
什么时候 我们 拖拽 进入 这 溪流 .

当我们把船拖进溪流时。

['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 4th [weid] ['æŋkər] , [ænd; ənd][ðə; ði] 159th ['redʒɪmənt] [pʊt]
Early **on** **the** **morning** **of** **the** **4th** **weighed** **anchor** **,** **and** **the** **159th** **Regiment** **put**
早期的 在 这 早晨 的 这 4th 称重 锚 , 和 这 159th 团 放
[tuː; tə] [siː] .
to **sea** **.**
到 海 .

4日清晨，第159团起锚出海。

[ɑːn][ðə; ði] 13th [wiː; wi] [riːtʃt] [ʃɪp] ['aɪlənd] , [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] , [[faɪv]]
On **the** **13th** **we** **reached** **Ship** **Island** **,** **in** **the** **Gulf** **of** **Mexico** **,** **[** **5** **]**
在 这 13th 我们 达到 船 岛 , 在 这 海湾 的 墨西哥 , [5]

13日，我们到达了墨西哥湾的希普岛[5]

['hævɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l] [gʊd] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['siːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
having **enjoyed** **a** **tolerable** **good** **passage** **for** **the** **season** **of** **the** **year** **,**
拥有 享受 一个 可容忍的 好的 通道 为了 这 季节 的 这 年 ,

度过了一年中还算不错的一个季节，

['biːɪŋ] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
being **more** **fortunate** **than** **other** **ships** **of** **the** **expedition** **,**
存在 更多的 幸运 比 其他 船舶 的 这 远征 ,

比探险队的其他船只更幸运，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] ['sʌfərd] [kən'sɪdərəb(ə)l][frʌm; frəm] [rʌf] ['weðər] [ɔːf] [keɪp]
some **of** **them** **having** **suffered** **considerable** **from** **rough** **weather** **off** **Cape**
一些 的 他们 拥有 遭受 大量 从 粗糙的 天气 离开 岬
['hætɜ-əs] .
Hatteras **.**
哈特拉斯 .

其中一些人曾因哈特拉斯角附近的恶劣天气而遭受严重损失。

[dɪ'sembər] 14th [riːtʃt] [nuː] [ɔː'liənz] ,
December **14th** **reached** **New** **Orleans** **,**
十二月 14th 达到 新的 奥尔良 ,

12月14日抵达新奥尔良，

[ænd; ənd] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] [striːm] ['oʊvər] [naɪt] . — [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [pər'suːd] ['aʊər; ɑːr]

and	anchored	in	the	stream	over	night	.	—	The	following	day	pursued	our
和	锚定	在	这	溪流	超过	夜晚	.	—	这	下列的	天	追击	我们的

[kɔːrs] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][bə'tɑːn] [ruːʒ] ,

course	up	the	river	to	Baton	Rouge	,
课程	向上	这	河	到	指挥棒	胭脂	,

我们在河里抛锚过夜。第二天，我们继续沿河而上，前往巴吞鲁日。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] 17th .

and	arrived	there	on	the	17th	.
和	到达的	那里	在	这	17th	.

并于17日抵达那里。

[ðə; ði] ['enəmi] , ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'proʊtʃ] [ɪn] [fɔːrs] , [kən'kluːdid] [tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] ,

The	enemy	,	learning	of	our	approach	in	force	,	concluded	to	evacuate	,
这	敌人	,	学习	的	我们的	方法	在	力量	,	结束	到	撤离	,

敌人得知我方大军逼近后，决定撤退。

[waɪl] ['aʊər; ɑːr]['mɑːnətɝz] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [sə'luːt] ,

while	our	monitors	gave	them	a	parting	salute	,
尽管	我们的	显示器	给予	他们	一个	离别	礼炮	,

当我们的监视器向他们致以临别敬礼时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] [wɜːr; wər] ['hɔɪstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [briːz]

and	the	same	day	the	Stars	and	Stripes	were	hoisted	to	the	breeze
和	这	相同的	天	这	星星	和	条纹	是	吊起	到	这	微风

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæpɪtl] ,

from	the	Capitol	,
从	这	国会大厦	,

就在同一天，星条旗在国会大厦迎风飘扬。

[ə'mɪd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['grætɪfaɪd]['soʊldʒərz] .

amid	the	shouts	and	cheers	of	the	gratified	soldiers	.
之中	这	喊叫	和	干杯	的	这	满意	士兵	.

在士兵们欣喜的欢呼声中。

[naʊ] [ðə; ði][wɜːrk][bɪ'gæn][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['θɜːroʊ] ['soʊldʒərz][ʌv; əv][men] ,

Now	the	work	began	of	making	thorough	soldiers	of	men	,
现在	这	工作	开始	的	制作	彻底	士兵	的	男人	,

现在，训练精锐士兵的工作开始了。

[ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [huːm] ['nevər] [juːst] ['faɪər][ɑːrmz] [bɪ'fɔːr] ,

the	greater	portion	of	whom	never	used	fire	arms	before	,
这	更大的	部分	的	谁	绝不	用过的	火	武器	前	,

其中大部分人以前从未接触过枪支，

[æt; ət] [liːst] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

at	least	not	in	the	manner	required	by	the	service	.
在	至少	不是	在	这	方式	必需的	经过	这	服务	.

至少不是以服务要求的方式。

[skwɑːd] , ['kʌmpəni] , [bə'tæliən] , [ænd; ənd] [brɪ'geɪd] [drɪl] , [wɪð; wɪθ] ['eni]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['dɪsəplɪn]

Squad	,	Company	,	Battalion	,	and	Brigade	drill	,	with	any	quantity	of	discipline
队	,	公司	,	营	,	和	旅	钻头	,	和	任何	数量	的	纪律

[kən'sɪdərd] [[sɪks]]

considered	[	6	]
经过考虑的	[	6	]

班、连、营、旅操练，以及任何数量的纪律[6]

[ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][fɪt] [men][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ænd; ənd] ['hɑ:dʃɪps] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns]

essential	to	fit	men	for	the	campaigning	and	hardships	visible	in	the	distance
基本的	到	合身	男人	为了	这	竞选活动	和	艰辛	可见的	在	这	距离

, [wɜ:r; wər] [gɔ:n] [θru:] [wɪð; wɪθ] .

,	were	gone	through	with	.
,	是	已消失	通过	和	.

那些能够胜任远方就能看到的艰苦征程的士兵，都经历了磨练。

[pər'hæps] [fju:] [ɪn][ðə; ði] [ˌvɑ:lən'tɪr] ['sɜ:rvɪs] , [nʌn] [ʌv; əv] [hu:m] [kʊd; kəd] [boʊst] [ʌv; əv] ['veri] [mʌtʃ]

Perhaps	few	in	the	volunteer	service	,	none	of	whom	could	boast	of	very	much
也许	很少	在	这	志愿者	服务	,	没有任何	的	谁	可以	夸	的	非常	很多

['præktɪk(ə)l] [ɪk'spɪrɪəns] ,

practical	experience	,
实际的	经验	,

或许志愿者队伍中很少有人具备丰富的实践经验，而且他们中也没有人能称得上拥有多少实践经验。

[wɜ:r; wər] ['betər] [ə'dæptɪd] [ðæn; ðən] ['kɜ:rn(ə)l] [ˌmɒlɪ'nju:] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [sɪ'vɪr] [tæsk] ; ['veri] [kwɪk] ,

were	better	adapted	than	Colonel	Molineux	for	this	severe	task	;	very	quick	,
是	更好的	改编	比	上校	莫利纽克斯	为了	这	严重	任务	;	非常	快的	,

[ˌenər'dʒetɪk] ,

energetic	,
精力充沛	,

他们比莫利纽克斯上校更适合这项艰巨的任务；他们行动迅速，精力充沛。

[æm'bɪʃəs] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] [oʊn] ['du:ti][ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] ['evri] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ['bɪzi] ,

ambitious	to	do	his	own	duty	and	to	keep	every	man	in	his	command	busy	,
雄心勃勃	到	做	他的	自己的	责任	和	到	保持	每一个	男人	在	他的	命令	忙碌的	,

他雄心勃勃，既想尽职尽责，又想让手下的每个人都忙个不停。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [tru:] ['si:krət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌdɪsəplɪ'neriən] .

was	the	true	secret	of	his	success	as	a	disciplinarian	.
曾是	这	真的	秘密	的	他的	成功	作为	一个	纪律执行者	.

这才是他作为一名严厉的管教者取得成功的真正秘诀。

[fɔ:r; fər] ['nɪrli] [θri:] [mʌnθs] [ðə; ði][men][wɜ:r; wər][kept] ['stedəli] ['ʌndər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

For	nearly	three	months	the	men	were	kept	steadily	under	instruction	,
为了	几乎	三	几个月	这	男人	是	保留	稳步	在下面	操作说明	,

近三个月的时间里，这些人一直接受着持续不断的训练。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌskɪt] ,

and	became	quite	proficient	in	the	use	of	the	musket	,
和	成为	相当	精通	在	这	使用	的	这	滑膛枪	,

并熟练掌握了火枪的使用方法。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪsəplɪn] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['ɑ:rmi] .

and	all	the	essential	discipline	to	make	an	effective	army	.
和	全部	这	基本的	纪律	到	制作	一个	有效的	军队	.

以及打造一支高效军队所必需的一切纪律。

[ɑ:n][ðə; ði] 13th [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] , - , [broʊk] [kæmp] ,

On	the	13th	of	March	,	1863	,	broke	camp	,
在	这	13th	的	行进	,	-	,	打破	营	,

1863年3月13日，拔营起航。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:rmi] [mu:vd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][pɔ:rt] ['hʌdsn] .

and	the	army	moved	up	to	the	rear	of	Port	Hudson	.
和	这	军队	已搬	向上	到	这	后部	的	港口	哈德逊	.

军队推进到哈德逊港后方。

['kɜːrn(ə)l] [ˌmɒlɪ'njuː] ['hævɪŋ] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ][prə'vɪʒən(ə)l] [brɪ'geɪd] [wɪð; wɪθ]['nɪmz] -
Colonel Molineux having command of a provisional Brigade with Nims '
上校 莫利纽克斯 拥有 命令 的 一个 临时 旅 和 尼姆斯 -
[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['bætəri] , [went] [ʌp][ðə; ði] ['klɪntən] [roʊd] ,
Massachusetts Battery , went up the Clinton Road ,
马萨诸塞州 电池 , 去 向上 这 克林顿 路 ,

莫利纽克斯上校指挥着一支临时旅，其中包括尼姆斯的马萨诸塞炮兵连，沿着克林顿路北上。

[waɪl] [ðə; ði][meɪn]['ɑːrmi] [prə'siːdid] [daʊn] [ðə; ði][pɔːrt] ['hʌdsn] [roʊd] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] ,
while the main army proceeded down the Port Hudson Road about eighteen miles ,
尽管 这 主要的 军队 继续 向下 这 港口 哈德逊 路 关于 十八 英里 ,

主力部队沿哈德逊港路行进了大约十八英里，

['skɜːrmɪʃɪŋ] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ðə; ði] [hoʊl] [wei] , [['sɛvən]]
skirmishing the Rebels the whole way , [7]
小规模冲突 这 反叛者 这 所有的 方式 , [7]

一路与叛军发生小规模冲突[7]

['draɪvɪŋ][ðer; ðər] ['pikits] [ænd; ənd] [skaʊts] [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] .
driving their pickets and scouts as they advanced .
驾驶 他们的 纠察队 和 侦察兵 作为 他们 先进的 .

他们一边推进，一边驱赶着哨兵和侦察兵。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [pɔːrt] ['hʌdsn] [wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [mænd] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm] - , - [tuː; tə]
At this time Port Hudson was strongly manned , there being from 23 , 000 to
在 这 时间 港口 哈德逊 曾是 强烈 有人值守 , 那里 存在 从 - , - 到
- ,
25 ,
- ,

当时哈德逊港人员众多，有23000至25000人。

- [men] [ɪn] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] ['strɔːŋhoʊld] .
000 men in that natural stronghold .
- 男人 在 那 自然的 据点 .

那座天然堡垒里有 000 名士兵。

[ə'baʊt] [ðɪs] ['kwɔːrtər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 20th ,
Manœuvred about this quarter until the 20th ,
操纵 关于 这 四分之一 直到 这 20th ,

在本季度一直运作到20号，

[wen] [wiː; wi] [ə'gen] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrt] ['hʌdsn] [roʊd] ,
when we again joined the main body of the army on the Port Hudson Road ,
什么时候 我们 再次 加入 这 主要的 身体 的 这 军队 在 这 港口 哈德逊 路 ,

当我们再次与驻扎在哈德逊港路上的主力部队会合时，

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [bə'tɑːn] [ruːʒ] , [luˌiːzi'ænə] .
returning to Baton Rouge , Louisiana .
返回 到 指挥棒 胭脂 , 路易斯安那州 .

返回路易斯安那州巴吞鲁日。

[ðɪs] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ,
This movement was made to attract the attention of the enemy ,
这 移动 曾是 制成 到 吸引 这 注意力 的 这 敌人 ,

此举旨在吸引敌人的注意力。

[ænd; ənd] [ɪ'neɪb(ə)l] ['ædmərəl] [fɛrəgəts] ['boʊts] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [pæst] [ðə; ði] [fɔːrt] [ðæt]
and enable Admiral Farragut's boats to proceed up the river past the fort that
和 使能够 上将 法拉格特的 船 到 继续 向上 这 河 过去的 这 堡 那
[hɪr] [im'piːdid] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] .
here impeded his passage .
这里 受阻 他的 通道 .

并使法拉格特海军上将的船只能够沿河而上，越过阻碍他前进的堡垒。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld][bʌt; bət] ['brɪliəntli] [sək'sesf(ə)l] [muːv] , [ðæt] ['oʊnli][æn; ən] " ['aɪərn] ['fɛrəgət]

This	was	a	bold	but	brilliantly	successful	move	,	that	only	an	"	iron	Farragut
这	曾是	一个	大胆的	但	精彩	成功的	移动	,	那	仅有的	一个	"	铁	法拉格特

" [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] .

"	could	have	accomplished	.
"	可以	有	完成	.

这是一个大胆但非常成功的举动，只有像"铁腕法拉格特"那样的人才能做到。

[ðɪs] [blaɪnd] [ɪneɪbld] ['dʒen(ə)rəl][bæŋks][tuː; tə] [mɔːr] [sək'sesfəli] [pər'suː] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [dɪ'zaɪnz] ,

This	blind	enabled	General	Banks	to	more	successfully	pursue	his	future	designs	,
这	瞎的	已启用	一般的	银行	到	更多的	成功地	追求	他的	未来	设计	,

这一失误使得班克斯将军能够更成功地实现他未来的计划。

[æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [bɪn] [led][tuː; tə] [sə'poʊz] [baɪ][ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['muːvmənts] [ə'raʊnd]

as	the	enemy	had	been	led	to	suppose	by	the	formidable	movements	around
作为	这	敌人	有	到过	引领	到	认为	经过	这	强大	移动	大约

[pɔːrt] ['hʌdsn] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'tæk] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [rɪ'duːs]

Port	Hudson	that	a	general	attack	was	to	be	made	at	once	to	reduce
港口	哈德逊	那	一个	一般的	攻击	曾是	到	是	制成	在	一次	到	减少

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

由于敌军从哈德逊港周围的强大动向中得知，美军将立即发动全面进攻，攻占该地。

['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪt] . [[eɪt]]

Subsequent	events	exhibited	the	picture	in	a	different	light	.	[	8	]
随后的	活动	展出	这	图片	在	一个	不同的	光	.	[	8	]

后来的事件从另一个角度展现了这幅图景。[8]

[frʌm; frəm][ðə; ði] 20th [tuː; tə][ðə; ði] 28th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kept] [ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə]

From	the	20th	to	the	28th	of	March	we	were	kept	in	readiness	to
从	这	20th	到	这	28th	的	行进	我们	是	保留	在	准备就绪	到

[muːv] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts]['noʊtɪs] .

move	at	a	moment's	notice	.
移动	在	一个	瞬间	注意	.

从3月20日至28日，我们一直处于随时准备行动的状态。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [sə'spens] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][wiː; wi] [prə'siːdid] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['trænspɔːrt]

Finally	,	the	suspense	was	removed	and	we	proceeded	on	board	the	transport
最后	,	这	悬念	曾是	已移除	和	我们	继续	在	木板	这	运输

[ʃɪp] ['lɒːrəl] [hɪl] ,

ship	Laurel	Hill	,
船	劳雷尔	爬坡道	,

最终，悬念解除，我们登上了运输船"劳雷尔山"号。

[tuː; tə] [ˌdɑːnəldsən'vɪl] , [lɑː] . , [wer] [wiː; wi]['lændɪd][ɪn][ə; eɪ] ['drizlɪŋ] [reɪn] , [ə'baʊt] - [ə'klɔk, əu-] ,

to	Donaldsonville	,	La	.	,	where	we	landed	in	a	drizzling	rain	,	about	10	o'clock	,
到	唐纳森维尔	,	拉	.	,	在哪里	我们	登陆	在	一个	毛毛雨	雨	,	关于	-	点钟	,

我们抵达路易斯安那州唐纳森维尔，大约10点钟的时候，那里下着毛毛雨。

[piː] . [em] . , [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] , [mɔɪst] [skaɪ][fɔːr; fər]

P	.	M	.	,	with	mother	earth	for	a	couch	and	the	broad	,	moist	sky	for
P	.	M	.	,	和	母亲	地球	为了	一个	长椅	和	这	广阔	,	潮湿	天空	为了

[ə; eɪ]['kænəpi] .

a	canopy	.
一个	树冠	.

下午，大地母亲是沙发，广阔湿润的天空是华盖。

['æktɪv] [kæm'peɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ferli] [i'nɔːgjureitid] .

Active	campaigning	was	now	fairly	inaugurated	.
积极的	竞选活动	曾是	现在	相当	就职典礼	.

积极的竞选活动现在已正式启动。

[ɑːn][ðə; ði] 31st [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ðə; ði] [truːps] [muːvd] [fɔːr; fər] ['θɪbədoʊ] , [lɑː] .

On	the	31st	of	March	the	troops	moved	for	Thibodeaux	,	La	.
在	这	31st	的	行进	这	军队	已搬	为了	蒂博多	,	拉	.

3月31日，部队向路易斯安那州蒂博多进发。

[ðə; ði] 159th [wʌz; wəz]['diːteɪld; dɪ'teɪld][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [ænd; ənd][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['prɑːpərti] ,

The	159th	was	detailed	in	charge	of	supplies	and	Regimental	property	,
这	159th	曾是	详细的	在	收费	的	补给品	和	团级	财产	,

第159团负责物资供应和团属财产。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [baɪ][boʊt][ʌp][ðə; ði] ['baɪuː] [lə'fʊrʃ] , [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['θɪbədoʊ] ['eɪprəl] 1st .

and	proceeded	by	boat	up	the	Bayou	Lafourche	,	arriving	at	Thibodeaux	April	1st	.
和	继续	经过	船	向上	这	河口	拉福什	,	抵达	在	蒂博多	四月	1st	.

然后乘船沿拉福什河口逆流而上，于 4 月 1 日抵达蒂博多。

[ɑːn][ðə; ði] 3d [wiː; wi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət] ['terə] [boʊn] ,

On	the	3d	we	moved	to	the	Railroad	Station	at	Terra	Bone	,
在	这	3d	我们	已搬	到	这	铁路	车站	在	泰拉	骨	,

3号我们搬到了泰拉博恩火车站，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][kɑːrz][fɔːr; fər] ['baɪuː] - , [wer] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] 4th .

taking	the	cars	for	Bayou	Bueff	,	where	we	arrived	on	the	4th	.
采取	这	汽车	为了	河口	-	,	在哪里	我们	到达的	在	这	4th	.

我们开车前往巴尤布夫，4号到达那里。

[rɪ'meɪnd] [hɪr] [ʌn'tɪl][ðə; ði] 9th .

Remained	here	until	the	9th	.
剩余	这里	直到	这	9th	.

在此停留至9号。

[ə'raɪvd] [æt; ət] ['bræʃər] ['sɪti] , [lɑː] . , [ɑːn][ðə; ði] 11th , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] 13th [kə'netɪkət]

Arrived	at	Brasher	City	,	La	.	,	on	the	11th	,	in	company	with	the	13th	Connecticut
到达的	在	布拉舍尔	城市	,	拉	.	,	在	这	11th	,	在	公司	和	这	13th	康涅狄格州

,

,

,

11日随康涅狄格州第13团抵达路易斯安那州布拉舍尔城。

26th [meɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] .

26th	Maine	,	and	a	detachment	of	Cavalry	.
26th	缅因州	,	和	一个	分离	的	骑兵	.

缅因州第26步兵团和一支骑兵分遣队。

['bɔːrdɪd] ['rɪvər] ['stiːmər] ['lɒːrəl] [[naɪn]]

Boarded	river	steamer	Laurel	[	9	]
登机	河	汽船	劳雷尔	[	9	]

登上河轮"月桂号"[9]

[hɪl] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [ʌp] ['berik] [beɪ] , ['ɪntuː][grænd] [leɪk] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['groʊvɜ-z]

Hill	,	and	proceeded	up	Berwick	Bay	,	into	Grand	Lake	,	accompanied	by	Grover's
爬坡道	,	和	继续	向上	贝里克	湾	,	进入	盛大	湖	,	伴随	经过	格罗弗的

[dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

Division	,
分配	,

希尔，然后沿伯威克湾进入大湖，格罗弗的师也随行。

['nʌmbərɪŋ] [ə'baʊt][eɪt] , - [men] .

numbering	about	8	,	000	men	.
编号	关于	8	,	-	男人	.

人数约8000人。

[hæd; həd][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [θriː] [smɔːl] [gʌn] - ['boʊts] , ['muːvɪŋ] ['kɔːʃəsli] .

Had	with	us	three	small	gun	-	boats	,	moving	cautiously	.
有	和	我们	三	小的	枪	-	船	,	移动	谨慎地	.

我们带着三艘小型炮艇，小心翼翼地航行着。

[riːtʃt] [ðə; ði][bend] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zæstər] , [ðə; ði][gʌn] - ['boʊts] ['ʃelɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]

Reached	the	Bend	without	disaster	,	the	gun	-	boats	shelling	the	woods	and
达到	这	弯曲	没有	灾难	,	这	枪	-	船	炮击	这	树林	和

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] ,

covering	the	landing	of	the	troops	,
覆盖	这	降落	的	这	军队	,

顺利抵达河湾，炮艇炮击树林掩护部队登陆。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 13th .

which	took	place	on	the	morning	of	the	13th	.
哪个	采取	地方	在	这	早晨	的	这	13th	.

事件发生在13日上午。

['skɜːrmɪʃɪŋ] [laɪnz][wɜːr; wər] [θroʊn] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] .

Skirmishing	lines	were	thrown	out	immediately	.
小规模冲突	线条	是	抛掷	出去	立即地	.

双方立即展开了小规模冲突。

[ðə; ði] [leɪk] [ɪz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] [waɪd][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] [ʃel] [bend] .

The	Lake	is	three	or	four	miles	wide	at	this	place	,	and	is	called	Shell	Bend	.
这	湖	是	三	或者	四	英里	宽的	在	这	地方	,	和	是	称为	壳	弯曲	.

此处湖面宽三四英里，被称为谢尔湾。

['hævɪŋ] [ɔːl] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] , [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [saɪt] ,

Having	all	ashore	and	everything	in	good	order	,	the	enemy	in	sight	,
拥有	全部	岸上	和	一切	在	好的	命令	,	这	敌人	在	视线	,

所有人员都已上岸，一切井然有序，敌人就在眼前。

[wiː; wi][rɪ'taɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][wiː; wi] ['niːdɪd] , ['lɪt(ə)l]['riːəlaɪzɪŋ][ðə; ði][hɑːrd] [faɪt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

we	retired	for	the	rest	we	needed	,	little	realizing	the	hard	fight	before	us	.
我们	退休	为了	这	休息	我们	需要	,	小的	意识到	这	难的	斗争	前	我们	.

我们退休是为了好好休息，却丝毫没有意识到摆在我们面前的艰苦战斗。

[leɪ] [ɪn] ['skɜːrmɪʃ] [laɪn][ɔːl] [naɪt] .

Lay	in	skirmish	line	all	night	.
莱	在	小规模冲突	线	全部	夜晚	.

整夜保持战线部署。

[ə; eɪ] [fjuː][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men][wɜːr; wər] ['wuːndɪd] .

A	few	of	our	men	were	wounded	.
一个	很少	的	我们的	男人	是	受伤	.

我们有几个人受伤了。

[æt; ət] ['ɜːrli] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 14th [ʌv; əv]['eɪprəl] , [ðə; ði][laɪnz] [əd'vænst] [wɪ'ðaʊt] ['brekfəst] ,

At	early	dawn	of	the	14th	of	April	,	the	lines	advanced	without	breakfast	,
在	早期的	黎明	的	这	14th	的	四月	,	这	线条	先进的	没有	早餐	,

4月14日清晨，队伍没吃早餐就向前推进了。

[maːtʃiŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

marching	about	a	mile	and	a	half	.
行军	关于	一个	英里	和	一个	一半	.

行军约一英里半。

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['strɔːŋli] ['poʊstɪd][ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [æt; ət][ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ði] ['baɪuː] .

The	enemy	was	strongly	posted	in	a	wood	at	a	bend	in	the	Bayou	.
这	敌人	曾是	强烈	发布	在	一个	木头	在	一个	弯曲	在	这	河口	.

敌人在河湾拐弯处的树林里布下了重兵。

['kʌvərd]	[baɪ][ðə; ði]	[gʌn]	-	['boʊts]	,	[ðə; ði]	25th	[ænd; ənd]	13th	[kə'netɪkət]	[ænd; ənd]	26th	[meɪn]	,
Covered	**by**	**the**	**gun**	**-**	**boats**	**,**	**the**	**25th**	**and**	**13th**	**Connecticut**	**and**	**26th**	**Maine**	**,**
涵盖	经过	这	枪	-	船	,	这	25th	和	13th	康涅狄格州	和	26th	缅因州	,

[kə'mɑːndid]	[baɪ]	[	-	]
commanded	**by**	**[**	**10**	**]**
命令	经过	[	-	]

在炮艇的掩护下，康涅狄格州第 25 和第 13 团以及缅因州第 26 团由[10]指挥。

['kɜːrn(ə)l]	['bɝːdʒ]	,	[wɜːr; wər]	['skɜːrmɪʃɪŋ]	['brɪskli]	[ɪn]	[frʌnt]	.
Colonel	**Birge**	**,**	**were**	**skirmishing**	**briskly**	**in**	**front**	**.**
上校	伯奇	,	是	小规模冲突	轻快地	在	正面	.

伯奇上校率领的部队在前方进行了一场激烈的遭遇战。

['kɜːrn(ə)l]	[ˌmɒlɪ'njuː]	[wʌz; wəz]	['ɔːrdərd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[hɪz; ɪz]	['redʒɪmənt]	,	[ðə; ði]	159th	,	[ænd; ənd]	[æd'væns]
Colonel	**Molineux**	**was**	**ordered**	**to**	**take**	**his**	**Regiment**	**,**	**the**	**159th**	**,**	**and**	**advance**
上校	莫利纽克斯	曾是	订购	到	拿	他的	团	,	这	159th	,	和	进步

[ænd; ənd]	[tʃɑːrdʒ]	[ðə; ði]	[wʊdz]	.
and	**charge**	**the**	**woods**	**.**
和	收费	这	树林	.

莫利纽克斯上校奉命率领他的第159团向树林发起进攻并发起冲锋。

[wiː; wi]	[əd'vænst]	[ɪn]	[gʊd]	[staɪl]	['oʊvər][ə; eɪ]	[plau]	[keɪn]	-	[fiːld]	[ɪn][laɪn]	,	['pæsɪŋ]	['oʊvər][ðə; ði]	26th
We	**advanced**	**in**	**good**	**style**	**over**	**a**	**plowed**	**cane**	**-**	**field**	**in**	**line**	**,**	**passing**	**over**	**the**	**26th**
我们	先进的	在	好的	风格	超过	一个	犁过的	甘蔗	-	场地	在	线	,	通过	超过	这	26th

[meɪn]	,
Maine	**,**
缅因州	,

我们列队行进，姿态优美地穿过一片耕过的甘蔗地，越过了缅因州第26步兵团。

[huː]	[wɜːr; wər]	['laɪɪŋ]	[daʊn]	.
who	**were**	**lying**	**down**	**.**
WHO	是	说谎	向下	.

他们当时正躺着。

[pæst]	[ðə; ði]	['skɜːrmɪʃ]	[laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]	25th	[kə'netɪkət]	,
Passed	**the**	**skirmish**	**line**	**of**	**the**	**25th**	**Connecticut**	**,**
通过了	这	小规模冲突	线	的	这	25th	康涅狄格州	,

越过了康涅狄格州第25步兵团的散兵线，

[huː]	[wɜːr; wər]	['ʌndər]	['kʌvər]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[keɪn]	[ɑːn]['aʊər; ɑːr]	[raɪt]	.
who	**were**	**under**	**cover**	**of**	**the**	**cane**	**on**	**our**	**right**	**.**
WHO	是	在下面	覆盖	的	这	甘蔗	在	我们的	正确的	.

他们躲在我们右侧的拐杖后面。

['sevrəl]	[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]	[men]	[fel]	[ɪn][ðə; ði]	[æd'væns]	.
Several	**of**	**our**	**men**	**fell**	**in**	**the**	**advance**	**.**
一些	的	我们的	男人	跌倒	在	这	进步	.

在进攻过程中，我们有好几名士兵阵亡。

[riːtʃt]	[wɪ'ðɪn]	['pɪst(ə)l]	[ʃɑːt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[fens]	[ænd; ənd]	[wʊd]	[wer]	[ðə; ði]	['enəmi]	[wʌz; wəz]
Reached	**within**	**pistol**	**shot**	**of**	**the**	**fence**	**and**	**wood**	**where**	**the**	**enemy**	**was**
达到	之内	手枪	射击	的	这	栅栏	和	木头	在哪里	这	敌人	曾是

[kən'siːld]	.
concealed	**.**
暗	.

到达了距离敌人藏身的栅栏和木头只有手枪射程的地方。

['skersli]	[wʌn][kʊd; kəd][biː; bi]	[siːn]	[waɪl]	[ðeɪ]	[pɔːd]	[ə; eɪ][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['faɪər][ɑːn][ˌjuː 'es]	,
Scarcely	**one**	**could**	**be**	**seen**	**while**	**they**	**poured**	**a**	**most**	**effective**	**fire**	**on**	**us**	**,**
几乎	一	可以	是	已见	尽管	他们	倾倒	一个	最多	有效的	火	在	我们	,

他们向我们倾泻猛烈的火势，几乎看不到一个人影。

[bʌt; bət][wi:; wi] ['stedəli] [əd'vænst] - [tɪl] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [leɪ] [daʊn] .

but	we	steadily	advanced	'	till	ordered	to	lay	down	.
但	我们	稳步	先进的	-	直到	订购	到	躺	向下	.

但我们稳步前进，直到接到卧倒的命令。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] [ɪg'zɔ:stɪd] ,

At	this	time	the	men	were	nearly	exhausted	,
在	这	时间	这	男人	是	几乎	筋疲力尽的	,

这时，男人们几乎筋疲力尽。

[ma:tʃiŋ] [æt; ət] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] ['oʊvər] [rʌf] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['næpsæk] ;

marching	at	double	quick	over	rough	ground	with	heavy	knapsacks	;
行军	在	双倍的	快的	超过	粗糙的	地面	和	重的	背包	;

背着沉重的背包，在崎岖的地面上以两倍快步行进；

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] [kætʃ] [freʃ] [wɪnd] [ænd; ənd] [ˌʌn'bɜ:rðən] [ɑ:r'selvz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r]

it	took	a	little	time	to	catch	fresh	wind	and	unburthen	ourselves	of	our
它	采取	一个	小的	时间	到	抓住	新鲜的	风	和	无负担	我们自己	的	我们的

['hevi] [loʊd] .

heavy	load	.
重的	加载	.

我们花了些时间才得以喘息，卸下身上的重担。

[wi:; wi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [stɑ:pt] [æt; ət] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pleɪs] ,

We	could	not	have	stopped	at	a	more	uncomfortable	place	,
我们	可以	不是	有	停止	在	一个	更多的	不舒服	地方	,

我们不可能停在一个更不舒服的地方了。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['enəmi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju: 'es] [hɑ:t] [ænd; ənd] [swi:t] ,

for	the	enemy	gave	it	to	us	hot	and	sweet	,
为了	这	敌人	给予	它	到	我们	热的	和	甜的	,

因为敌人把它又热又甜地给了我们。

[waɪl] [wi:; wi] [dɪd] [nɑ:t] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] .

while	we	did	not	have	a	chance	to	see	them	.
尽管	我们	做过	不是	有	一个	机会	到	看	他们	.

虽然我们没有机会见到他们。

[ðeɪ] [keɪm] [-]

They	came	[	11	]
他们	来了	[	-	]

他们来了[11]

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [θru:] [ðə; ði] [keɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [raɪt] [flæŋk] ,

out	of	the	wood	through	the	cane	to	the	rear	of	our	right	flank	,
出去	的	这	木头	通过	这	甘蔗	到	这	后部	的	我们的	正确的	侧翼	,

从树林中穿过芦苇丛，到达我们右翼后方，

[ænd; ənd] [raɪt] [ɑ:n] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ju: 'es] .

and	right	on	top	of	us	.
和	正确的	在	顶部	的	我们	.

就在我们头顶上。

[wi:; wi] [noʊ] [daʊt] [wʊd] [hæv; həv] [leɪd] [ðer; ðər] - [tɪl] ['evri] [mæn] [ʌv; əv] [ju: 'es] [wʌz; wəz] [ʃɑ:t]

We	no	doubt	would	have	layed	there	'	till	every	man	of	us	was	shot
我们	不	怀疑	会	有	铺设	那里	-	直到	每一个	男人	的	我们	曾是	射击

[hæd; həd] [nɑ:t] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] [kʌm] [tu:; tə] [fɔ:l] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] .

had	not	the	order	come	to	fall	back	to	the	left	.
有	不是	这	命令	来	到	落下	后退	到	这	左边	.

毫无疑问，如果不是接到撤退到左侧的命令，我们就会一直躺在那里，直到我们所有人都被枪毙。

['sevrəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][men][wɜ:r; wər]['teɪkən] ['prizənəz] ,

Several	**of**	**our**	**men**	**were**	**taken**	**prisoners**	**,**
一些	的	我们的	男人	是	已采取	囚犯	,

我们有几个人被俘虏了，

[ðə; ði] ['enəmi] ['rʌʃɪŋ] [ə'pɑ:n][ju: 'es] [waɪl] ['raɪzɪŋ][ʌp][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][pə'zɪʃ(ə)n] ,

the	**enemy**	**rushing**	**upon**	**us**	**while**	**rising**	**up**	**from**	**our**	**position**	**,**
这	敌人	匆忙	之上	我们	尽管	上升	向上	从	我们的	位置	,

敌人从我们的阵地起身向我们猛扑过来，

[ænd; ənd] [pɔ:d] [ə; eɪ][moʊst] ['dedli] ['faɪər]['ɪntu:][ju: 'es][wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] [ɪ'fekt] .

and	**poured**	**a**	**most**	**deadly**	**fire**	**into**	**us**	**with**	**fearful**	**effect**	**.**
和	倾倒	一个	最多	致命	火	进入	我们	和	可怕	影响	.

并向我们倾泻了一场极其致命的烈火，造成了可怕的后果。

[ðə; ði] 91st [en] . [waɪ] . [es] . [ˌvɔlən'tiəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][eɪd] , [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel]

The	**91st**	**N**	**.**	**Y**	**.**	**S**	**.**	**Volunteers**	**coming**	**down**	**to**	**our**	**aid**	**,**	**the**	**rebels**
这	91st	N	.	是	.	S	.	志愿者	未来	向下	到	我们的	援助	,	这	叛军

[skɪ'dædəld] ,

skedaddled	**,**
溜之大吉	,

纽约州第91志愿步兵团前来支援，叛军仓皇逃窜。

[bʌt; bət][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [lɔ:s] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] ['teɪkən] ['prizənəz] .

but	**not**	**without**	**some**	**loss**	**and**	**a**	**number**	**taken**	**prisoners**	**.**
但	不是	没有	一些	损失	和	一个	数字	已采取	囚犯	.

但也有部分人员伤亡，一些人被俘。

[kɑ:l] . [ˌmɒlɪ'nju:] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] , [lɛf'tɛnənt] - [kɑ:l] . ['dreɪpər][ænd; ənd]

Col	**.**	**Molineux**	**was**	**severely**	**wounded**	**in**	**the**	**mouth**	**,**	**Lieut**	**-**	**Col**	**.**	**Draper**	**and**
上校	.	莫利纽克斯	曾是	严重	受伤	在	这	嘴	,	中尉	-	上校	.	德雷珀	和

['ædʒʊtənt] ['læθrəp] [wɜ:r; wər] [kɪld] ;

Adjutant	**Lathrop**	**were**	**killed**	**;**
副官	拉思罗普	是	被杀	;

莫利纽克斯上校嘴部严重受伤，德雷珀中校和拉思罗普副官阵亡；

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , [lɛf'tɛnənt] - ['kɜ:rn(ə)l][ænd; ənd]['ædʒʊtənt][wɜ:r; wər]['noʊbli]['du:ɪŋ] [ðer; ðər]['du:ti][ɪn][ðə; ði]

the	**Colonel**	**,**	**Lieut**	**-**	**Colonel**	**and**	**Adjutant**	**were**	**nobly**	**doing**	**their**	**duty**	**in**	**the**
这	上校	,	中尉	-	上校	和	副官	是	高贵地	正在做	他们的	责任	在	这

[æd'væns] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðer; ðər][men] .

advance	**,**	**leading**	**their**	**men**	**.**
进步	,	领导	他们的	男人	.

上校、中校和副官在前进的路上英勇地履行着他们的职责，带领着他们的士兵。

[noʊ]['ɑ:fəsərz][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['betər] [ɔ:r] [bɪn] [mɔ:r] [breɪv] .

No	**officers**	**could**	**have**	**done**	**better**	**or**	**been**	**more**	**brave**	**.**
不	警官	可以	有	完毕	更好的	或者	到过	更多的	勇敢的	.

没有哪个警官能做得更好，也没有哪个警官能比他们更勇敢。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pɪkt] [aʊt][baɪ][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['ʃɑ:pʃu:təz] ['poʊstɪd][ɪn][ðə; ði] [tri:z] [nɪr] [baɪ] .

They	**were**	**picked**	**out**	**by**	**the**	**enemy's**	**sharpshooters**	**posted**	**in**	**the**	**trees**	**near**	**by**	**.**
他们	是	挑选	出去	经过	这	敌人的	神枪手	发布	在	这	树木	靠近	经过	.

他们被附近树林里埋伏的敌方狙击手击毙了。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌz; wəz]['aʊərz] , [ðoʊ] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [peɪd] ['dɪrli] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , [ðer; ðər]

The	**victory**	**was**	**ours**	**,**	**though**	**the**	**Regiment**	**paid**	**dearly**	**for**	**this**	**,**	**their**
这	胜利	曾是	我们的	,	尽管	这	团	有薪酬的	亲爱的	为了	这	,	他们的

['meɪd(ə)n] [faɪt] .

maiden	**fight**	**.**
少女	斗争	.

虽然团为此付出了惨重的代价，但这毕竟是他们的首战，我们取得了胜利。

['sekənd] [luː'tenənt] [-]
Second **Lieutenant** **[** **12** **]**
第二 中尉 [-]

少尉[12]

['lɑːˌkwʊd] , [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [dʒiː] , [wʌz; wəz] [kɪld] [waɪl] ['noʊbli]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
Lockwood **,** **of** **Company** **G** **,** **was** **killed** **while** **nobly** **leading** **his** **Company** **.**
洛克伍德 , 的 公司 G , 曾是 被杀 尽管 高贵地 领导 他的 公司 .

G连的洛克伍德在英勇指挥连队时阵亡。

[lefˈtenənts] ['plʌŋkɪt] [ænd; ənd][praɪs][wɜːr; wər] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] .
Lieutenants **Plunket** **and** **Price** **were** **mortally** **wounded** **.**
中尉 普朗克特 和 价格 是 致命的 受伤 .

普伦凯特中尉和普莱斯中尉身负重伤，最终不治身亡。

[luː'tenənt] ['mænli] , [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] , [wʌz; wəz] [kɪld] , [ænd; ənd] [luː'tenənt] ['tiːmən]
Lieutenant **Manley** **,** **of** **Company** **A** **,** **was** **killed** **,** **and** **Lieutenant** **Tieman**
中尉 曼利 , 的 公司 一个 , 曾是 被杀 , 和 中尉 蒂曼
[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['peti] [wɜːr; wər] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] .
and **Captain** **Petit** **were** **slightly** **wounded** **.**
和 队长 小 是 轻微地 受伤 .

A连的曼利中尉阵亡，蒂曼中尉和佩蒂特上尉受轻伤。

['aʊər; ɑːr]['toʊt(ə)l] [kɪld] , ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] - , [vɪz] : [sɪks]['ɑːfəsərz] , -
Our **total** **killed** **,** **wounded** **and** **missing** **amounted** **to** **112** **,** **viz** **:** **6** **officers** **,** **23**
我们的 全部的 被杀 , 受伤 和 丢失的 金额 到 - , 即 : 6 警官 , -
[men] [kɪld] ;
men **killed** **;**
男人 被杀 ;

我方伤亡和失踪总人数为112人，即：6名军官、23名士兵阵亡；

[ˌtuː'tuː]['ɑːfəsərz] , - [men] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] - [men] ['prizənəz] .
2 **officers** **,** **69** **men** **wounded** **,** **and** **12** **men** **prisoners** **.**
2 警官 , - 男人 受伤 , 和 - 男人 囚犯 .

2名军官、69名士兵受伤，12名士兵被俘。

['meɪdʒər]['bɜːt] , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn]['dʒen(ə)rəl]['groʊvɜ-z] [stɑːf] , [naʊ] [ə'suːmd] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]
Major **Burt** **,** **who** **was** **on** **General** **Grover's** **staff** **,** **now** **assumed** **command** **of** **the**
主要的 伯特 , WHO 曾是 在 一般的 格罗弗的 职员 , 现在 假定 命令 的 这
['redʒɪmənt] .
Regiment **.**
团 .

曾任格罗弗将军参谋的伯特少校现在接管了该团的指挥权。

[ðə; ði] 91st [en] . [waɪ] . [es] . [ˌvɔlən'tiəz] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði]
The **91st** **N** **.** **Y** **.** **S** **.** **Volunteers** **were** **to** **have** **advanced** **with** **us** **on** **the**
这 91st N . 是 . S . 志愿者 是 到 有 先进的 和 我们 在 这
[raɪt] ,
right **,**
正确的 ,

第91纽约州志愿步兵团原本应该和我们一起从右翼推进，

[bʌt; bət] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdər] , [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [æd'væns] ,
but **misunderstanding** **the** **order** **,** **they** **failed** **to** **advance** **,**
但 误解 这 命令 , 他们 失败的 到 进步 ,

但由于误解了命令，他们未能前进。

['kɔ:zɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] ['flæŋkt] [ænd; ənd] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['hevi] [ˌenfi'leidɪŋ] ['faɪər][baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi]

causing	us	to	be	flanked	and	receive	a	heavy	enfilading	fire	by	which	we
导致	我们	到	是	侧翼	和	收到	一个	重的	纵射	火	经过	哪个	我们

['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] .

suffered	so	much	.
遭受	所以	很多	.

这导致我们被包抄，遭受猛烈的侧射火力，我们因此损失惨重。

['aʊər; ɑ:r][dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə][fɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

Our	Division	was	to	fall	on	the	rear	of	the	enemy	,
我们的	分配	曾是	到	落下	在	这	后部	的	这	敌人	,

我们的师将攻击敌军后方，

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪn'trentʃt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [æt; ət] - , [saʊθ] [ʌv; əv]

when	they	were	driven	from	their	entrenched	position	,	at	Bislin	,	south	of
什么时候	他们	是	驱动	从	他们的	根深蒂固的	位置	,	在	-	,	南	的

['fræŋklɪn] .

Franklin	.
富兰克林	.

当他们被赶出位于富兰克林以南比斯林的防御阵地时。

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] [rɪ'zɪstəns] [æt; ət] ['aɪrɪʃ] [bend] [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [-]

The	strong	resistance	at	Irish	Bend	was	to	make	good	[	13	]
这	强的	反抗	在	爱尔兰	弯曲	曾是	到	制作	好的	[	-	]

爱尔兰弯道的强烈抵抗是为了取得好成绩[13]

[ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][æt; ət][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]

their	escape	,	which	they	effected	at	the	loss	of	a	large
他们的	逃脱	,	哪个	他们	受影响	在	这	损失	的	一个	大的

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['prizənəz] .

number	of	prisoners	.
数字	的	囚犯	.

他们成功越狱，为此付出了大量战俘的代价。

['eɪprəl] 15th , ['mɑ:tʃt] [ʌp] [tɛʃ] 18½ [maɪlz] , [ðə; ði][meɪn] ['kɑ:ləm] , ['ʌndər]['dʒen(ə)rəl][bæŋks] , [ɪn]

April	15th	,	marched	up	Teche	18½	miles	,	the	main	column	,	under	General	Banks	,	in
四月	15th	,	行军	向上	科技	18½	英里	,	这	主要的	柱子	,	在下面	一般的	银行	,	在

[æd'væns] .

advance	.
进步	.

4月15日，主力纵队在班克斯将军的指挥下，沿泰什河行军18.5英里，走在前面。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [nu:] [aɪ'bɪriə] , [wer] [mɪlz] [ænd; ənd] ['æʃtən] , [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [keɪ] ,

Arrived	at	New	Iberia	,	where	Mills	and	Ashton	,	of	Company	K	,
到达的	在	新的	伊比利亚半岛	,	在哪里	米尔斯	和	阿什顿	,	的	公司	K	,

抵达新伊比利亚，在那里，K连的米尔斯和阿什顿

[hu:] [wɜ:r; wər]['teɪkən] ['prizənəz] [æt; ət] ['aɪrɪʃ] [bend] , [dʒɔɪnd][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [ðə; ði] ['enəmi] ['hævɪŋ]

who	were	taken	prisoners	at	Irish	Bend	,	joined	the	Regiment	,	the	enemy	having
WHO	是	已采取	囚犯	在	爱尔兰	弯曲	,	加入	这	团	,	这	敌人	拥有

[pə'roʊld][ðem; ðəm] .

paroled	them	.
假释	他们	.

在爱尔兰弯被俘的战俘加入了该团，因为敌人释放了他们。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [vər'mɪljən] ['baɪu:] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [bə:nd] , [hæd; həd][tu:; tə]

Arrived	at	Vermillion	Bayou	,	and	finding	the	bridges	burned	,	had	to
到达的	在	朱砂	河口	,	和	寻找	这	桥梁	烧伤	,	有	到

[ˌri:kən'strʌkt] [ðem; ðəm] .

reconstruct	them	.
重建	他们	.

到达朱砂河口后，发现桥梁已被烧毁，不得不重建桥梁。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [naʊ] ['di:teɪld; dɪ'teɪld][tu:; tə] [kə'lekt] ['kæt(ə)l] [θru:] [ðə; ði] ['preri] [ænd; ənd]

The	Regiment	was	now	detailed	to	collect	cattle	through	the	prairie	and
这	团	曾是	现在	详细的	到	收集	牛	通过	这	草原	和

[draɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['berik] ['sɪti] .

drive	them	to	Berwick	City	.
驾驶	他们	到	贝里克	城市	.

该团的任务是穿过草原收集牛群，并将它们赶往伯威克市。

[wi:; wi] [kə'lektɪd] [ə'baʊt] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [hed] .

We	collected	about	three	thousand	head	.
我们	集	关于	三	千	头	.

我们收集了大约三千头牛。

[ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [left] [ˌju: 'es][tu:; tə] ['gæðər] [ʌp]['kɑ:t(ə)n][ænd; ənd] ['ʌðər]

A	detachment	of	the	Regiment	left	us	to	gather	up	cotton	and	other
一个	分离	的	这	团	左边	我们	到	收集	向上	棉布	和	其他

['prɑ:pərti] ['leɪɪŋ] [ə'baʊt] [lu:s] .

property	laying	about	loose	.
财产	躺下	关于	松动的	.

该团的一个分遣队留下我们去收集散落在各处的棉花和其他物品。

[ə'raɪvd] ['seɪfli] [æt; ət] ['berik] ['sɪti] ,

Arrived	safely	at	Berwick	City	,
到达的	安全	在	贝里克	城市	,

已安全抵达伯威克市。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wægən] [treɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [left] [æt; ət] - ,

and	returned	in	charge	of	a	wagon	train	which	we	left	at	Opolosus	,
和	返回	在	收费	的	一个	车皮	火车	哪个	我们	左边	在	-	,

然后我负责指挥我们留在奥波洛苏斯的车队返回。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [kə'mændər] [æt; ət] ['bæriz] ['lændɪŋ] , [ɑ:n][ðə; ði] [tɛʃ] ,

and	reported	to	the	Division	Commander	at	Barrie's	Landing	,	on	the	Teche	,
和	据报道	到	这	分配	指挥官	在	巴里的	降落	,	在	这	科技	,

[eɪt] [maɪlz] [frʌm; frəm] - .

eight	miles	from	Opolosus	.
八	英里	从	-	.

并向位于特奇河畔巴里登陆点的师长报告，该登陆点距离奥波洛苏斯八英里。

[meɪ] 5th [broʊk][kæmp][ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə] [-]

May	5th	broke	camp	and	marched	to	[	14	]
可能	5th	打破	营	和	行军	到	[	-	]

5月5日拔营向[14]进军

['lɪt(ə)l] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [lɑ:] . , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][tu:; tə] [welz] - [plæn'teɪʃ(ə)n] , [wer] [wi:; wi]

Little	Washington	,	La	.	,	and	from	there	to	Wells	'	Plantation	,	where	we
小的	华盛顿	,	拉	.	,	和	从	那里	到	威尔斯	-	种植园	,	在哪里	我们

[went] ['ɪntu:][kæmp] .

went	into	camp	.
去	进入	营	.

从路易斯安那州的小华盛顿镇出发，我们前往威尔斯种植园，在那里扎营。

[left] [welz] - [fɑ:rm][ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə] - , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['eɪti] [maɪlz] ,

Left	Welles	'	Farm	and	marched	to	Simsport	,	a	distance	of	eighty	miles	,
左边	韦尔斯	-	农场	和	行军	到	-	,	一个	距离	的	八十	英里	,

离开韦尔斯农场，行军前往西姆斯波特，全程八十英里。

[wer] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] 18th , [ænd; ənd] [krɔ:st] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , ['lændɪŋ] [æt; ət] -

where	we	arrived	on	the	18th	,	and	crossed	the	Mississippi	,	landing	at	Boyou
在哪里	我们	到达的	在	这	18th	,	和	交叉	这	密西西比州	,	降落	在	-

['serə] ,

Sara	,
萨拉	,

我们于18日到达那里，然后渡过密西西比河，在博尤萨拉登陆。

[ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 21st .

on	the	night	of	the	21st	.
在	这	夜晚	的	这	21st	.

21日晚。

[ðə; ði] 24th [deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] [brɔ:t] [ˌju: 'es][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['aʊtər] [wɜ:rks][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

The	24th	day	of	May	brought	us	close	to	the	enemy's	outer	works	in	front	of
这	24th	天	的	可能	带来	我们	关闭	到	这	敌人的	外	作品	在	正面	的

[pɔ:rt] ['hʌdsn] ,

Port	Hudson	,
港口	哈德逊	,

5月24日，我们逼近了敌军在哈德逊港前的外围工事。

['æftər] [maːtʃiŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [eɪt] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] 28th [deɪ] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ]

after	marching	the	distance	of	eight	hundred	miles	from	the	28th	day	of	March
后	行军	这	距离	的	八	百	英里	从	这	28th	天	的	行进

[tu:; tə][ðə; ði] 24th [deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] .

to	the	24th	day	of	May	.
到	这	24th	天	的	可能	.

从3月28日到5月24日，行军800英里。

['aʊər; ɑ:r][pə'zɪʃ(ə)n] [naʊ] [pleɪst] [ˌju: 'es]['ʌndər][ə; eɪ] ['hevi] ['faɪər][ænd; ənd] ['ʃelɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Our	position	now	placed	us	under	a	heavy	fire	and	shelling	from	the
我们的	位置	现在	放置	我们	在下面	一个	重的	火	和	炮击	从	这

[fɔ:rt] .

fort	.
堡	.

我们现在所处的位置使我们处于堡垒的猛烈炮火之下。

[ðə; ði] ['enəmi] [wel] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [æd'væns] [ɑ:n] ,

The	enemy	well	knowing	the	Road	we	were	obliged	to	advance	on	,
这	敌人	出色地	会心	这	路	我们	是	有义务	到	进步	在	,

敌人非常清楚我们必须行进的道路，

[pɔ:d] [æn; ən] ['ækjərət] ['faɪər][ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r][laɪn] .

poured	an	accurate	fire	upon	our	line	.
倾倒	一个	准确的	火	之上	我们的	线	.

向我们的防线倾泻了精准的火力。

[bʌt; bət] [fju:] ['kæʒuəltiz] [ə'kɜ:rd] , [ɔ:l'ðoʊ] [sʌm; səm] ['næroʊ] [ænd; ənd] [her] - [bredθ] [is'keips]

But	few	casualties	occurred	,	although	some	narrow	and	hair	-	breadth	escapes
但	很少	伤亡	发生	,	虽然	一些	狭窄的	和	头发	-	宽度	逃脱

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

但伤亡人数很少，尽管也发生了一些惊险的逃生事件。

[ɑ:n][ðə; ði] 25th [ʌv; əv] [meɪ] , ['skɜ:rmɪʃɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] .

On	the	25th	of	May	,	skirmishing	all	day	.
在	这	25th	的	可能	,	小规模冲突	全部	天	.

5月25日，全天发生小规模冲突。

[rɪ'zʌlt] , [fɔ:r] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][men] [kɪld] .

Result	**,**	**four**	**of**	**our**	**men**	**killed**	**.**
结果	,	四	的	我们的	男人	被杀	.

结果，我方四人阵亡。

[æt; ət] [nu:n] ['aʊər; ɑ:r][men][wɜ:r; wər] [rɪ'li:vd] [frʌm; frəm] ['pɪkɪt] ,

At	**noon**	**our**	**men**	**were**	**relieved**	**from**	**picket**	**,**
在	中午	我们的	男人	是	松了口气	从	纠察	,

中午时分，我们的人被解除了警戒任务。

[ænd; ənd][ðə; ði]['redʒɪmənt] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

and	**the**	**Regiment**	**ordered**	**to**	**the**	**right**	**of**	**our**	**Division**	**.**
和	这	团	订购	到	这	正确的	的	我们的	分配	.

该团被部署在我师的右侧。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [-]

A	**general**	**[**	**15**	**]**
一个	一般的	[	-	]

一位将军[15]

['mu:vmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪnz] ,

movement	**was**	**made**	**along**	**the**	**lines**	**,**
移动	曾是	制成	沿着	这	线条	,

沿着这些路线进行移动，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tu:; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**our**	**Regiment**	**was**	**selected**	**to**	**attack**	**a**	**portion**	**of**	**the**
和	我们的	团	曾是	已选	到	攻击	一个	部分	的	这

['ɛnəmi:z] [wɜ:rks] , [ænd; ənd][stɔ:rm][ˌaɪ 'ti:] .

enemy's	**works**	**,**	**and**	**storm**	**it**	**.**
敌人的	作品	,	和	风暴	它	.

我们团被选中攻击敌军工事的一部分，并对其进行突击。

[ðə; ði] 25th [kə'netɪkət] [ˌvɔlən'tiəz] [wʌz; wəz][kən'sɑ:lɪdeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , [kə'mɑ:ndid] [baɪ]

The	**25th**	**Connecticut**	**Volunteers**	**was**	**consolidated**	**with**	**us**	**,**	**commanded**	**by**
这	25th	康涅狄格州	志愿者	曾是	合并	和	我们	,	命令	经过

['meɪdʒər]['bɜ˞:t] .

Major	**Burt**	**.**
主要的	伯特	.

第25康涅狄格志愿步兵团与我们合并，由伯特少校指挥。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sər'kju:ɪtəs] [ru:t] [θri:] [maɪlz] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz]

It	**was**	**necessary**	**to**	**make**	**a**	**circuitous**	**route**	**three**	**miles**	**through**	**the**	**woods**
它	曾是	必要的	到	制作	一个	迂回	路线	三	英里	通过	这	树林

[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

to	**the**	**right**	**,**
到	这	正确的	,

必须绕道右侧树林走三英里。

[tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [ə'tækt] ,

to	**reach**	**the**	**position**	**to**	**be**	**attacked**	**,**
到	抵达	这	位置	到	是	遭到攻击	,

到达攻击位置，

[ɪk'spoʊzd][ðə; ði] [hoʊl] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] [kən'tɪnju:d] [ænd; ənd] [tə'rɪfɪk] ['faɪər][ʌv; əv] [ʃɑ:t] [ænd; ənd] [ʃel]

exposed	**the**	**whole**	**way**	**to**	**a**	**continued**	**and**	**terrific**	**fire**	**of**	**shot**	**and**	**shell**
裸露	这	所有的	方式	到	一个	持续	和	了不起	火	的	射击	和	壳

;

;

;

一路都暴露在持续猛烈的炮火之中；

[bʌt; bət]['ɑʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [ʌn'flɪntʃɪŋli] [prest] [ɑ:n] [θru:] [rə'vi:nz] , ['oʊvər] [feld] [tri:z] ,

but	our	boys	unflinchingly	pressed	on	through	ravines	,	over	felled	trees	,
但	我们的	男孩们	毫不动摇地	按下	在	通过	峡谷	,	超过	倒下	树木	,

但是我们的队员毫不动摇地继续前进，穿过沟壑，越过倒下的树木。

[ænd; ənd][ɔ:l]['sɔrts][ʌv; əv] ['intrikəsiz] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] .

and	all	sorts	of	intricacies	natural	and	artificial	.
和	全部	排序	的	错综复杂	自然的	和	人造的	.

以及各种各样天然和人造的复杂结构。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ə'sɔ:lt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ə'pɑ:n][æn; ən]['ɔ:lmoʊst][ˌpɜ:rpən'dɪkjələr][sloʊp] .

The	final	assault	was	to	be	made	upon	an	almost	perpendicular	slope	.
这	最终的	突击	曾是	到	是	制成	之上	一个	几乎	垂直	坡	.

最后的进攻将沿着几乎垂直的斜坡进行。

" ['fɔ:rwərd] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rd] , [ænd; ənd] [pər'sɪstəntli] [wi:; wi] [əd'vænst] , [ri:tʃɪŋ] [dʒʌst]

"	Forward	!	"	was	the	word	,	and	persistently	we	advanced	,	reaching	just
"	向前	!	"	曾是	这	单词	,	和	持续地	我们	先进的	,	到达	只是

['ʌndər][ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði]['pærəpɪtˌ'pærəpet] ,

under	and	near	the	parapet	,
在下面	和	靠近	这	栏杆	,

“前进！”我们喊着口令，坚持不懈地向前推进，终于到达了城垛下方和附近。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][laɪk][heɪl] ;

but	the	fire	was	like	hail	;
但	这	火	曾是	喜欢	冰雹	;

但火势如同冰雹;

[ðə; ði]['kʌlər] ['berər] [wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði]['kʌlər][stɑ:f] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] ,

the	Color	Bearer	was	shot	dead	and	the	color	staff	shot	from	his	hands	,
这	颜色	持有人	曾是	射击	死的	和	这	颜色	职员	射击	从	他的	双手	,

旗手被击毙，他手中的旗杆也被击落。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'gen] [sɪ'kjʊrd] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ɔ:f] .

but	it	was	again	secured	and	brought	off	.
但	它	曾是	再次	安全	和	带来	离开	.

但它再次被控制住并被带走。

[wi:; wi] [leɪ] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['aʊərz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][æd'væns][ɔ:r] [rɪ'tri:t] ;

We	lay	in	this	position	for	some	hours	unable	to	advance	or	retreat	;
我们	躺	在	这	位置	为了	一些	小时	无法	到	进步	或者	撤退	;

我们保持这个姿势躺了几个小时，既不能前进也不能后退;

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] [-]

it	seemed	almost	impossible	for	[	16	]
它	似乎	几乎	不可能的	为了	[	-	]

对于[16]来说，这似乎几乎是不可能的。

[wʌn][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['faɪər] .

one	to	escape	under	such	a	fire	.
一	到	逃脱	在下面	这样的	一个	火	.

在这种火势下，只有一人能够逃脱。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][men] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl]['æftər][dɑ:rk] , [wen] [ðə; ði]

A	number	of	our	men	remained	in	this	position	until	after	dark	,	when	the
一个	数字	的	我们的	男人	剩余	在	这	位置	直到	后	黑暗的	,	什么时候	这

['faɪərɪŋ] ['si:st] .

firing	ceased	.
射击	停止	.

我们的一些队员一直坚守在这个位置，直到天黑后枪声停止。

['ʃɔːrtli] ['æftər] ['mɪdnaɪt] , [ðə; ði] ['enəmi] [sə'poʊzɪŋ] [wiː; wi] [stɪl] [leɪ] [kloʊz][tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrks] ,

Shortly	**after**	**midnight**	**,**	**the**	**enemy**	**supposing**	**we**	**still**	**lay**	**close**	**to**	**their**	**works**	**,**
不久	后	午夜	,	这	敌人	假如	我们	仍然	躺	关闭	到	他们的	作品	,

午夜刚过，敌人以为我们仍然潜伏在他们的工事附近，

['sællaɪd][aʊt][ænd; ənd] [pɔːd] [ə; eɪ] ['hevi] ['vɑːli] ['ɪntuː][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi]

sallied	**out**	**and**	**poured**	**a**	**heavy**	**volley**	**into**	**the**	**position**	**from**	**which**	**we**
突袭	出去	和	倾倒	一个	重的	截击	进入	这	位置	从	哪个	我们

[hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['pruːdntli] [rɪ'muːvd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['priːviəs] .

had	**been**	**very**	**prudently**	**removed**	**but**	**a**	**short**	**time**	**previous**	**.**
有	到过	非常	谨慎地	已移除	但	一个	短的	时间	以前的	.

他们突然冲出，向我们不久前非常谨慎地撤离的位置倾泻了一连串猛烈的炮火。

[wiː; wi] ['kæptʃərd] [wʌn] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [eɪt] ['ʃɑːpʃuːtəz] [ɪn] ['æmbʊʃ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][wɜːrks] ;

We	**captured**	**one**	**Captain**	**and**	**eight**	**sharpshooters**	**in**	**ambush**	**outside**	**the**	**works**	**;**
我们	捕获	一	队长	和	八	神枪手	在	伏击	外部	这	作品	;

[ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,

this	**was**	**but**	**little**	**,**
这	曾是	但	小的	,

我们在工事外设伏，俘虏了一名上尉和八名神枪手；但这只是小事一桩。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrnɪʃt] [sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [lɔːs] .

yet	**it**	**furnished**	**some**	**satisfaction**	**for**	**our**	**loss**	**.**
然而	它	提供	一些	满意	为了	我们的	损失	.

但这多少弥补了我们的损失。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][æd'væns][ʌv; əv]['eni] ['priːviəs] [ə'tæk] , ['sevrəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] ['dʊrɪŋ]

This	**was**	**in**	**advance**	**of**	**any**	**previous**	**attack**	**,**	**several**	**of**	**which**	**were**	**made**	**during**
这	曾是	在	进步	的	任何	以前的	攻击	,	一些	的	哪个	是	制成	期间

[ðə; ði] [deɪ] .

the	**day**	**.**
这	天	.

这比之前的任何一次袭击都要早，而此前当天就发生了好几次袭击。

['aʊər; ɑːr] [lɔːs] [ɑːn] [ðɪs] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] [wʌz; wəz] - [men] [kɪld] [ænd; ənd] - ['wuːndɪd] .

Our	**loss**	**on**	**this**	**eventful**	**day**	**was**	**21**	**men**	**killed**	**and**	**38**	**wounded**	**.**
我们的	损失	在	这	多事	天	曾是	-	男人	被杀	和	-	受伤	.

在这充满变故的一天，我们损失惨重，21人阵亡，38人受伤。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ʌn'tɪl][dʒuːn] 14th [wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [kən'tɪnjuəli] [ɪn][ðə; ði]['raɪf(ə)l][pɪts] .

From	**this**	**time**	**until**	**June**	**14th**	**we**	**were**	**almost**	**continually**	**in**	**the**	**rifle**	**pits**	**.**
从	这	时间	直到	六月	14th	我们	是	几乎	持续	在	这	步枪	坑	.

从那时起直到6月14日，我们几乎一直都在射击场里。

[dʒuːn] 14th [wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'sɔːlt] .

June	**14th**	**was**	**selected**	**for**	**a**	**general**	**assault**	**.**
六月	14th	曾是	已选	为了	一个	一般的	突击	.

6月14日被选为全面进攻日。

[ðə; ði] [æd'væns] ['stɔːrmərz] , [led][baɪ][ðə; ði]['gæləənt]['kɜːrn(ə)l] ['peɪn] , [ʌv; əv][ðə; ði] 4th [wɪs'kɑːnsɪn]

The	**advance**	**stormers**	**,**	**led**	**by**	**the**	**gallant**	**Colonel**	**Paine**	**,**	**of**	**the**	**4th**	**Wisconsin**
这	进步	风暴	,	引领	经过	这	英勇	上校	潘恩	,	的	这	4th	威斯康星州

[ˌvɔlən'tiəz] ,

Volunteers	**,**
志愿者	,

由英勇的威斯康星州第四志愿步兵团佩恩上校率领的先头突击队员们

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['æktɪŋ] [ˌbrɪgə'dɪr] ['dʒen(ə)rəl][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ['priːviəs] , [prest] [ɑːn]

who	had	been	acting	Brigadier	General	for	some	time	previous	,	pressed	on
WHO	有	到过	表演	准将	一般的	为了	一些	时间	以前的	,	按下	在

['ʌndər][ðə; ði][moʊst] [sɪ'vɪr] [-]

under	the	most	severe	[	17	]
在下面	这	最多	严重	[	-	]

此前曾担任代理准将一段时间的[17]

['faɪər] .

fire	.
火	.

火。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [wɜːrks] ,

A	number	succeeded	in	penetrating	the	enemy's	works	,
一个	数字	成功了	在	渗透	这	敌人的	作品	,

一些人成功突破了敌军阵地。

[bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əbst'rʌkʃnz] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pæs] ['oʊvər] ,

but	owing	to	the	obstructions	we	were	obliged	to	pass	over	,
但	欠款	到	这	障碍物	我们	是	有义务	到	经过	超过	,

但由于障碍物，我们不得不绕道而行。

[ðə; ði] [æd'væns] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseri] [rə'pɪdəti][fɔːr; fər][ðə; ði]

the	advance	could	not	be	supported	with	the	necessary	rapidity	for	the
这	进步	可以	不是	是	有	和	这	必要的	快速	为了	这

[sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] .

success	of	the	scheme	.
成功	的	这	方案	.

该项进展无法以计划成功所需的速度得到支持。

['kɜːrn(ə)l] ['peɪn] ['biːɪŋ] [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [mə'tɪriəli] ['ɪndʒərd][ðə; ði] [sək'ses]

Colonel	Paine	being	severely	wounded	early	in	the	action	,	materially	injured	the	success
上校	潘恩	存在	严重	受伤	早期的	在	这	行动	,	重大	受伤	这	成功

[ʌv; əv][ðə; ði] ['entərpraɪz] .

of	the	enterprise	.
的	这	企业	.

佩恩上校在战斗初期身负重伤，严重影响了此次行动的成功。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] ['kɜːrn(ə)l] [leɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɪ'muːvd] [ʌn'tɪl]

The	wounded	Colonel	lay	in	such	a	position	that	he	could	not	be	removed	until
这	受伤	上校	躺	在	这样的	一个	位置	那	他	可以	不是	是	已移除	直到

['æftər][dɑːrk] ;

after	dark	;
后	黑暗的	;

受伤的上校躺在那里，姿势很刁钻，直到天黑后才能被移走；

['sevrəl] [ə'tempts] [wɜːr; wər] [meɪd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər] ['iːðər] [kɪld] [ɔːr] ['wuːndɪd] [ɪn]

several	attempts	were	made	but	the	parties	were	either	killed	or	wounded	in
一些	尝试	是	制成	但	这	各方	是	任何一个	被杀	或者	受伤	在

[ðer; ðər]['noʊb(ə)l] ['efərts] .

their	noble	efforts	.
他们的	高贵	努力	.

他们进行了多次尝试，但参与者在英勇的努力中要么牺牲，要么受伤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['gælənt] ['kɜːrn(ə)l] ['kaʊəlz] , [ʌv; əv][ðə; ði] 128th ,

It	was	in	this	engagement	that	the	gallant	Colonel	Cowles	,	of	the	128th	,
它	曾是	在	这	订婚	那	这	英勇	上校	考尔斯	,	的	这	128th	,

正是在这场战斗中，英勇的第128团考尔斯上校

[lɔːst] [hɪz; ɪz] [laɪf] [waɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] .

lost	his	life	while	leading	his	men	to	the	assault	.
丢失的	他的	生活	尽管	领导	他的	男人	到	这	突击	.

他在率领部下发起进攻时牺牲了。

['ʃɔːrtli] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [pɪts] [wer] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,

Shortly	after	midnight	we	left	the	pits	where	we	had	been	for	several	days	,
不久	后	午夜	我们	左边	这	坑	在哪里	我们	有	到过	为了	一些	天	,

午夜刚过，我们便离开了已经待了好几天的矿坑。

[tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [ə'tæk] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [æt; ət] ['deɪlaɪt] ,

to	join	the	column	of	attack	coming	up	at	daylight	,
到	加入	这	柱子	的	攻击	未来	向上	在	日光	,

加入天亮时即将发起的进攻纵队

['hævɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'faɪl] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ['sevrəl] [maɪlz] .

having	to	defile	through	the	woods	several	miles	.
拥有	到	亵渎	通过	这	树林	一些	英里	.

必须跋涉数英里穿过树林。

['dʒen(ə)rəl] ['groʊvɝz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ðə; ði] [æd'væns] .

General	Grover's	Division	supported	the	advance	.
一般的	格罗弗的	分配	有	这	进步	.

格罗弗将军的师支援了这次推进。

[ðə; ði] 159th [əd'vænst] ['ʌndər] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['faɪər] [θruː] [ə; eɪ] [rə'viːn] [ænd; ənd] ['oʊvər] [əb'strʌktid] [

The	159th	advanced	under	a	severe	fire	through	a	ravine	and	over	obstructed	[
这	159th	先进的	在下面	一个	严重	火	通过	一个	峡谷	和	超过	受阻	[

-]
18]
-]

第 159 团在猛烈的炮火下穿过峡谷，越过障碍物[18]

[graʊnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [noʊl] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [wɜːrks] ;

ground	to	a	commanding	position	,	a	knoll	overlooking	the	enemy's	works	;
地面	到	一个	指挥	位置	,	一个	小丘	俯瞰	这	敌人的	作品	;

从地面占据制高点，登上可以俯瞰敌军工事的小山丘；

[hɪr] [wiː; wi] [leɪ] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , [piː] . [em] . ,

here	we	lay	in	position	until	between	three	and	four	o'clock	,	P	.	M	.	,
这里	我们	躺	在	位置	直到	之间	三	和	四	点钟	,	P	.	M	.	,

我们在这里保持这个位置，直到下午三点到四点之间。

[ðə; ði] ['enəmi] ['faɪərɪŋ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['vɑːli] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] .

the	enemy	firing	a	continuous	volley	over	our	heads	.
这	敌人	射击	一个	连续的	截击	超过	我们的	头部	.

敌人从我们头顶上方连续扫射。

[noʊ] [θæŋks] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kreɪniəmz] [ɪ'skeɪpt] .

No	thanks	to	them	that	our	craniums	escaped	.
不	谢谢	到	他们	那	我们的	头骨	逃脱	.

多亏了他们，我们的脑袋才得以逃脱。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [ə'sɔːlt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd]

It	was	contemplated	to	make	a	second	assault	,	and	we	were	ordered
它	曾是	思考	到	制作	一个	第二	突击	,	和	我们	是	订购

[tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,

to	the	left	,
到	这	左边	,

当时计划发起第二次进攻，我们接到命令向左移动。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] ['oʊvər] [klɪr] [ænd; ənd][ɪk'spoʊzd] [graʊnd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['fɔːrsɪz][ɪn] ['weɪtɪŋ]

some	distance	over	clear	and	exposed	ground	to	join	the	forces	in	waiting
一些	距离	超过	清除	和	裸露	地面	到	加入	这	力量	在	等待

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .

for	this	purpose	.
为了	这	目的	.

在开阔平坦的地面上行进一段距离，与等待这一目的的部队会合。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [hɪr] [ʌn'tɪl]['æftər][dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['hævɪŋ] ['siːst] , ['fɜːrðər]

We	remained	here	until	after	dark	,	and	the	firing	having	ceased	,	further
我们	剩余	这里	直到	后	黑暗的	,	和	这	射击	拥有	停止	,	更远

[ə'tempts] [wɜːr; wər] [dɪ'fɜːrd] ,

attempts	were	deferred	,
尝试	是	延期	,

我们一直待到天黑以后，枪声停止后，进一步的尝试就被推迟了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [muːvd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][wiː; wi] [geɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	we	moved	back	to	the	position	we	gained	in	the	morning	,
和	我们	已搬	后退	到	这	位置	我们	获得	在	这	早晨	,

我们回到了早上取得的局面。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][set][tuː; tə][wɜːrk] ['fɔːtifaɪŋ] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [suːn] [rɪ'liːvd] [baɪ] ['kʌlərd]

and	were	set	to	work	fortifying	,	but	were	soon	relieved	by	colored
和	是	放	到	工作	强化	,	但	是	很快	松了口气	经过	有色

[in'trentʃ] ,

entrenchers	,
工兵	,

他们随即投入到构筑工事的工作中，但很快就被黑人工兵解救了。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['kwɔːrtərz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

and	returned	to	our	quarters	in	the	woods	,
和	返回	到	我们的	四分之一	在	这	树林	,

然后我们返回了林中的住处。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [riːtʃt] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['greɪtli] [fə'tiːgd] .

which	we	reached	in	the	small	hours	of	the	morning	,	greatly	fatigued	.
哪个	我们	达到	在	这	小的	小时	的	这	早晨	,	非常	疲劳	.

我们凌晨时分到达目的地，当时我们已经非常疲惫了。

['aʊər; ɑːr] [lɔːs] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz][nɑːt] [sɪ'vɪr] ; - [men] ['wuːndɪd] .

Our	loss	on	this	occasion	was	not	severe	;	12	men	wounded	.
我们的	损失	在	这	场合	曾是	不是	严重	;	-	男人	受伤	.

我方此次损失并不严重，仅有12人受伤。

[tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk] [ə'saɪnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

To	reduce	the	place	was	the	work	assigned	,	and	it	must	be
到	减少	这	地方	曾是	这	工作	分配	,	和	它	必须	是

[ə'kɑːmplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

减少这个地方是分配的任务，必须完成。

['dʒen(ə)rəl][bæŋks] ['ɪʃuːd] [æn; ən]['ɔːrdər][ɑːn][ðə; ði] [-]

General	Banks	issued	an	order	on	the	[	19	]
一般的	银行	发布	一个	命令	在	这	[	-	]

通用银行就[19]发布了一项命令

15th [ʌv; əv][dʒuːn] , [kən'grætjuleitɪŋ] [ðə; ði] [truːps] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] [ænd; ənd] [kloʊz]

15th	of	June	,	congratulating	the	troops	for	their	behavior	and	close
15th	的	六月	,	祝贺	这	军队	为了	他们的	行为	和	关闭

[ɪn'vestmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strɔːŋhoʊld] ,

investment	of	the	stronghold	,
投资	的	这	据点	,

6月15日，祝贺部队官兵的出色表现和对据点的严密防守。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] ,

and	calling	for	1	,
和	呼叫	为了	1	,

并呼吁1，

- [ˌvɔlən'tiəz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrsɪz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['stɔːrmɪŋ] ['kɑːləm] [ɔːr] " [ə; eɪ][fər'lɔːrn][hoʊp]

000	Volunteers	from	the	forces	to	form	a	storming	column	or	"	a	forlorn	hope
-	志愿者	从	这	力量	到	形式	一个	暴风雨	柱子	或者	"	一个	绝望	希望

.

:

·

000 名来自部队的志愿者组成了一支突击队，或者说是"孤注一掷的希望"。

" [suːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] ['nʌmbər] [wɜːr; wər][ɑːn][hænd] , [ænd; ənd] [fɔːrmd] ['ɪntuː] [tuː]

"	Soon	more	than	the	required	number	were	on	hand	,	and	formed	into	two
"	很快	更多的	比	这	必需的	数字	是	在	手	,	和	形成	进入	二

[bə'tæljənz] ,

Battalions	,
营	,

很快，所需人数就超过了预期，并组建了两个营。

[tuː; tə][biː; bi] [kə'mɑːndid] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]['bɝːdʒ] .

to	be	commanded	by	General	Birge	.
到	是	命令	经过	一般的	伯奇	.

由伯奇将军指挥。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [bɪ'kʌm] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ə'sɔːlt] .

It	did	not	become	necessary	to	make	this	assault	.
它	做过	不是	变得	必要的	到	制作	这	突击	.

这次袭击没有必要进行。

['dʒen(ə)rəl]['gɑːrdnər] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] ['vɪksbɝːg] , [kə'pɪtʃəˌleɪtid][ɑːn][ðə; ði] 8th [ʌv; əv]

General	Gardner	hearing	of	the	fall	of	Vicksburg	,	capitulated	on	the	8th	of
一般的	加德纳	听力	的	这	落下	的	维克斯堡	,	投降了	在	这	8th	的

[dʒʊ'laɪ] .

July	.
七月	.

加德纳将军听闻维克斯堡陷落的消息后，于7月8日投降。

['evri] [θɪŋ] ['biːɪŋ] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ə'reɪndʒd] , ['aʊər; ɑːr]['fɔːrsɪz] , [ˌpri'siːdid] [baɪ][ðə; ði] ['stɔːrmɪŋ] ['pɑːrti]

Every	thing	being	satisfactorily	arranged	,	our	forces	,	preceded	by	the	storming	party
每一个	事物	存在	令人满意地	安排	,	我们的	力量	,	之前	经过	这	暴风雨	派对

,

,

,

一切安排妥当后，我军在突击队的带头下，

['entərd] [ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd][faɪld][pæst][sɪks] , - [breɪv] [bʌt; bət] [dɪs'kʌmfɪtɪd] " [greɪ]

entered	the	fortification	and	filed	past	6	,	000	brave	but	discomfited	"	Gray
进入	这	筑城	和	已提交	过去的	6	,	-	勇敢的	但	不安	"	灰色的

[bæks] ;

Backs	;
背部	;

进入要塞，列队走过 6,000 名勇敢但疲惫不堪的"灰背"士兵；

" ['friːdəmz] ['embləm] , [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] , [wʌz; wəz] [suːn] ['hɔɪstɪd] ,

"	freedom's	emblem	,	the	Stars	and	Stripes	,	was	soon	hoisted	,
"	自由的	徽	,	这	星星	和	条纹	,	曾是	很快	吊起	,

自由的象征——星条旗——很快升起。

[sə'luːtid] [baɪ][ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gʌnz] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ]['riːs(ə)ntli] [beltʃt] [fɔːrθ]

saluted	by	a	discharge	from	the	guns	which	had	so	recently	belched	forth
敬礼	经过	一个	释放	从	这	枪支	哪个	有	所以	最近	打嗝	前进

[deθ] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] .

death	against	our	lines	.
死亡	反对	我们的	线条	.

炮声响起，向我方致敬，而这些炮火不久前还曾向我们的防线倾泻着死亡。

[ɑːn][ðə; ði] 11th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][wiː; wi] [prə'siːdid] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] [ˌdɑːnəldsən'vɪl] [ɑːn] [bɔːrd]

On	the	11th	of	July	we	proceeded	down	the	river	to	Donaldsonville	on	board
在	这	11th	的	七月	我们	继续	向下	这	河	到	唐纳森维尔	在	木板

[ðə; ði] ['stiːmər] ['aɪbərˌvɪl] .

the	steamer	Iberville	.
这	汽船	伊伯维尔	.

7月11日，我们乘坐伊伯维尔号汽船沿河而下，前往唐纳森维尔。

[ðə; ði] ['enəmi] [ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] [sə'rendər] , [-]

The	enemy	a	few	nights	prior	to	the	surrender	,	[	20	]
这	敌人	一个	很少	夜晚	事先的	到	这	投降	,	[	-	]

敌人在投降前几个晚上[20]

[meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [ə'tæk] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['gærɪsn] [ɪn][ðə; ði][fɔːrt][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,

made	a	desperate	attack	on	a	small	garrison	in	the	fort	at	this	place	,
制成	一个	绝望的	攻击	在	一个	小的	驻军	在	这	堡	在	这	地方	,

他们孤注一掷地袭击了此地堡垒中的一小队驻军。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [rɪ'pʌlst] [wɪð; wɪθ] [sɪ'vɪr] [lɔːs] .

but	were	repulsed	with	severe	loss	.
但	是	反感	和	严重	损失	.

但遭到了惨重的损失。

[ðə; ði] ['gærɪsn] ['nʌmbərd] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['hʌndrəd] ;

The	garrison	numbered	not	more	than	four	hundred	;
这	驻军	编号	不是	更多的	比	四	百	;

驻军人数不超过四百人；

[mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] ['sɪriəsli] ['wuːndɪd] .

more	than	three	hundred	of	the	enemy	were	seriously	wounded	.
更多的	比	三	百	的	这	敌人	是	严重地	受伤	.

敌军三百多人身负重伤。

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz]['poʊstɪd][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [taʊn] ; ['bætəriz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

The	enemy	was	posted	just	behind	the	town	;	batteries	were	placed	along	the
这	敌人	曾是	发布	只是	在后面	这	镇	;	电池	是	放置	沿着	这

['levi] [æt; ət] ['nuːmərəs] ['pleɪsɪz] ;

levee	at	numerous	places	;
堤坝	在	很多的	地方	;

敌军驻扎在城镇后方；沿堤坝多处设置了炮台；

['sevrəl] ['boʊts][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sə'plaɪz] [wʌz; wəz]

several	boats	had	been	destroyed	,	and	the	transportation	of	supplies	was
一些	船	有	到过	损毁	,	和	这	运输	的	补给品	曾是

['getɪŋ] [kwaɪt] [prɪ'keriəs] ,

getting	quite	precarious	,
获得	相当	岌岌可危	,

多艘船只被毁，物资运输变得十分危险。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv][pɔ:rt] ['hʌdsn] [pʊt][ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə][ðer; ðər] [ə'mju:zmənt] .

but	the	surrender	of	Port	Hudson	put	a	stop	to	their	amusement	.
但	这	投降	的	港口	哈德逊	放	一个	停止	到	他们的	娱乐	.

但哈德逊港的陷落终结了他们的寻欢作乐。

[wi:; wi]['lændɪd][æt; ət] [naɪt] , [slept][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][ɑ:rmz] ,

We	landed	at	night	,	slept	on	our	arms	,
我们	登陆	在	夜晚	,	睡着了	在	我们的	武器	,

我们夜间降落，枕着胳膊睡着了。

[ænd; ənd] [woʊk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['pikits] .

and	woke	up	in	the	morning	close	to	the	enemy's	pickets	.
和	觉醒	向上	在	这	早晨	关闭	到	这	敌人的	纠察队	.

早上醒来时，发现自己就在敌军哨兵附近。

[ɑ:n][ðə; ði] 14th [ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [kə'mɑ:ndid] [baɪ]['kɜ:rn(ə)l]['mɔ:rgən] , [ʌv; əv][ðə; ði] 90th [en] . [waɪ] .

On	the	14th	a	Brigade	commanded	by	Colonel	Morgan	,	of	the	90th	N	.	Y	.
在	这	14th	一个	旅	命令	经过	上校	摩根	,	的	这	90th	N	.	是	.

[ˌvɔlən'tiəz] ,

Volunteers	,
志愿者	,

14日，由摩根上校指挥的纽约第90志愿步兵团的一个旅，

[əd'vænst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['baɪu:] [ə'baʊt] [fɔ:r] [maɪlz] , ['draɪvɪŋ][ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

advanced	upon	the	Bayou	about	four	miles	,	driving	the	enemy	before	him	.
先进的	之上	这	河口	关于	四	英里	,	驾驶	这	敌人	前	他	.

向河口推进约四英里，将敌人击退。

[ðə; ði] 159th [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] [flæŋk]['du:ɪŋ] ['pɪkɪt] ['du:ti] ,

The	159th	was	on	his	right	flank	doing	picket	duty	,
这	159th	曾是	在	他的	正确的	侧翼	正在做	纠察	责任	,

第159团在他右翼执行警戒任务。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [aɪ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][poʊst][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv]

and	the	Company	I	belonged	to	was	on	the	outside	post	in	command	of
和	这	公司	我	属于	到	曾是	在	这	外部	邮政	在	命令	的

['kæptɪn] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['sli:tɚ] .

Captain	William	H	.	Sliter	.
队长	威廉	H	.	裂缝	.

我所在的连队驻守在外围，由威廉·H·斯利特上尉指挥。

['kɜ:rn(ə)l]['mɔ:rgən] [-]

Colonel	Morgan	[	21	]
上校	摩根	[	-	]

摩根上校[21]

[keɪm] [ʌp][tu:; tə][ju: 'es][ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ju: 'es][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

came	up	to	us	and	ordered	us	to	go	with	him	.
来了	向上	到	我们	和	订购	我们	到	去	和	他	.

他走过来命令我们跟他走。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] [hɪz; ɪz][poʊst] , [ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wʌn] ,

The	Captain	told	him	he	would	not	leave	his	post	,	a	most	important	one	,
这	队长	讲述	他	他	会	不是	离开	他的	邮政	,	一个	最多	重要的	一	,

船长告诉他，他不会离开他的岗位，那是一个极其重要的岗位。

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [brɪ'geɪd] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n] .

that	the	whole	Brigade	depended	upon	.
那	这	所有的	旅	取决于	之上	.

整个旅都指望着它。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [meɪd] [ə; eɪ][stænd] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] ,

On	the	fifteenth	the	enemy	made	a	stand	under	cover	of	a	thick	wood	,
在	这	第十五	这	敌人	制成	一个	站立	在下面	覆盖	的	一个	厚的	木头	,

15日，敌人在茂密的树林掩护下进行抵抗。

[prəˈtektɪd] [baɪ] [ˈhevi] [ɑːrˈtɪləri] .

protected	by	heavy	artillery	.
受保护	经过	重的	炮兵	.

由重炮保护。

[ˈfaɪndɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrsɪz] [nɑːt] [ˈveri] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] , [ðə; ði] [ˈenəmi] [ədˈvænst] [ɪn] [fɔːrs] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [left]

Finding	our	forces	not	very	formidable	,	the	enemy	advanced	in	force	on	our	left
寻找	我们的	力量	不是	非常	强大	,	这	敌人	先进的	在	力量	在	我们的	左边

[flæŋk] ,

flank	,
侧翼	,

敌人发现我方兵力并不强大，便从我方左翼猛攻。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈprizənəz] .

taking	a	number	of	prisoners	.
采取	一个	数字	的	囚犯	.

俘虏了一些战俘。

[ˌriːˌinˈfɔːˌsmənts] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈenəmi] [fel] [bæk] [west] [ʌv; əv][ðə; ði]

Reinforcements	at	this	time	came	up	,	and	the	enemy	fell	back	west	of	the
增援部队	在	这	时间	来了	向上	,	和	这	敌人	跌倒	后退	西方	的	这

- [ˈrɪvər] .

Atchafalya	River	.
-	河	.

这时援军赶到，敌人撤退到阿查法利亚河以西。

[dʒʊˈlaɪ] 16th [ðə; ði] 159th [wʌz; wəz][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][tuː; tə] [gɑːrd] [ˈwægən] [treɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd]

July	16th	the	159th	was	detailed	to	guard	wagon	trains	on	the	west	side
七月	16th	这	159th	曾是	详细的	到	警卫	车皮	火车	在	这	西方	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] .

of	the	Mississippi	.
的	这	密西西比州	.

7月16日，第159团奉命守卫密西西比河西岸的辎重队。

[əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈkærəltən] , [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][rest] , [rɪˈmeɪnɪŋ] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][læst]

Arrived	at	Carrolton	,	where	we	were	allowed	to	rest	,	remaining	until	the	last
到达的	在	卡罗尔顿	,	在哪里	我们	是	允许	到	休息	,	其余的	直到	这	最后的

[ʌv; əv] [ˈɔːgəst] ,

of	August	,
的	八月	,

抵达卡罗尔顿后，我们获准在那里休息，一直待到八月底。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][sent][tuː; tə] [ˈθɪbədoʊ] , [lɑː] . , [ˈvaɪə][ælˈdʒɪrz] .

when	we	were	sent	to	Thibodeaux	,	La	.	,	via	Algiers	.
什么时候	我们	是	发送	到	蒂博多	,	拉	.	,	通过	阿尔及尔	.

我们被派往路易斯安那州蒂博多，途经阿尔及尔。

[sepˈtembər] 1st , [riːtʃt] [ˈθɪbədoʊ] .

September	1st	,	reached	Thibodeaux	.
九月	1st	,	达到	蒂博多	.

9月1日，抵达蒂博多。

[ˈdʒen(ə)rəl][ˈbɝːdʒ][wʌz; wəz][ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɪstrɪkt][ʌv; əv] [ləˈfʊrʃ] .

General	Birge	was	in	command	of	the	District	of	Lafourche	.
一般的	伯奇	曾是	在	命令	的	这	区	的	拉福什	.

比尔格将军指挥着拉福什地区。

['aʊər; ɑ:r]['redʒɪmənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] 13th [kə'netɪkət] , [wʌz; wəz]['di:teɪld; dɪ'teɪld] [-]

Our	Regiment	,	with	the	13th	Connecticut	,	was	detailed	[	22	]
我们的	团	,	和	这	13th	康涅狄格州	,	曾是	详细的	[	-	]

我们团与康涅狄格州第 13 团一起被调派[22]

[tu:; tə][du:]['prəʊvəʊst][ænd; ənd] ['pɪkɪt] ['du:ti] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tru:ps] [wɜ:r; wər][dɪ'strɪbju:tɪd]['oʊvər]

to	do	provost	and	picket	duty	,	while	the	other	troops	were	distributed	over
到	做	教务长	和	纠察	责任	,	尽管	这	其他	军队	是	分布式	超过

[ðə; ði]['dɪstrɪkt] .

the	District	.
这	区	.

执行宪兵和警戒任务，而其他部队则被分配到该地区的各个地方。

['kɜ:rn(ə)l] [ˌmɒlɪ'nju:] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ɑ:n]['dʒen(ə)rəl]['fræŋklənz] [stɑ:f] [ɑ:n][ðə; ði] 24th [ʌv; əv]

Colonel	Molineux	was	appointed	on	General	Franklin's	Staff	on	the	24th	of
上校	莫利纽克斯	曾是	任命	在	一般的	富兰克林的	职员	在	这	24th	的

[sep'tembər] .

September	.
九月	.

莫利纽克斯上校于9月24日被任命为富兰克林将军的参谋人员。

[wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [mɑ:rtʃ] 18th , - .

We	remained	at	this	position	until	March	18th	,	1864	.
我们	剩余	在	这	位置	直到	行进	18th	,	-	.

我们一直保持这个位置，直到 1864 年 3 月 18 日。

['kwaɪət] [prɪ'veɪld] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['ædvent] [hɪr] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [naɪt] [ə'lɑ:mz] [ə'kɜ˞ɪŋ] ,

Quiet	prevailed	during	our	advent	here	,	only	a	few	night	alarms	occuring	,
安静的	最终获胜	期间	我们的	来临	这里	,	仅有的	一个	很少	夜晚	警报	发生	,

我们刚到这里时，一切都很安静，只有几声夜里的警报响起。

['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [roʊl][tu:; tə] [bi:t] [ænd; ənd][ðə; ði][men][tu:; tə][tɜ:rn][aʊt] ,

causing	the	long	roll	to	beat	and	the	men	to	turn	out	,
导致	这	长的	卷	到	打	和	这	男人	到	转动	出去	,

导致长滚球击打，男人们纷纷出来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] .

but	they	amounted	to	nothing	serious	.
但	他们	金额	到	没有什么	严肃的	.

但它们最终都没有造成什么严重后果。

['dʒænjueri] 1st , - , [lu:'tenənt] - ['kɜ:rn(ə)l]['bɜ˞:t] [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][æt; ət]

January	1st	,	1864	,	Lieutenant	-	Colonel	Burt	took	command	of	the	Regiment	at
一月	1st	,	-	,	中尉	-	上校	伯特	采取	命令	的	这	团	在

['θɪbədoʊ] ,

Thibodeaux	,
蒂博多	,

1864年1月1日，伯特中校在蒂博多接管了该团的指挥权。

['kɜ:rn(ə)l] [ˌmɒlɪ'nju:] [wʌz; wəz] [rɪ'li:vd] [frʌm; frəm]['du:ti][ɑ:n]['dʒen(ə)rəl]['fræŋklənz] [stɑ:f] , [ænd; ənd]

Colonel	Molineux	was	relieved	from	duty	on	General	Franklin's	Staff	,	and
上校	莫利纽克斯	曾是	松了口气	从	责任	在	一般的	富兰克林的	职员	,	和

[ə'saɪnd] [tu:; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] [lə'fʊrʃ] ['dɪstrɪkt] ,

assigned	to	command	the	Lafourche	District	,
分配	到	命令	这	拉福什	区	,

莫利纽克斯上校被解除在富兰克林将军参谋部的职务，并被任命为拉福什地区司令。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['bɜ˞:dʒ] , [rɪ'li:vd] [ɑ:n] ['fɜ:rloʊ] .

in	place	of	General	Birge	,	relieved	on	furlough	.
在	地方	的	一般的	伯奇	,	松了口气	在	休假	.

代替休假中的伯奇将军。

[ɑːn][ðə; ði] 7th , [luːˈtenənt] - [ˈkɜːrn(ə)l][ˈbɝːt] [rɪˈzaɪnd] [hɪz; ɪz] [kəˈmɪʃ(ə)n] , [ɑːn] [ˈsɝːdʒənz] [sərˈtɪfɪkət]
On the 7th , Lieutenant - Colonel Burt resigned his Commission , on Surgeon's certificate
在 这 7th , 中尉 - 上校 伯特 辞职 他的 委员会 , 在 外科医生的 证书
, [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɑːnərəbli] [dɪsˈtʃaːdʒd] ,
, and was honorably discharged ,
, 和 曾是 光荣地 出院 ,

7日，伯特中校凭军医证明辞去军职，光荣退伍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈmænd] [dɪˈvɑːlvd] [ɑːn][ðə; ði][ˈsiːniər][ˈɑːfɪsər] , [ˈkæptɪn] [hɑːrt] .
and the command devolved on the senior officer , Captain Hart .
和 这 命令 下放 在 这 高级的 官 , 队长 哈特 .

指挥权落到了资历最深的军官哈特上尉手中。

[hɪz; ɪz] [reɪn] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] .
His reign , however , was short .
他的 在位 , 然而 , 曾是 短的 .

然而，他的统治时期很短暂。

[ˈmeɪdʒər] [gɔːl] , [-]
Major Gaul , [23]
主要的 高卢 , [-]

高卢少校[23]

[huː] [wʌz; wəz][ɑːn] [dɪˈtætʃt] [ˈsɜːrvɪs] [æt; ət][ˈɔːlbəni] , [en] . [waɪ] . , [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [luːˈtenənt] -
who was on detached service at Albany , N . Y . , was appointed Lieutenant -
WHO 曾是 在 分离的 服务 在 奥尔巴尼 , N . 是 . , 曾是 任命 中尉 -
[ˈkɜːrn(ə)l] , [vaɪs][ˈbɝːt] ,
Colonel , vice Burt ,
上校 , 副 伯特 ,

当时在纽约州奥尔巴尼执行外派任务的他被任命为中校，接替伯特。

[ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈwɔltɝmaɪr] [meɪd] [ˈmeɪdʒər] .
and Captain Waltermire made Major .
和 队长 沃尔特迈尔 制成 主要的 .

沃尔特迈尔上尉晋升为少校。

[ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [ˌsætɪsˈfæktəri][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ˈredʒɪmənt] .
This arrangement was highly satisfactory to the whole Regiment .
这 安排 曾是 高度 令人满意的 到 这 所有的 团 .

全团上下对这一安排都非常满意。

[ˈfebrueri] 25th , [luːˈtenənt] - [ˈkɜːrn(ə)l] [gɔːl] [rɪˈpɔːrtɪd] [fɔːr; fər][ˈduːti][ænd; ənd] [tʊk] [kəˈmænd] [ʌv; əv]
February 25th , Lieutenant - Colonel Gaul reported for duty and took command of
二月 25th , 中尉 - 上校 高卢 据报道 为了 责任 和 采取 命令 的
[ðə; ði][ˈredʒɪmənt] .
the Regiment .
这 团 .

2月25日，高尔中校报到并接管了该团的指挥权。

[ə; eɪ] [nuː] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] - [ɪnˈlɪstɪd] [men] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ˈhʌdsn] , [en] . [waɪ] . ,
A new Company of 64 enlisted men arrived from Hudson , N . Y . ,
一个 新的 公司 的 - 入伍 男人 到达的 从 哈德逊 , N . 是 . ,

一支由64名士兵组成的新连队从纽约州哈德逊抵达。

[ˈʌndər] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [dʒeɪmz][es] . [ˈrenldz] , [fɜːrst] [luːˈtenənt] [iː] . [ˈspensər] [ˈelmər] ,
under command of Captain James S . Reynolds , First Lieutenant E . Spencer Elmer ,
在下面 命令 的 队长 詹姆斯 S . 雷诺兹 , 第一的 中尉 E . 斯宾塞 埃尔默 ,

在詹姆斯·S·雷诺兹上尉和E·斯宾塞·埃尔默中尉的指挥下，

[ænd; ənd] [ˈsekənd] [luːˈtenənt] [ˈpiːtər][ɑːr] . [væn] [ˈdiːzən] .
and Second Lieutenant Peter R . Van Deusen .
和 第二 中尉 彼得 拉 . 范 德乌森 .

和少尉彼得·R·范·德森 (Peter R. Van Deusen)。

[oʊld] ['kʌmpəni] [dʒi:][wʌz; wəz]['broʊkən][ʌp] , [ðə; ði][men] [dɪ'strɪbju:tɪd] [θru:] [ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

Old	Company	G	was	broken	up	,	the	men	distributed	through	the	Regiment	,
老的	公司	G	曾是	破碎的	向上	,	这	男人	分布式	通过	这	团	,

老G连被解散，士兵们被分配到团内各个部队。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] ['kʌmpəni] [ɪn'stɔ:ld] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] .

and	the	new	Company	installed	in	their	place	.
和	这	新的	公司	已安装	在	他们的	地方	.

以及取而代之的新公司。

[ɑ:n][ðə; ði] 19th [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [wi:; wi] [broʊk] [kæmp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] [kæm'peɪn] ,

On	the	19th	of	March	we	broke	camp	for	the	spring	campaign	,
在	这	19th	的	行进	我们	打破	营	为了	这	春天	活动	,

3月19日，我们拔营开始春季战役。

['hævɪŋ] [bɪn] [hɪr] ['nɪrli] ['sev(ə)n] [mʌnθs] .

having	been	here	nearly	seven	months	.
拥有	到过	这里	几乎	七	几个月	.

在这里待了将近七个月了。

[ɑ:n][ðə; ði] 21st [tʊk] [kɑ:rz][fɔ:r; fər] [nu:] [ɔ:'liənz] .

On	the	21st	took	cars	for	New	Orleans	.
在	这	21st	采取	汽车	为了	新的	奥尔良	.

21日，我们开车前往新奥尔良。

[ə'raɪvd] [æt; ət][æl'dʒɪrz][ɑ:n][ðə; ði] 24th .

Arrived	at	Algiers	on	the	24th	.
到达的	在	阿尔及尔	在	这	24th	.

24日抵达阿尔及尔。

[im'bɑ:kt] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][dʒeɪmz] ['bættl] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [-]

Embarked	on	board	the	James	Battel	and	arrived	at	[	24	]
启航	在	木板	这	詹姆斯	战斗	和	到达的	在	[	-	]

登上詹姆斯·巴特尔号，抵达[24]

[ˌælɪg'zændriə] , [lɑ:] . , ['vaɪə] .

Alexandria	,	La	.	,	via	.
亚历山大	,	拉	.	,	通过	.

路易斯安那州亚历山大市，途经。

[red] ['rɪvər] , [ɑ:n][ðə; ði] 27th [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] .

Red	River	,	on	the	27th	of	March	.
红色的	河	,	在	这	27th	的	行进	.

红河，3月27日。

['mɑ:tʃt] [tu:; tə] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][tu:; tə] ['paɪnˌvɪl] [waɪl] [ðə; ði][dæm][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [bɪlt]

Marched	to	west	side	of	the	river	to	Pineville	while	the	dam	was	being	built
行军	到	西方	边	的	这	河	到	派恩维尔	尽管	这	坝	曾是	存在	建造

[tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['gʌnboʊt] [tu:; tə] [pæs] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .

to	enable	the	gunboats	to	pass	down	the	river	.
到	使能够	这	炮艇	到	经过	向下	这	河	.

在修建大坝期间，他们向河西岸的派恩维尔进发，以便炮艇能够顺流而下。

['kɜ:rn(ə)l] [ˌmɒlɪ'nju:] [wʌz; wəz] [rɪ'li:vd] [frʌm; frəm] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'kru:tɪŋ] ['pɑ:rti] [wɪtʃ] [hi:; hi]

Colonel	Molineux	was	relieved	from	command	of	a	recruiting	party	which	he
上校	莫利纽克斯	曾是	松了口气	从	命令	的	一个	招聘	派对	哪个	他

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ,

had	been	in	charge	of	,
有	到过	在	收费	的	,

莫利纽克斯上校被解除了他之前负责的征兵队的指挥权。

[kɔːld] [ðə; ði] " [luˌiːziˈænə] [skaʊts] , " [bʌt; bət][ðə; ði]['redʒɪmənt] [nɪk] - [neɪmd] [ðem; ðəm][ðə; ði] " [dʒeɪ] -

called	the	"	Louisiana	Scouts	,	"	but	the	Regiment	nick	-	named	them	the	"	Jay	-
称为	这	"	路易斯安那州	童子军	,	"	但	这	团	缺口	-	命名	他们	这	"	杰伊	-

['hɔːkər] .

hawkers	.
小贩	.

他们被称为“路易斯安那侦察兵”，但该团给他们起了个绰号叫“杰伊霍克人”。

" [ðə; ði] ['gʌnboʊt] ['hævɪŋ] ['seɪfli] [pæst] [ðə; ði][dæm] , [ðə; ði]['ɑːrmi] [kə'menst] ['muːvɪŋ] [bæk] [ɑːn]

"	The	gunboats	having	safely	passed	the	dam	,	the	army	commenced	moving	back	on
"	这	炮艇	拥有	安全	通过了	这	坝	,	这	军队	开始	移动	后退	在

[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

the	Mississippi	.
这	密西西比州	.

“炮艇安全通过大坝后，军队开始沿密西西比河撤退。”

[meɪ] 11th , [ðə; ði] 159th [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd]['kæv(ə)lri] , [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːrdʒ]

May	11th	,	the	159th	with	some	artillery	and	cavalry	,	were	placed	in	charge
可能	11th	,	这	159th	和	一些	炮兵	和	骑兵	,	是	放置	在	收费

[ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə][ænd; ənd] [dɪ'fensɪz] ,

of	Alexandria	and	defences	,
的	亚历山大	和	防御	,

5月11日，第159团连同部分炮兵和骑兵，被任命负责亚历山大港及其防御工事。

['ʌndər]['kɜːrn(ə)l] [ˌmɒlɪ'njuː] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [waɪl] ['dʒen(ə)rəl][bæŋks] [muːvd] [ɑːn]

under	Colonel	Molineux	,	and	remained	there	while	General	Banks	moved	on
在下面	上校	莫利纽克斯	,	和	剩余	那里	尽管	一般的	银行	已搬	在

['ʃriːvpɔːt] .

Shreveport	.
什里夫波特	.

在莫利纽克斯上校的指挥下，他一直驻扎在那里，而班克斯将军则向什里夫波特进军。

[ðə; ði] [en'geɪdʒmənts] [ʌv; əv] - , ['sæbain] [krɔːs] [roʊd] [ænd; ənd] [keɪn] ['rɪvər] , [ə'kɜːrd]

The	engagements	of	Grandecore	,	Sabine	Cross	Road	and	Cane	river	,	occurred
这	订婚	的	-	,	萨宾	叉	路	和	甘蔗	河	,	发生

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] .

while	we	were	here	.
尽管	我们	是	这里	.

在我们逗留期间，Grandecore、Sabine Cross Road 和 Cane river 等地相继发生了冲突。

['dʒen(ə)rəl][bæŋks][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][hɪz; ɪz] [sə'plaɪz] ,

General	Banks	not	being	able	to	keep	up	his	supplies	,
一般的	银行	不是	存在	有能力的	到	保持	向上	他的	补给品	,

班克斯将军无法维持物资供应，

[æz; əz][ðə; ði] ['gʌnboʊt] [kʊd; kəd][nɑːt] [pæs] [ʌp][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪd] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv]

as	the	gunboats	could	not	pass	up	in	consequence	of	the	rapid	falling	of
作为	这	炮艇	可以	不是	经过	向上	在	结果	的	这	迅速的	坠落	的

[ðə; ði]['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

由于河水水位迅速下降，炮艇无法逆流而上。

[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][fɔːl] [bæk] . [-]

was	obliged	to	fall	back	.	[	25	]
曾是	有义务	到	落下	后退	.	[	-	]

被迫撤退。[25]

[ɑːn][ðə; ði] 16th , [waɪl] ['pæsɪŋ] [θruː] ['mɑːrksˌvɪl] , [ðə; ði] ['enəmi] [meɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ʃoʊ]

On	the	16th	,	while	passing	through	Marksville	,	the	enemy	made	considerable	show
在	这	16th	,	尽管	通过	通过	马克斯维尔	,	这	敌人	制成	大量	展示

[ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] .

of	resistance	.
的	反抗	.

16日，敌军经过马克斯维尔时，进行了相当程度的抵抗。

[ðə; ði]['juːniən]['fɔːrsɪz] [dɪ'plɔɪd] [ɪn][laɪn] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][grænd][ænd; ənd][ɪm'poʊzɪŋ] [ə'pɪrəns] ,

The	union	forces	deployed	in	line	,	making	a	grand	and	imposing	appearance	,
这	联盟	力量	已部署	在	线	,	制作	一个	盛大	和	气势磅礴	外貌	,

联邦军队列队行进，气势恢宏，威风凛凛。

[ɪk'stendɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [maɪlz]['oʊvər][æn; ən]['ɔːlmoʊst]['lev(ə)l][pleɪn] .

extending	for	several	miles	over	an	almost	level	plain	.
扩展	为了	一些	英里	超过	一个	几乎	等级	清楚的	.

绵延数英里，横跨一片几乎平坦的平原。

[ðə; ði] [ɑːr'tɪlərɪ] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] [beltʃt] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['aʊərz] .

The	artillery	on	both	sides	belched	forth	for	some	hours	.
这	炮兵	在	两个都	侧面	打嗝	前进	为了	一些	小时	.

双方炮火持续轰鸣了几个小时。

[ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [wɜːr; wər] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] ['drɪvn] [bæk] .

The	casualties	were	light	,	and	the	enemy	driven	back	.
这	伤亡	是	光	,	和	这	敌人	驱动	后退	.

伤亡轻微，敌人被击退。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] " ['bæt(ə)l][ʌv; əv][mɑːn'sʊrə] .

This	is	called	the	"	Battle	of	Mansura	.
这	是	称为	这	"	战斗	的	曼苏拉	.

这就是所谓的"曼苏拉之战"。

" [ɑːn][ðə; ði] 19th , [riːtʃt] - ; [ðɪs] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['sekənd]['ædvent] [hɪr] .

"	On	the	19th	,	reached	Simsport	;	this	was	our	second	advent	here	.
"	在	这	19th	,	达到	-	;	这	曾是	我们的	第二	来临	这里	.

"19日，我们抵达了西姆斯波特；这是我们第二次来到这里。

[ðə; ði] ['enəmi] [kən'tɪnjuəli] [hə'ræst] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][left][ˌælɪg'zændriə] ,

The	enemy	continually	harrassed	us	from	the	time	we	left	Alexandria	,
这	敌人	持续	骚扰	我们	从	这	时间	我们	左边	亚历山大	,

[frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['baijuːz] ,

from	across	the	rivers	and	Bayous	,
从	穿过	这	河流	和	河湾	,

从我们离开亚历山大港的那一刻起，敌人就不断地从河流和河湾对岸骚扰我们。

[ænd; ənd][ɑːn]['aʊər; ɑːr][flæŋks][ænd; ənd] [rɪr] , [bʌt; bət] [ə'kɑːmplɪʃt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['dæmɪdʒ] .

and	on	our	flanks	and	rear	,	but	accomplished	but	little	damage	.
和	在	我们的	侧翼	和	后部	,	但	完成	但	小的	损害	.

我们侧翼和后方都遭到了攻击，但造成的损失很小。

[krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər][ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] ['kʌmbərlənd] , [ænd; ənd] [riːtʃt] - , [lɑː] . , [ɑːn]

Crossed	the	river	on	the	steamer	Cumberland	,	and	reached	Morganzi	,	La	.	,	on
交叉	这	河	在	这	汽船	坎伯兰	,	和	达到	-	,	拉	.	,	在

[ðə; ði] 22d .

the	22d	.
这	22d	.

乘坐坎伯兰号汽船渡河，于 22 日抵达路易斯安那州摩根齐。

[ðɪs] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] " [red] ['rɪvər] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] " [ʌv; əv] - .

This	terminated	the	"	Red	River	Expedition	"	of	1864	.
这	终止	这	"	红色的	河	远征	"	的	-	.

至此，1864年的"红河探险"宣告结束。

[dʒuːn] 19th , ['dʒen(ə)rəl] ['groʊvɝz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [prə'siːdid] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][æz; əz][fɑːr][æz; əz][fɔːrt]['ædəmz]

June	19th	,	General	Grover's	Division	proceeded	up	the	river	as	far	as	Fort	Adams
六月	19th	,	一般的	格罗弗的	分配	继续	向上	这	河	作为	远的	作为	堡	亚当斯

,

,

,

6月19日，格罗弗将军的师沿河而上，到达了亚当斯堡。

[ænd; ənd] ['skauəd] [ðə; ði][bæŋks][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][fɔːr; fər] [gə'rɪlə] , [huː] [wɜːr; wər] ['nuːmərəs] , [-]

and	scoured	the	banks	on	either	side	for	guerillas	,	who	were	numerous	,	[	26	]
和	彻底清洗	这	银行	在	任何一个	边	为了	游击队	,	WHO	是	很多的	,	[	-	]

他们搜遍了河两岸，寻找游击队员，发现游击队员人数众多。[26]

['faɪərɪŋ]['ɪntuː][ɔːl]['boʊts] ['pæsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] .

firing	into	all	boats	passing	on	the	river	.
射击	进入	全部	船	通过	在	这	河	.

向河上所有经过的船只开火。

['kæptʃərd] [ə; eɪ] [fjuː] ['prizənəz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] .

Captured	a	few	prisoners	and	returned	.
捕获	一个	很少	囚犯	和	返回	.

俘虏了几名囚犯后返回。

[dʒʊ'laɪ] 2d , [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] [gɔːl] [rɪ'zaɪnd] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [kən'træktɪd] [ɪn][ðə; ði]

July	2d	,	Lieutenant	-	Colonel	Gaul	resigned	,	on	account	of	disease	contracted	in	the
七月	2d	,	中尉	-	上校	高卢	辞职	,	在	帐户	的	疾病	合同	在	这

[kæm'peɪn] ,

campaign	,
活动	,

7月2日，高尔中校因在战役中染病而辞职。

[ænd; ənd]['meɪdʒər] ['wɔltɝmaɪr] [wʌz; wəz][prə'moʊtɪd][tuː; tə] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] .

and	Major	Waltermire	was	promoted	to	Lieutenant	-	Colonel	.
和	主要的	沃尔特迈尔	曾是	推广	到	中尉	-	上校	.

沃尔特迈尔少校晋升为中校。

[dʒʊ'laɪ] 3d , [tʊk] ['stiːmər] ['lænŋkæstər] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][æl'dʒɪrz] , ['ɑːpəzɪt] [nuː] [ɔː'liənz] ,

July	3d	,	took	steamer	Lancaster	,	and	arrived	at	Algiers	,	opposite	New	Orleans	,
七月	3d	,	采取	汽船	兰开斯特	,	和	到达的	在	阿尔及尔	,	对面的	新的	奥尔良	,

[æt; ət][sɪks][piː] . [em] . , [dʒʊ'laɪ] 4th .

at	6	P	.	M	.	,	July	4th	.
在	6	P	.	M	.	,	七月	4th	.

7 月 3 日，乘坐兰开斯特号汽船，于 7 月 4 日下午 6 点抵达新奥尔良对面的阿尔及尔。

[dʒʊ'laɪ] 17th , [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][juː] . [es] . ['trænspɔːrt] [kəhɔbə] .

July	17th	,	went	on	board	the	U	.	S	.	Transport	Cahawba	.
七月	17th	,	去	在	木板	这	U	.	S	.	运输	卡哈瓦巴	.

7月17日，登上美国运输船卡霍巴号。

[æt; ət] - [ə'klɔk, əu-] [ðæt] [naɪt] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˌɑːr aɪ 'piː]

At	12	o'clock	that	night	moved	down	the	river	and	arrived	at	the	Rip
在	-	点钟	那	夜晚	已搬	向下	这	河	和	到达的	在	这	撕裂

[ræps][ænd; ənd] ['fɔːrtrəs] [mən'roʊ] ,

Raps	and	Fortress	Monroe	,
说唱	和	堡垒	门罗	,

当晚12点，我们沿河而下，到达了里普拉普斯和门罗要塞。

[ɑːn][ðə; ði] 24th .

on	the	24th	.
在	这	24th	.

24日。

[rɪ'si:vd] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] 25th [prə'si:did] [ʌp][ðə; ði][dʒeɪmz]['rɪvər] ,

Received	**water**	**,**	**and**	**on**	**the**	**25th**	**proceeded**	**up**	**the**	**James**	**river**	**,**
已收到	水	,	和	在	这	25th	继续	向上	这	詹姆斯	河	,

收到水后，于25日沿詹姆斯河逆流而上。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][bər'mju:də] ['hʌndrədz] [æt; ət][faɪv][pi:] . [em] . [mu:v] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'trentʃt]

arriving	**at**	**Bermuda**	**Hundreds**	**at**	**5**	**P**	**.**	**M**	**.**	**Move**	**up**	**to**	**the**	**entrenched**
抵达	在	百慕大	数百	在	5	P	.	M	.	移动	向上	到	这	根深蒂固的

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	**,**
位置	,

下午5点抵达百慕大，数百人向着既定阵地推进。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [kept] [kən'tɪnjuəli] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] [waɪl] [ðer; ðər] .

and	**were**	**kept**	**continually**	**moving**	**about**	**while**	**there**	**.**
和	是	保留	持续	移动	关于	尽管	那里	.

他们在那里一直被要求不断转移位置。

['ɔ:gəst] 1st , [went] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['sti:mər] [wi'nəunə] , [ænd; ənd] [ə'raɪv] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] .

August	**1st**	**,**	**went**	**on**	**board**	**the**	**steamer**	**Winona**	**,**	**and**	**arrive**	**at**	**Washington**	**,**	**D**	**.**
八月	1st	,	去	在	木板	这	汽船	威诺娜	,	和	到达	在	华盛顿	,	D	.

[si:] . , [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

C	**.**	**,**	**the**	**next**	**day**	**.**
C	.	,	这	下一个	天	.

8月1日，登上"威诺娜"号汽船，第二天抵达华盛顿特区。

[pʊt] ['bægɪdʒ] [ɑ:n][kɑ:rz][fɔ:r; fər]['hɑ:rpərz] ['feri] , [bʌt; bət]['ɔ:rdərz] ['kaʊntə,mændid] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][gɑ:t]

Put	**baggage**	**on**	**cars**	**for**	**Harpers**	**Ferry**	**,**	**but**	**orders**	**countermanded**	**before**	**we**	**got**
放	行李	在	汽车	为了	哈珀斯	渡船	,	但	订单	撤销	前	我们	得到

[ɔ:f] .

off	**.**
离开	.

把行李装上车运往哈珀斯费里，但我们下车前命令被取消了。

['mɑ:tʃt] [θru:] ['wɑ:ʃɪŋtən] [tu:; tə] - . [-]

Marched	**through**	**Washington**	**to**	**Tenallytown**	**.**	**[**	**27**	**]**
行军	通过	华盛顿	到	-	.	[	-	]

行军穿过华盛顿到达特纳利镇。[27]

[rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ʌn'tɪl][ðə; ði] 14th , [wen] [wi:; wi]['stɑ:rtɪd][tu:; tə][dʒɔɪn]['dʒen(ə)rəl] ['ʃəridən] [ɪn]

Remained	**there**	**until**	**the**	**14th**	**,**	**when**	**we**	**started**	**to**	**join**	**General**	**Sheridan**	**in**
剩余	那里	直到	这	14th	,	什么时候	我们	开始	到	加入	一般的	谢里丹	在

[ðə; ði] [ˌʃenən'dəuə] ['væli] ,

the	**Shenandoah**	**Valley**	**,**
这	谢南多厄	谷	,

我们一直待在那里，直到14号，然后开始与谢里丹将军在雪兰多山谷会合。

[θru:] ['snɪkərz] [gæp] . [krɔ:st] [tʃeɪn] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [æt; ət] [aʊl] [rʌn] , [ˌvi 'e] . ,

through	**Snicker's**	**Gap**	**.**	**Crossed**	**Chain**	**Bridge**	**and**	**encamped**	**at**	**Owl**	**Run**	**,**	**Va**	**.**	**,**
通过	士力架	差距	.	交叉	链	桥	和	营地	在	猫头鹰	跑步	,	瓦	.	,

[ðæt] [naɪt] .

that	**night**	**.**
那	夜晚	.

穿过斯尼克峡谷，过了链桥，当晚在弗吉尼亚州的猫头鹰溪扎营。

[ə'raɪvd] [æt; ət] - [ɑ:n][ðə; ði] 17th ; [pæst] [θru:] ['hæmɪltən] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [fɔ:r]

Arrived	**at**	**Leesburgh**	**on**	**the**	**17th**	**;**	**passed**	**through**	**Hamilton**	**,**	**and**	**within**	**four**
到达的	在	-	在	这	17th	;	通过了	通过	汉密尔顿	,	和	之内	四

[maɪlz][ʌv; əv] ['snɪkərz] [gæp] .

miles	**of**	**Snicker's**	**Gap**	**.**
英里	的	士力架	差距	.

17日抵达利斯堡；途经汉密尔顿，距离斯尼克峡谷不到四英里。

[hɪr] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] ['nəutifaid][ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [tu:; tə] [kʌt] [ju: 'es] [ɔ:f]

Here	**a**	**dispatch**	**notified**	**us**	**that**	**the**	**enemy**	**was**	**hurrying**	**to**	**cut**	**us**	**off**
这里	一个	派遣	已通知	我们	那	这	敌人	曾是	匆忙	到	切	我们	离开

[æt; ət][ðə; ði][gæp] .

at	**the**	**gap**	**.**
在	这	差距	.

这时，一份电报通知我们，敌人正急忙从缺口处切断我们的退路。

[ðɪs] ['noʊtɪs][wʌz; wəz] ['taɪmli] , [ænd; ənd] [seɪvd] [ju: 'es][ə; eɪ] ['sɪriəs] [dɪ'zæstər] .

This	**notice**	**was**	**timely**	**,**	**and**	**saved**	**us**	**a**	**serious**	**disaster**	**.**
这	注意	曾是	及时	,	和	已保存	我们	一个	严肃的	灾难	.

这条通知来得正是时候，避免了一场严重的灾难。

[ɪ'mi:diətli] [mu:vd] [ɑ:n] , [fɔ:did] [ðə; ði] [ˌʃenən'dəuə] ['rɪvər] , ['mɑ:tʃt] ['nɪrli] [ɔ:l] [naɪt] ,

Immediately	**moved**	**on**	**,**	**forded**	**the**	**Shenandoah**	**river**	**,**	**marched**	**nearly**	**all**	**night**	**,**
立即地	已搬	在	,	福特	这	谢南多厄	河	,	行军	几乎	全部	夜晚	,

立即继续前进，渡过谢南多厄河，几乎行军了一整夜。

[ænd; ənd] [ri:tʃt] ['ʃerɪdənz] ['fɔ:rsɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 18th ,

and	**reached**	**Sheridan's**	**forces**	**on**	**the**	**morning**	**of**	**the**	**18th**	**,**
和	达到	谢里丹的	力量	在	这	早晨	的	这	18th	,

并于18日上午抵达谢里丹的部队。

['hævɪŋ] ['mɑ:tʃt] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] [maɪlz] [ðə; ði] ['pri:viəs] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

having	**marched**	**about**	**forty**	**miles**	**the**	**previous**	**day**	**and**	**night**	**.**
拥有	行军	关于	四十	英里	这	以前的	天	和	夜晚	.

前一天一夜行军约四十英里。

['faɪtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [ə'raɪvd] .

Fighting	**had**	**been**	**going**	**on**	**in**	**that**	**vicinity**	**for**	**some**	**time**	**before**	**we**	**arrived**	**.**
斗争	有	到过	去	在	在	那	附近	为了	一些	时间	前	我们	到达的	.

在我们到达之前，那附近已经发生了一段时间的战斗。

[wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [θroʊ] [ʌp] ['tempəreri] [brest] - [wɜ:rks] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kwɪkli]

Were	**ordered**	**to**	**throw**	**up**	**temporary**	**breast**	**-**	**works**	**,**	**which**	**was**	**quickly**
是	订购	到	扔	向上	暂时的	胸部	-	作品	,	哪个	曾是	迅速地

[ə'kɑ:mplɪʃt] .

accomplished	**.**
完成	.

奉命构筑临时胸墙，这一任务很快完成。

['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 21st , ['hevi] [ɑ:r'tɪləri] ['faɪərɪŋ][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]

Early	**in**	**the**	**morning**	**of**	**the**	**21st**	**,**	**heavy**	**artillery**	**firing**	**was**	**heard**	**on**	**our**
早期的	在	这	早晨	的	这	21st	,	重的	炮兵	射击	曾是	听到	在	我们的

[raɪt] .

right	**.**
正确的	.

21日清晨，我方右侧传来猛烈的炮火声。

[ðə; ði] 6th [ænd; ənd] 8th [kɔ:r] [wɜ:r; wər] [-]

The	**6th**	**and**	**8th**	**Corps**	**were**	**[**	**28**	**]**
这	6th	和	8th	兵团	是	[	-	]

第6军和第8军是[28]

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] ['bæt(ə)l] [ðæt] [deɪ] ,

engaged	**in**	**a**	**heavy**	**battle**	**that**	**day**	**,**
已订婚的	在	一个	重的	战斗	那	天	,

当天进行了一场激烈的战斗，

[ænd; ənd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	late	in	the	afternoon	our	Division	was	moved	to	the	right	of	the
和	晚的	在	这	下午	我们的	分配	曾是	已搬	到	这	正确的	的	这

6th [kɔːr] [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['tʃɑːl,staun] .

6th	Corps	and	in	front	of	Charlestown	.
6th	兵团	和	在	正面	的	查尔斯顿	.

当天下午晚些时候，我师被调到第六军右侧，查尔斯顿前方。

[ɪn] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðə; ði] [lɔːs] [wʌz; wəz] ['hevi] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] .

In	this	engagement	the	loss	was	heavy	on	both	sides	.
在	这	订婚	这	损失	曾是	重的	在	两个都	侧面	.

这场战斗中双方损失都很惨重。

['dʒen(ə)rəl] ['ʃəridən] [ðen] [druː] [hɪz; ɪz]['fɔːrsɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [ʌv; əv]

General	Sheridan	then	drew	his	forces	back	to	the	rear	of	the	defences	of
一般的	谢里丹	然后	画	他的	力量	后退	到	这	后部	的	这	防御	的

['hɑːrpɝz] ['feri] ,

Harper's	Ferry	,
哈珀斯	渡船	,

随后，谢里丹将军将他的部队撤回了哈珀斯费里防御工事的后方。

[æt; ət] ['hɔːlˌtaʊn] , [ðə; ði] 19th [kɔːr] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənt] .

at	Halltown	,	the	19th	Corps	covering	the	movement	.
在	霍尔镇	,	这	19th	兵团	覆盖	这	移动	.

在霍尔镇，第19军负责掩护这次行动。

['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][pʊt][ɑːn] ['pɪkɪt] ['duːti][bɪ'haɪnd] - [haɪts] ,

Our	Regiment	was	put	on	picket	duty	behind	Bolliver	Heights	,
我们的	团	曾是	放	在	纠察	责任	在后面	-	高度	,

我团被派往博利弗高地后方执行警戒任务。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['pɪkɪt] ['faɪərɪŋ][wʌz; wəz][kept] [ʌp][ɑːn][bəuθ][saɪdz] .

and	a	constant	picket	firing	was	kept	up	on	both	sides	.
和	一个	持续的	纠察	射击	曾是	保留	向上	在	两个都	侧面	.

双方持续进行枪战。

[ɑːn][ðə; ði] 24th , ['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] 22d ['aɪor] [ænd; ənd] 11th [ˌɪndi'ænə] , ['ʌndər]

On	the	24th	,	our	Regiment	,	with	the	22d	Iowa	and	11th	Indiana	,	under
在	这	24th	,	我们的	团	,	和	这	22d	爱荷华州	和	11th	印第安纳州	,	在下面

[kə'mænd] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] [məkɔli] ,

command	of	Colonel	McCauly	,
命令	的	上校	麦考利	,

24日，我团与爱荷华州第22团和印第安纳州第11团一起，在麦考利上校的指挥下，

[əd'vænst] [ɑːn][ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] [laɪn][tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtər] [ðə; ði] ['enəmi] .

advanced	on	the	skirmish	line	to	reconnoiter	the	enemy	.
先进的	在	这	小规模冲突	线	到	侦察	这	敌人	.

沿散兵线推进，侦察敌情。

[droʊv] [ðem; ðəm] [bæk] [sʌm; səm] ['dɪstəns] , [əd'vænsɪŋ] [ɪn] [gʊd] [staɪl] ['ʌndər][ə; eɪ] ['hevi] ['faɪər] ,

Drove	them	back	some	distance	,	advancing	in	good	style	under	a	heavy	fire	,
驾驶	他们	后退	一些	距离	,	前进	在	好的	风格	在下面	一个	重的	火	,

在猛烈的炮火下，我们漂亮地推进，将他们击退了一段距离。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] ['aʊər; ɑːr][pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][rɪ'taɪər] .

and	maintained	our	position	until	ordered	to	retire	.
和	维持	我们的	位置	直到	订购	到	退休	.

我们一直坚守岗位，直到接到退休命令。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['ʌndər][ə; eɪ] ['hevi] [ɑːr'tɪləri] ['faɪər][fɔːr; fər][ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] ,

We	were	under	a	heavy	artillery	fire	for	about	two	hours	,
我们	是	在下面	一个	重的	炮兵	火	为了	关于	二	小时	,

我们遭受了大约两个小时的猛烈炮火攻击。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt][lɔːst][wʌn]['ɑːfɪsər][ænd; ənd] [twelv] [men] .

and	our	Regiment	lost	one	officer	and	twelve	men	.
和	我们的	团	丢失的	一	官	和	十二	男人	.

我团损失了一名军官和十二名士兵。

[tuː] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd]['sɪksti] [pɪkt] [men][wɜːr; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə][dʒɔɪn] ['ʌðər] [tuː; tə]

Two	officers	and	sixty	picked	men	were	selected	to	join	others	to
二	警官	和	六十	挑选	男人	是	已选	到	加入	其他的	到

[æd'væns] [-]

advance	[	29	]
进步	[	-	]

两名军官和六十名精挑细选的士兵被选出来与其他人一起前进[29]

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ɑːn][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] , [bʌt; bət] [nuːz] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði]

for	the	purpose	of	bringing	on	an	engagement	,	but	news	came	that	the
为了	这	目的	的	带来	在	一个	订婚	,	但	消息	来了	那	这

['enəmi] [hæd; həd][rɪ'taɪərd] .

enemy	had	retired	.
敌人	有	退休	.

为了挑起战端，却传来敌军撤退的消息。

[ðə; ði]['kæv(ə)lri] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['ɑːkjupaɪd] ['tʃɑːl,staun] .

The	cavalry	followed	them	,	and	occupied	Charlestown	.
这	骑兵	随后	他们	,	和	占领	查尔斯顿	.

骑兵随后跟进，占领了查尔斯顿。

[ə; eɪ][grænd] [æd'væns] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] ,

A	grand	advance	was	ordered	,
一个	盛大	进步	曾是	订购	,

下令进行大规模推进，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 3d [ʌv; əv] [sep'tembər] [wiː; wi]['stɑːrtɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [fɔːr] [deɪz] - ['ræʃnz; 'reɪʃnz][ɪn]

and	on	the	3d	of	September	we	started	off	with	four	days	'	rations	in
和	在	这	3d	的	九月	我们	开始	离开	和	四	天	-	口粮	在

['aʊər; ɑːr] ['hævərsæk] .

our	haversacks	.
我们的	背包	.

9月3日，我们背着背包，带着四天的口粮出发了。

[əd'vænst] [tuː; tə] [nɪr] ['bɛriːvɪl] , [wer] ['hevi] [ɑːr'tɪləri] ['faɪərɪŋ][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn] [frʌnt] , [suːn]

Advanced	to	near	Berryville	,	where	heavy	artillery	firing	was	heard	in	front	,	soon
先进的	到	靠近	贝里维尔	,	在哪里	重的	炮兵	射击	曾是	听到	在	正面	,	很快

['fɑːloʊd] [baɪ] ['mʌskɪtri] ,

followed	by	musketry	,
随后	经过	火枪	,

推进到贝里维尔附近，前方传来猛烈的炮火声，随后是步枪射击声。

['grædʒuəli] ['groʊɪŋ] [mɔːr] ['ræpɪd] .

gradually	growing	more	rapid	.
逐步地	生长	更多的	迅速的	.

逐渐加速增长。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [slaɪt] [əd'væntɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði] 8th [kɔːr] .

The	enemy	had	gained	a	slight	advantage	on	the	left	of	the	8th	Corps	.
这	敌人	有	获得	一个	轻微	优势	在	这	左边	的	这	8th	兵团	.

敌军在第8军左翼取得了一点优势。

[ðə; ði] 19th [kɔːr] [muːvd] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðer; ðər] [sə'pɔːrt] , [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [fel] [bæk] ,

The	19th	Corps	moved	quickly	to	their	support	,	when	the	enemy	fell	back	,
这	19th	兵团	已搬	迅速地	到	他们的	支持	,	什么时候	这	敌人	跌倒	后退	,

当敌人撤退时，第19军迅速赶来支援。

[bʌt; bət]['faɪərɪŋ] [kən'tɪnju:d] [ʌn'tɪl]['æftər][dɑ:rk] .

but	firing	continued	until	after	dark	.
但	射击	持续	直到	后	黑暗的	.

但射击一直持续到天黑之后。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 5th ,

On	the	morning	of	the	5th	,
在	这	早晨	的	这	5th	,

5日上午，

[θri:] [laɪnz][ʌv; əv] [ru:d] ['brɛstˌwɜ:rks] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [ʌp][ɪn]['dʌb(ə)l] [kwɪk] [taɪm] — [hænd] , [fi:t] ,

three	lines	of	rude	breastworks	were	thrown	up	in	double	quick	time	—	hand	,	feet	,
三	线条	的	粗鲁的	胸工	是	抛掷	向上	在	双倍的	快的	时间	—	手	,	脚	,

迅速地竖起了三道粗暴的胸墙——手、脚、

['beɪənɪts] , [tɪn] [kʌps] , [oʊld] [ʃu:z] , ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] ['ɪntu:][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n][tu:; tə]

bayonets	,	tin	cups	,	old	shoes	,	every	thing	was	brought	into	requisition	to
刺刀	,	锡	杯子	,	老的	鞋	,	每一个	事物	曾是	带来	进入	征用	到

[ə'kɑ:mplɪʃ] [ðə; ði][wɜ:rk] ,

accomplish	the	work	,
完成	这	工作	,

刺刀、锡杯、旧鞋，所有东西都被征用以完成这项工作。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] .

which	was	completed	during	a	heavy	rain	.
哪个	曾是	完全的	期间	一个	重的	雨	.

工程是在暴雨中完成的。

[ɑ:n][ðə; ði] 6th , [ðə; ði] ['enəmi] [fel] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] - [kri:k] . [-]

On	the	6th	,	the	enemy	fell	back	to	the	Opequan	Creek	.	[	30	]
在	这	6th	,	这	敌人	跌倒	后退	到	这	-	溪	.	[	-	]

6日，敌军撤退至奥佩昆溪。[30]

[ɑ:n][ðə; ði] 7th ['aʊər; ɑ:r]['redʒɪmənt] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði] - , [ˌri:kə'nɔɪtəd] [ðə; ði] ['enəmi] ,

On	the	7th	our	Regiment	proceeded	to	the	Opequan	,	reconnoitered	the	enemy	,
在	这	7th	我们的	团	继续	到	这	-	,	侦察	这	敌人	,

7日，我团前往奥佩夸恩，侦察敌情。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ]['æftər] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['ɑ:bdʒekts] .

and	returned	the	same	day	after	accomplishing	our	objects	.
和	返回	这	相同的	天	后	完成	我们的	对象	.

完成任务后，当天便返回了。

[ɑ:n][ðə; ði] 11th ['kæptʃərd] [ðə; ði] 8th [saʊθ] [ˌkærə'lainə]['redʒɪmənt] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts]['ɑ:fəsərz] .

On	the	11th	captured	the	8th	South	Carolina	Regiment	,	with	all	its	officers	.
在	这	11th	捕获	这	8th	南	卡罗莱纳	团	,	和	全部	它是	警官	.

11日，俘虏了南卡罗来纳州第8步兵团及其所有军官。

[sep'tembər] 17th , ['dʒen(ə)rəl][grænt] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['vɪzɪt][tu:; tə] " ['lɪt(ə)l] [fɪl] ,

September	17th	,	General	Grant	made	a	short	visit	to	"	Little	Phil	,
九月	17th	,	一般的	授予	制成	一个	短的	访问	到	"	小的	菲尔	,

9月17日，格兰特将军对"小菲尔"进行了短暂访问。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][set] [daʊn] [æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [hɑ:rd][wɜ:rk] [ə'hed] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wi:; wi]

"	which	was	set	down	as	indicating	hard	work	ahead	,	in	which	supposition	we
"	哪个	曾是	放	向下	作为	表明	难的	工作	前方	,	在	哪个	假设	我们

[wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

were	not	disappointed	.
是	不是	失望的	.

"这预示着未来将面临艰巨的工作，而我们的猜测也没有让我们失望。"

[æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] , [ə; eɪ] . [em] . , [ɑːn][ðə; ði] 19th , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

At	1	o'clock	,	A	.	M	. ,	on	the	19th	,	a	general	movement	of	the	whole
在	1	点钟	,	一个	.	M	. ,	在	这	19th	,	一个	一般的	移动	的	这	所有的

['ɑːrmi][bɪ'gæn] .

army	began	.
军队	开始	.

19日凌晨1点，全军开始全面调动。

['skɜːrmɪʃɪŋ] [tɔːrdz] - [kriːk] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [brɪsk] ,

Skirmishing	towards	Opequan	Creek	became	more	and	more	brisk	,
小规模冲突	向	-	溪	成为	更多的	和	更多的	轻快	,

向奥佩昆溪方向的冲突变得越来越激烈。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'suːmd] [ɔːl][ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪrs] ['bæt(ə)l] , ['læstɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]

till	it	assumed	all	the	proportions	of	a	fierce	battle	,	lasting	the	whole	of
直到	它	假定	全部	这	比例	的	一个	凶猛的	战斗	,	持久	这	所有的	的

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

直到它演变成一场激烈的战斗，持续了一整天。

['ɔːltərnətli] [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['fɔːrsɪz][wɜːr; wər] [rɪ'pʌlst] [ɪn][tɜːrn] ,

Alternately	the	opposing	forces	were	repulsed	in	turn	,
交替	这	反对	力量	是	反感	在	转动	,

双方交替地被击退。

['iːðər] [saɪd] [kən'testɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][suːˌpɪri'ɔːrəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['dɔːgɪd] [pə'sɪstənsi] .

either	side	contesting	for	the	superiority	with	the	most	dogged	persistency	.
任何一个	边	竞争	为了	这	优势	和	这	最多	顽强	持久性	.

双方都以最顽强的毅力争夺优势。

['oʊnli][ðə; ði][ə'bɪləti][ænd; ənd][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['gælənt] " ['lɪt(ə)l] [fɪl] . " [kʊd; kəd][hæv; həv]

Only	the	ability	and	determination	of	the	gallant	"	Little	Phil	.	"	could	have
仅有的	这	能力	和	决心	的	这	英勇	"	小的	菲尔	.	"	可以	有

[sɪ'kjʊrd] [sək'ses] .

secured	success	.
安全	成功	.

只有英勇的"小菲尔"的能力和决心才能确保成功。

[wiː; wi][hæd; həd][faɪv][men] [kɪld] , [fɔːr]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] - [men] [-]

We	had	5	men	killed	,	4	officers	and	36	men	[	31	]
我们	有	5	男人	被杀	,	4	警官	和	-	男人	[	-	]

我们有 5 名男子丧生，4 名警官和 36 名男子[31]

['wuːndɪd] , [ænd; ənd][wʌn]['ɑːfɪsər][ænd; ənd] - [men]['teɪkən] ['prizənəz] .

wounded	,	and	1	officer	and	20	men	taken	prisoners	.
受伤	,	和	1	官	和	-	男人	已采取	囚犯	.

受伤，1名军官和20名士兵被俘。

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [ʌp][tuː; tə] ['fɪʃɚz] [hɪl] , [bɪ'haɪnd] [straʊsbɚg] ,

The	enemy	was	closely	followed	up	to	Fisher's	Hill	,	behind	Strausburg	,
这	敌人	曾是	密切	随后	向上	到	渔夫的	爬坡道	,	在后面	斯特拉斯堡	,

敌军被紧紧追击至斯特拉斯堡后方的费舍尔山。

[ə; eɪ] [wel] ['fɔːtifaid][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [strɔːŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] . — ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wiː; wi] [dɪ'zaɪrd] [ɑːn]

a	well	fortified	and	naturally	strong	position	.	—	Gaining	the	point	we	desired	on
一个	出色地	强化	和	自然	强的	位置	.	—	获得	这	观点	我们	想要的	在

[ðə; ði] 22d ,

the	22d	,
这	22d	,

防御工事坚固，天然优势显著。——我们在22日取得了我们想要的胜利。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌp][ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd]['ɑːkjupaɪ] [ðɪs]

it	was	determined	to	force	the	enemy	up	the	valley	,	and	occupy	this
它	曾是	决定	到	力量	这	敌人	向上	这	谷	,	和	占据	这

['strɔːŋhoʊld] .

stronghold	.
据点	.

他们决心迫使敌人沿山谷而上，占领这座要塞。

[ðə; ði] 6th [kɔːr] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][left][ænd; ənd] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [baɪ]

The	6th	Corps	was	thrown	around	to	the	left	and	rear	of	the	enemy	by
这	6th	兵团	曾是	抛掷	大约	到	这	左边	和	后部	的	这	敌人	经过

[ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ;

the	base	of	the	mountain	;
这	根据	的	这	山	;

第六军被山脚下的敌人甩到了左侧和后方；

[ðɪs] ['muːvmənt] [tʊk] ['ɔːlmoʊst][ɔːl] [deɪ] .

this	movement	took	almost	all	day	.
这	移动	采取	几乎	全部	天	.

这次搬家几乎花了一整天的时间。

[ðə; ði] 8th [kɔːr] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][left] , [ænd; ənd][ðə; ði] 19th [ɪn][ðə; ði]['sentər] .

The	8th	Corps	was	on	the	left	,	and	the	19th	in	the	centre	.
这	8th	兵团	曾是	在	这	左边	,	和	这	19th	在	这	中心	.

第8军位于左侧，第19军位于中间。

[wen] [ðə; ði] 6th [kɔːr] [riːtʃt] [sə'fɪʃntli] [nɪr] , [ə; eɪ][grænd] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

When	the	6th	Corps	reached	sufficiently	near	,	a	grand	movement	was	made	,
什么时候	这	6th	兵团	达到	足够	靠近	,	一个	盛大	移动	曾是	制成	,

['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði]['sentər] .

our	boys	forcing	the	centre	.
我们的	男孩们	强制	这	中心	.

当第六军推进到足够近的距离时，我们发动了一次大规模的进攻，我们的战士们强攻了敌军中央。

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] ['enəmi] [baɪ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ri'triːtid] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [ɪn][tɔːl] [staɪl]

This	action	took	the	enemy	by	surprise	and	they	retreated	up	the	valley	in	tall	style
这	行动	采取	这	敌人	经过	惊喜	和	他们	撤退	向上	这	谷	在	高的	风格

.

:
.

这一行动令敌人措手不及，他们气势汹汹地撤退到山谷深处。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːr; wər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðer; ðər] [ɪn'tenʃən] ,

About	a	thousand	were	not	able	to	carry	out	their	intentions	,
关于	一个	千	是	不是	有能力的	到	携带	出去	他们的	意图	,

大约有一千人未能实现他们的计划。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'vɑːlvd] [ɑːn][ˌjuː 'es][tuː; tə]['paɪlət][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .

and	it	devolved	on	us	to	pilot	them	to	the	rear	.
和	它	下放	在	我们	到	飞行员	他们	到	这	后部	.

于是，引导他们撤退到后方的任务就落到了我们头上。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌz; wəz][kept] [ʌp][ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [riːtʃt] ['wʊdstɑːk] [ðə; ði][nekst]

The	chase	was	kept	up	all	night	,	and	we	reached	Woodstock	the	next
这	追赶	曾是	保留	向上	全部	夜晚	,	和	我们	达到	伍德斯托克	这	下一个

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

追逐持续了一整夜，第二天早上我们到达了伍德斯托克。

[wiː; wi] ['sʌfərd] [noʊ] [lɔːs] [ɑːn] [ðɪs] [-]
We **suffered** **no** **loss** **on** **this** **[** **32** **]**
我们 遭受 不 损失 在 这 [-]

我们在这方面没有遭受任何损失[32]

[ə'keɪʒn] .
occasion **.**
场合 .

场合。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [tʃiːp] ['vɪktəri] .
It **was** **indeed** **a** **cheap** **victory** **.**
它 曾是 的确 一个 便宜的 胜利 .

这的确是一场赢得不费吹灰之力的胜利。

[wiː; wi] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['wægənz] , [ɑːr'tɪləri] , [ænd; ənd] ['eni] ['kwɑːntəti]
We **captured** **a** **number** **of** **horses** **and** **wagons** **,** **artillery** **,** **and** **any** **quantity**
我们 捕获 一个 数字 的 马匹 和 马车 , 炮兵 , 和 任何 数量
[ʌv; əv] [smɔːl] [ɑːrmz] ,
of **small** **arms** **,**
的 小的 武器 ,

我们缴获了大量马匹、马车、火炮和各种小型武器。

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ænd; ənd] [kən'veɪ] [tuː; tə]
which **our** **Regiment** **was** **detailed** **to** **take** **charge** **of** **and** **convey** **to**
哪个 我们的 团 曾是 详细的 到 拿 收费 的 和 传达 到
['wɪntʃɪstər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prizənəz] .
Winchester **,** **with** **the** **prisoners** **.**
温彻斯特 , 和 这 囚犯 .

我团奉命接收并押送这些战俘前往温彻斯特。

[wiː; wi] [left] ['wʊdstɑːk] [æt; ət] [faɪv] [piː] . [em] . , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ænd; ənd]
We **left** **Woodstock** **at** **five** **P** **.** **M** **.** **,** **and** **delivered** **the** **property** **and**
我们 左边 伍德斯托克 在 五 P . M . , 和 发表 这 财产 和
['prizənəz] [æt; ət] ['wɪntʃɪstər] ,
prisoners **at** **Winchester** **,**
囚犯 在 温彻斯特 ,

我们下午五点离开伍德斯托克，把财物和囚犯送到了温彻斯特。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] 25th ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [frʌnt] [ə'gen] , [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [treɪn] .
and **on** **the** **25th** **started** **for** **the** **front** **again** **,** **in** **charge** **of** **a** **supply** **train** **.**
和 在 这 25th 开始 为了 这 正面 再次 , 在 收费 的 一个 供应 火车 .

25日，他再次启程前往前线，负责一列补给列车。

[ɑːn] [ðə; ði] 27th , [æt; ət] [θriː] [piː] . [em] . , [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [æt; ət] ['hærɪsənbɜːrg] ,
On **the** **27th** **,** **at** **three** **P** **.** **M** **.** **,** **arrived** **at** **the** **front** **at** **Harrisonburg** **,**
在 这 27th , 在 三 P . M . , 到达的 在 这 正面 在 哈里森堡 ,

27日下午3点，抵达哈里森堡前线。

['hævɪŋ] ['mɑːtʃt] ['oʊvər] [wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] [deɪz] .
having **marched** **over** **one** **hundred** **miles** **in** **less** **than** **four** **days** **.**
拥有 行军 超过 一 百 英里 在 较少的 比 四 天 .

不到四天时间，他们行军一百多英里。

[ɑːn] [ðə; ði] 30th , [ðə; ði] 6th [ænd; ənd] 19th [kɔːr] [əd'vænst] [tuː; tə] [maʊnt] ['krɔfəd] ,
On **the** **30th** **,** **the** **6th** **and** **19th** **Corps** **advanced** **to** **Mount** **Crawford** **,**
在 这 30th , 这 6th 和 19th 兵团 先进的 到 山 克劳福德 ,

30日，第6军和第19军向克劳福德山推进。

[ðə; ði] ['enəmi] ['ʃoʊɪŋ] [sʌm; səm] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] .
the **enemy** **showing** **some** **disposition** **to** **interrupt** **the** **Cavalry** **.**
这 敌人 显示 一些 处置 到 打断 这 骑兵 .

敌军表现出试图阻击骑兵的意图。

['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] , [wiː; wi] [fel] [bæk] [tuː; tə] ['hærɪsənbɜːrg] .

Nothing	serious	being	discovered	,	we	fell	back	to	Harrisonburg	.
没有什么	严肃的	存在	发现	,	我们	跌倒	后退	到	哈里森堡	.

由于没有发现任何严重问题，我们撤退到哈里森堡。

[rɪ'meɪnd] [hɪr] [ʌn'tɪl][ɑːk'toʊbər] 6th , [wen] [wiː; wi] [muːvd] [bæk] [tuː; tə] [nuː] ['mɑːrkɪt] ,

Remained	here	until	October	6th	,	when	we	moved	back	to	New	Market	,
剩余	这里	直到	十月	6th	,	什么时候	我们	已搬	后退	到	新的	市场	,

我们一直住在这里，直到10月6日才搬回新市场。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 9th ['rɑɪvd] [æt; ət] ['wʊdstɑːk] .

and	on	the	9th	arrived	at	Woodstock	.
和	在	这	9th	到达的	在	伍德斯托克	.

9号抵达伍德斯托克。

['mɑːtʃt] - [tɪl] [naɪn][ə; eɪ] . [em] . , [ə'raɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [saʊθ] [ʌv; əv] ['fɪʃɝz] [hɪl] . [-]

Marched	'	till	9	A	.	M	.	,	arriving	a	short	distance	south	of	Fisher's	Hill	.	[	33	]
行军	-	直到	9	一个	.	M	.	,	抵达	一个	短的	距离	南	的	渔夫的	爬坡道	.	[	-	]

行军至上午 9 点，到达费舍尔山以南不远处。[33]

[ðə; ði] ['enəmi] ['faɪndɪŋ] [ˌjuː 'es] ['fɔːlɪŋ] [bæk] , ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] ['æftər] .

The	enemy	finding	us	falling	back	,	closely	followed	after	.
这	敌人	寻找	我们	坠落	后退	,	密切	随后	后	.

敌人发现我们后撤，紧随其后。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [θroʊn] ['ɪntuː][laɪn][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , ['redi] [fɔːr; fər] [wʌt] [maɪt]

We	were	thrown	into	line	on	either	side	of	the	road	,	ready	for	what	might
我们	是	抛掷	进入	线	在	任何一个	边	的	这	路	,	准备好	为了	什么	可能

[ə'kɜːr] .

occur	.
发生	.

我们被安排在道路两旁排成一列，准备应对可能发生的一切。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skɜːrmɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪr] [gɑːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

A	little	skirmishing	with	the	rear	guard	was	the	only	demonstration	,
一个	小的	小规模冲突	和	这	后部	警卫	曾是	这	仅有的	示范	,

与后卫部队发生的小规模冲突是唯一的示威活动。

[ænd; ənd][æt; ət] [fɔːr] [piː] . [em] . [wiː; wi][wɜːr; wər] [bæk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['fɪʃɝz] [hɪl] , ['aʊər; ɑːr][oʊld]

and	at	four	P	.	M	.	we	were	back	in	front	of	Fisher's	Hill	,	our	old
和	在	四	P	.	M	.	我们	是	后退	在	正面	的	渔夫的	爬坡道	,	我们的	老的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

下午四点，我们回到了费舍尔山前，也就是我们以前的阵地。

[ɑːn][ðə; ði] 9th , ['dʒen(ə)rəl]['roʊziər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd]['kæv(ə)lri] , ['hɔvəd] [ə'baʊt]

On	the	9th	,	General	Rosier	,	with	his	artillery	and	cavalry	,	hovered	about
在	这	9th	,	一般的	罗西尔	,	和	他的	炮兵	和	骑兵	,	悬停	关于

['aʊər; ɑːr] [rɪr] ,

our	rear	,
我们的	后部	,

9日，罗西尔将军率领他的炮兵和骑兵在我们后方徘徊。

['biːɪŋ] ['kloʊsli] [wɑːtʃt] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['kæv(ə)lri] .

being	closely	watched	by	our	cavalry	.
存在	密切	观看	经过	我们的	骑兵	.

正受到我方骑兵的严密监视。

[hiː; hi] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [nɪr] , [haʊ'evər] ,

He	came	a	little	too	near	,	however	,
他	来了	一个	小的	也	靠近	,	然而	,

然而，他靠得太近了。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['kæv(ə)lri] [dæʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['kæptʃərd]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['gʌnz]

and	our	cavalry	dashed	at	him	and	captured	seven	or	eight	guns
和	我们的	骑兵	虚线	在	他	和	捕获	七	或者	八	枪支

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv] ['prizənəz] .

and	a	number	of	prisoners	.
和	一个	数字	的	囚犯	.

我们的骑兵向他猛扑过去，缴获了七八门大炮和一些俘虏。

[ɑːn][ðə; ði] 11th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , ['mɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv]['siːdər] [kriːk] ,

On	the	11th	of	October	,	marched	back	to	the	north	side	of	Cedar	Creek	,
在	这	11th	的	十月	,	行军	后退	到	这	北	边	的	雪松	溪	,

10月11日，他们向雪松溪北岸进发。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [kə'menst] ['fɔːtifaiŋ] .

which	we	commenced	fortifying	.
哪个	我们	开始	强化	.

我们开始加固它。

[ðə; ði] ['enəmi] [brɔːt] ['hevi] ['bætəriz] [ænd; ənd] [ʃeld] [ðə; ði] 8th [kɔːr] [kæmp][ɑːn][ðə; ði][left] .

The	enemy	brought	heavy	Batteries	and	shelled	the	8th	Corps	camp	on	the	left	.
这	敌人	带来	重的	电池	和	带壳	这	8th	兵团	营	在	这	左边	.

敌军调来重炮，炮击了左翼的第八军营地。

[ðə; ði] [treɪnz] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːps] [pleɪst] [ɪn][laɪn] ['redi] [fɔːr; fər]

The	trains	were	sent	to	the	rear	,	and	the	troops	placed	in	line	ready	for
这	火车	是	发送	到	这	后部	,	和	这	军队	放置	在	线	准备好	为了

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

火车被送往后方，部队列队待命。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] , [ænd; ənd] [fel] [bæk] [tuː; tə] ['fɪʃɚz]

but	the	enemy	appeared	to	be	reconnoitering	,	and	fell	back	to	Fisher's
但	这	敌人	出现	到	是	侦察	,	和	跌倒	后退	到	渔夫的

[hɪl] .

Hill	.
爬坡道	.

但敌人似乎在侦察，然后撤退到费舍尔山。

[ɔːl] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 19th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] .

All	remained	quiet	until	the	morning	of	the	19th	of	October	.
全部	剩余	安静的	直到	这	早晨	的	这	19th	的	十月	.

一切都保持平静，直到10月19日早上。

['ɜːrli] [hæd; həd] [-]

Early	had	[	34	]
早期的	有	[	-	]

早期有[34]

[rɪ'siːvd] [lɑːrdʒ] [,riː,in'fɔː,smənts] [frʌm; frəm] ['rɪtʃmənd] ,

received	large	reinforcements	from	Richmond	,
已收到	大的	增援部队	从	里士满	,

从里士满得到了大量增援部队，

[ænd; ənd] [naʊ] [meɪd] [ə; eɪ][læst] ['despərət] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [hɪz; ɪz][lɔːst] ['lɔrəlz] [ɪn][ðə; ði] ['væli]

and	now	made	a	last	desperate	effort	to	redeem	his	lost	laurels	in	the	valley
和	现在	制成	一个	最后的	绝望的	努力	到	赎回	他的	丢失的	月桂树	在	这	谷

.

:
.

现在，他孤注一掷，试图在山谷中挽回失去的荣誉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] ['eksɪkjuːtɪd][ænd; ənd] ['derɪŋ] [muːv] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ['prɑːmɪst]

It	was	a	well	executed	and	daring	move	,	and	for	a	time	promised
它	曾是	一个	出色地	执行	和	大胆	移动	,	和	为了	一个	时间	承诺

[sək'ses] .

success	.
成功	.

这是一个执行得非常出色且大胆的举动，并且一度有望取得成功。

[hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz][men] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ə'raʊnd]['aʊər; ɑːr][left][flæŋk][baɪ][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv]

He	moved	his	men	during	the	night	around	our	left	flank	by	the	base	of
他	已搬	他的	男人	期间	这	夜晚	大约	我们的	左边	侧翼	经过	这	根据	的

[ðə; ði] [bluː] [rɪdʒ] ,

the	Blue	Ridge	,
这	蓝色的	岭	,

他趁夜色将部下转移到蓝岭山脚下的我方左翼。

[ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] , ['meni] [nɑːt]['iːv(ə)n] ['kæriɪŋ] [ðer; ðər] [kæn'tiːnz] , ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [liːst] [nɔɪz]

in	single	file	,	many	not	even	carrying	their	canteens	,	fearful	that	the	least	noise
在	单身的	文件	,	许多	不是	甚至	携带	他们的	食堂	,	可怕	那	这	至少	噪音

[wʊd] [biː; bi] [meɪd] .

would	be	made	.
会	是	制成	.

他们排成一列，许多人甚至没带水壶，生怕发出哪怕一丝声响。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [riːtʃɪŋ] [ˊmidltaun] ,

In	this	manner	they	succeeded	in	reaching	Middletown	,
在	这	方式	他们	成功了	在	到达	米德尔顿	,

他们就这样成功抵达了米德尔顿。

[ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['brɛstˌwɜːrks] ;

a	mile	and	a	half	in	the	rear	of	our	breastworks	;
一个	英里	和	一个	一半	在	这	后部	的	我们的	胸工	;

在我们胸墙后方一英里半处；

[bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] [ə; eɪ][feɪnt][wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [tuː; tə] [ə'trækt]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn]

before	daylight	a	feint	was	made	on	our	right	to	attract	our	attention	in
前	日光	一个	佯攻	曾是	制成	在	我们的	正确的	到	吸引	我们的	注意力	在

[ðæt] ['kwɔːrtər] ;

that	quarter	;
那	四分之一	;

天亮之前，敌人在我们右侧进行了一次佯攻，以吸引我们在该方向的注意力；

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]['æftər][ə; eɪ] ['vɑːli] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][left] ,

a	short	time	after	a	volley	or	two	of	musketry	was	heard	on	our	left	,
一个	短的	时间	后	一个	截击	或者	二	的	火枪	曾是	听到	在	我们的	左边	,

不久之后，我们左侧传来一两声枪响，

[ðə; ði] ['enəmi] ['dæʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] 8th [kɔːr] [ɪn] ['despərət] ['fjʊri] , [kəm'pliːtli] [sər'praɪzɪŋ] [ðem; ðəm] .

the	enemy	dashing	on	the	8th	Corps	in	desperate	fury	,	completely	surprising	them	.
这	敌人	帅气	在	这	8th	兵团	在	绝望的	愤怒	,	完全地	奇怪	他们	.

敌人孤注一掷地向第八军发起猛攻，令第八军措手不及。

[soʊ] ['sʌd(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'tæk] [ðæt] ['meni] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]

So	sudden	was	the	attack	that	many	were	captured	before	they	had	time	to
所以	突然	曾是	这	攻击	那	许多	是	捕获	前	他们	有	时间	到

[liːv] [ðer; ðər] [tents] [ɔːr] [siːz] [ðer; ðər] ['mʌskɪt] .

leave	their	tents	or	seize	their	muskets	.
离开	他们的	帐篷	或者	抢占	他们的	滑膛枪	.

袭击来得如此突然，许多人还没来得及离开帐篷或拿起火枪就被俘虏了。

[ɑːn] [prest] [ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] [mæs] , [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [jelɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [ˈmænər] .

On	pressed	the	successful	mass	,	shouting	and	yelling	in	the	wildest	manner	.
在	按下	这	成功的	大量的	,	喊叫	和	大喊	在	这	最狂野的	方式	.

胜利的人群继续呐喊，以最疯狂的方式欢呼雀跃。

[ðə; ði] 8th [kɔːr] , [ˈbædli] [dɪˈmɔːrəlaɪzd] , [-]

The	8th	Corps	,	badly	demoralized	,	[	35	]
这	8th	兵团	,	糟糕	士气低落	,	[	-	]

第8军士气低落[35]

[pɔːd] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] 19th [kɔːr] , [ˈkloʊsli] [pərˈsuːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈenəmi] .

poured	back	on	the	rear	of	the	19th	Corps	,	closely	pursued	by	the	enemy	.
倾倒	后退	在	这	后部	的	这	19th	兵团	,	密切	追击	经过	这	敌人	.

向第19军后方倾泻而下，遭到敌军紧追。

[ˈaʊər; ɑːr][dɪˈvɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][aʊt][tuː; tə] [ˌrekəˈnɔɪtər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][laɪn] ,

Our	Division	was	going	out	to	reconnoiter	,	and	were	in	line	,
我们的	分配	曾是	去	出去	到	侦察	,	和	是	在	线	,

我们师正准备外出侦察，当时正在列队。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðer; ðər][pəˈzɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][duː][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] , [ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr]

but	from	their	position	could	do	but	little	,	the	enemy	being	in	our
但	从	他们的	位置	可以	做	但	小的	,	这	敌人	存在	在	我们的

[rɪr] ,

rear	,
后部	,

但由于敌人在我们后方，他们所处的位置也无能为力。

[soʊ] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [ʃɑːt] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈfaɪərd] [wɪˈðaʊt] [ˈdeɪndʒər][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [men] .

so	that	not	a	shot	could	be	fired	without	danger	to	our	own	men	.
所以	那	不是	一个	射击	可以	是	被解雇	没有	危险	到	我们的	自己的	男人	.

这样一来，每次开枪都会危及我们自己的士兵。

[ðə; ði] 1st [dɪˈvɪʒ(ə)n] , 19th [kɔːr] , [wʌz; wəz][sent][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] 8th [kɔːr] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði]

The	1st	Division	,	19th	Corps	,	was	sent	to	support	the	8th	Corps	early	in	the
这	1st	分配	,	19th	兵团	,	曾是	发送	到	支持	这	8th	兵团	早期的	在	这

[ˈmɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

清晨，第19军第1师奉命支援第8军。

[ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [sɪˈvɪrli] , [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈɑːnslɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .

and	suffered	severely	,	meeting	the	first	onslaught	of	the	enemy	.
和	遭受	严重	,	会议	这	第一的	猛攻	的	这	敌人	.

在敌人的第一波猛攻中遭受重创。

[ˈaʊər; ɑːr][dɪˈvɪʒ(ə)n] ([ðə; ði] 2d) [tʊk] [pəˈzɪʃ(ə)n][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɛstˌwɜːrks] , [bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ]

Our	Division	(	the	2d	)	took	position	in	front	of	the	breastworks	,	but	being
我们的	分配	(	这	2d	)	采取	位置	在	正面	的	这	胸工	,	但	存在

[ʌv; əv][noʊ] [ˈsɜːrvɪs] [ðer; ðər] ,

of	no	service	there	,
的	不	服务	那里	,

我方师（第二师）部署在胸墙前，但在那里却无济于事，

[wiː; wi] [faɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [fel] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi]

we	filed	to	the	right	and	fell	back	to	the	rear	where	we	could	be
我们	已提交	到	这	正确的	和	跌倒	后退	到	这	后部	在哪里	我们	可以	是

[ˌɑːr ˈiː] - [fɔːrmd] [ænd; ənd][ˈɑːkjupaɪ][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .

re	-	formed	and	occupy	a	position	in	front	of	the	enemy	.
关于	-	形成	和	占据	一个	位置	在	正面	的	这	敌人	.

我们向右列队撤退到后方，在那里我们可以重新集结，占据敌人前方的阵地。

[ðə; ði] ['enəmi] ['stedəli] [prest] [ˌjuː 'es] [bæk] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [maɪlz] .

The	enemy	steadily	pressed	us	back	four	or	five	miles	.
这	敌人	稳步	按下	我们	后退	四	或者	五	英里	.

敌人不断将我们逼退四五英里。

['mætərz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [bluː] ,

Matters	began	to	look	blue	,
事情	开始	到	看	蓝色的	,

事情开始变得不妙，

[wen] [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] " ['lɪt(ə)l] [fɪl] " [keɪm] [ʌp][æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [blæk] [stiːd]

when	the	dashing	"	Little	Phil	"	came	up	as	fast	as	his	noble	black	steed
什么时候	这	帅气	"	小的	菲尔	"	来了	向上	作为	快速地	作为	他的	高贵	黑色的	骏马

[kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] ,

could	carry	him	,
可以	携带	他	,

当英俊潇洒的"小菲尔"骑着他那匹高贵的黑马飞奔而来时，

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [fɑːr][ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

leaving	his	attendants	far	in	the	rear	.
离开	他的	服务员	远的	在	这	后部	.

他将随从远远地留在后面。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['wɪntʃɪstər] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]

The	noise	of	the	battle	had	reached	him	at	Winchester	early	in	the
这	噪音	的	这	战斗	有	达到	他	在	温彻斯特	早期的	在	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

清晨，身在温彻斯特的他就听到了战斗的喧嚣。

[ðə; ði] [-]

The	[	36	]
这	[	-	]

[36]

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['ʃəridən] [ɪ'miːdiətli] [ɪn'stɪld] [nuː] ['vɪgər] , ['enərdʒi][ænd; ənd][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]

appearance	of	Sheridan	immediately	instilled	new	vigor	,	energy	and	determination
外貌	的	谢里丹	立即地	灌输	新的	活力	,	活力	和	决心

['ɪntuː][ðə; ði][men] .

into	the	men	.
进入	这	男人	.

谢里丹的出现立刻给男人们注入了新的活力、能量和决心。

[hiː; hi] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn][ə'mɪd][ðə; ði][moʊst] [mɑːrkt] [ɪn'θuːziæzəm] ,

He	passed	along	the	whole	line	amid	the	most	marked	enthusiasm	,
他	通过了	沿着	这	所有的	线	之中	这	最多	标记	热情	,

他以极其饱满的热情沿途经过，

['telɪŋ] [ðə; ði][men] [ðeɪ] [wʊd] ['kwɔːrtər][ɪn][ðer; ðər][oʊld][kæmp][ə'gen] [ðæt] [naɪt] .

telling	the	men	they	would	quarter	in	their	old	camp	again	that	night	.
讲述	这	男人	他们	会	四分之一	在	他们的	老的	营	再次	那	夜晚	.

告诉士兵们当晚他们将再次回到原来的营地。

[ðə; ði]['broʊkən][laɪnz][wɜːr; wər] ['spiːdəli] [ˌɑːr 'iː] - [fɔːrmd] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [hæt][ɪn]

The	broken	lines	were	speedily	re	-	formed	,	the	General	passing	along	hat	in
这	破碎的	线条	是	迅速地	关于	-	形成	,	这	一般的	通过	沿着	帽子	在

[hænd] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði][men] .

hand	,	encouraging	the	men	.
手	,	鼓励	这	男人	.

断裂的阵线迅速重新排列，将军低着头，一路鼓励着士兵们。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪts] [ðə; ði][læst]['ædvent][ʌv; əv] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði]

This	was	sufficient	,	and	from	this	dates	the	last	advent	of	Early	in	the
这	曾是	充足的	,	和	从	这	日期	这	最后的	来临	的	早期的	在	这

['væli] .

valley	.
谷	.

这已经足够了，从此以后，厄尔利最后一次出现在山谷中。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['aʊər; ɑ:r][tɜ:rn] .

It	was	now	our	turn	.
它	曾是	现在	我们的	转动	.

现在轮到我们了。

[ðə; ði] ['enəmi] [tʃɑ:rdʒd] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][wɜ:r; wər] [rɪ'pʌlst] .

The	enemy	charged	us	,	and	for	the	first	time	were	repulsed	.
这	敌人	带电	我们	,	和	为了	这	第一的	时间	是	反感	.

敌人向我们发起冲锋，但我们第一次被击退了。

[wi:; wi] [prest] [ɑ:n] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][wɪn] .

We	pressed	on	determined	to	win	.
我们	按下	在	决定	到	赢	.

我们决心全力以赴，一定要取得胜利。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ə; eɪ][moʊst] [ˌɪrɪ'tri:vəbl] [ænd; ənd] [dɪ'zæstrəs]

The	success	of	the	morning	turned	to	a	most	irretrievable	and	disastrous
这	成功	的	这	早晨	转向	到	一个	最多	无法挽回的	和	灾难性的

[dɪ'fi:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] .

defeat	to	the	enemy	.
击败	到	这	敌人	.

上午的胜利最终却变成了对敌人的彻底失败和灾难性的失败。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:tli] ['ru:tɪd; raʊtɪd] , ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['slɔ:tər] .

They	were	completely	routed	,	suffering	a	terrible	slaughter	.
他们	是	完全地	路由	,	痛苦	一个	糟糕的	屠宰	.

他们被彻底击溃，遭受了惨重的屠杀。

['twenti] - [fɔ:r] ['gʌnz] ['kæptʃərd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɜ:r; wər][ˌri:'teɪkən] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər]

Twenty	-	four	guns	captured	in	the	morning	were	retaken	,	besides	a	large	number
二十	-	四	枪支	捕获	在	这	早晨	是	重新夺回	,	除了	一个	大的	数字

[ʌv; əv] ['prizənəz] ,

of	prisoners	,
的	囚犯	,

上午缴获的24门大炮被重新夺回，此外还有大量俘虏。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [ɑ:r'tɪləri] , ['nʌmbərɪŋ] ['oʊvər]['fɪfti] ['pi:sɪz] .

and	most	of	the	enemy's	artillery	,	numbering	over	fifty	pieces	.
和	最多	的	这	敌人的	炮兵	,	编号	超过	五十	件	.

以及敌军的大部分火炮，数量超过五十门。

['aʊər; ɑ:r]['redʒɪmənt] [tʊk] - ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] - [men][æz; əz] ['prizənəz] , [ɪn] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] .

Our	Regiment	took	16	officers	and	34	men	as	prisoners	,	in	this	engagement	.
我们的	团	采取	-	警官	和	-	男人	作为	囚犯	,	在	这	订婚	.

在这场战斗中，我团俘虏了16名军官和34名士兵。

[wi:; wi][lɔ:st] ['kæptɪn] [-]

We	lost	Captain	[	37	]
我们	丢失的	队长	[	-	]

我们失去了队长[37]

['rɪtʃmənd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best]['ɑ:fəsərz][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] , ['noʊb(ə)l]

Richmond	,	one	of	the	best	officers	in	the	Regiment	,	and	a	brave	,	noble
里士满	,	一	的	这	最好的	警官	在	这	团	,	和	一个	勇敢的	,	高贵

['feloʊ] .

fellow	.
同伴	.

里士满是该团最优秀的军官之一，也是一位勇敢高尚的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nu:n] , [wen] [sək'ses] [bɪ'gæn][tu:; tə][tɜ:rn][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][saɪd] .

He	was	shot	in	the	afternoon	,	when	success	began	to	turn	on	our	side	.
他	曾是	射击	在	这	下午	,	什么时候	成功	开始	到	转动	在	我们的	边	.

他是在下午被枪杀的，当时胜利开始向我们这边倾斜。

[nʌn] ['breɪvər] [peɪd] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] [deθ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

None	braver	paid	the	penalty	of	death	for	his	country	.
没有任何	更勇敢	有薪酬的	这	惩罚	的	死亡	为了	他的	国家	.

没有谁比他更勇敢，为国捐躯。

[wi:; wi][hæd; həd][ˌtu:'tu:] ['praɪvəts] [kɪld] , - ['wu:ndɪd] , [ænd; ənd][faɪv]['teɪkən] ['prizənəz] .

We	had	2	privates	killed	,	10	wounded	,	and	5	taken	prisoners	.
我们	有	2	私人	被杀	,	-	受伤	,	和	5	已采取	囚犯	.

我方有2名士兵阵亡，10名士兵受伤，5名士兵被俘。

[ðə; ði]['kæv(ə)lri] [prest] [ðə; ði] ['bi:tn] [foʊ][ʌn'tɪl] [hɔ:rs] [fleʃ] [kʊd; kəd][du:][noʊ] [mɔ:r] ,

The	cavalry	pressed	the	beaten	foe	until	horse	flesh	could	do	no	more	,
这	骑兵	按下	这	被打败	敌人	直到	马	肉	可以	做	不	更多的	,

骑兵们猛攻溃败的敌人，直到战马再也无力反抗为止。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['prizənəz] [ænd; ənd][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv][wɔ:r]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts]

taking	a	large	number	of	prisoners	and	all	sorts	of	war	implements
采取	一个	大的	数字	的	囚犯	和	全部	排序	的	战争	实施

[ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] .

and	materials	.
和	材料	.

俘虏了大量战俘，并缴获了各种战争工具和物资。

[ðʌs] [wʌz; wəz] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [deɪ] [spent] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] , [əd'vænsɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tri:tɪŋ]

Thus	was	this	long	day	spent	in	fighting	and	running	,	advancing	and	retreating
因此	曾是	这	长的	天	花费	在	斗争	和	跑步	,	前进	和	撤退

,

,

,

就这样，漫长的一天在战斗、奔跑、前进和撤退中度过。

[naʊ] [wʌn][saɪd] [vɪk'tɔ:riəs] , [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wen] ['faɪnəli] [sək'ses] [kraʊnd] ['aʊər; ɑ:r] ['efərts] .

now	one	side	victorious	,	then	the	other	,	when	finally	success	crowned	our	efforts	.
现在	一	边	胜利者	,	然后	这	其他	,	什么时候	最后	成功	加冕	我们的	努力	.

先是一方获胜，然后是另一方，最终胜利为我们的努力画上了圆满的句号。

['meɪdʒər][hɑ:rt] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['redʒɪmənt] , [ɑ:n]['dʒen(ə)rəl]['groʊvɜ-z] [stɑ:f] , [wʌz; wəz] ['wu:ndɪd]

Major	Hart	,	of	our	Regiment	,	on	General	Grover's	Staff	,	was	wounded
主要的	哈特	,	的	我们的	团	,	在	一般的	格罗弗的	职员	,	曾是	受伤

[ænd; ənd]['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .

and	taken	by	the	Rebels	.
和	已采取	经过	这	反叛者	.

我团的哈特少校，当时在格罗弗将军的参谋部任职，被叛军俘虏并负伤。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈtendid] [tuː; tə][ɪn][taɪm] , [ænd; ənd][lɔːst][soʊ] [mʌtʃ] [blʌd] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz]

He	was	not	attended	to	in	time	,	and	lost	so	much	blood	as	to	cause
他	曾是	不是	参加	到	在	时间	,	和	丢失的	所以	很多	血	作为	到	原因

[hɪz; ɪz] [deθ] .

his	death	.
他的	死亡	.

他没有得到及时救治，失血过多而死亡。

[ɑːn][ðə; ði] 20th , [ðə; ði][ˈfɔːrsɪz] [muːvd] [əˈbaʊt] [θriː] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði] [ˈvæli] , [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ]

On	the	20th	,	the	forces	moved	about	three	miles	up	the	valley	,	overlooking
在	这	20th	,	这	力量	已搬	关于	三	英里	向上	这	谷	,	俯瞰

[straʊsbɝg] ,

Strausburg	,
斯特拉斯堡	,

20日，部队沿山谷向上推进了大约三英里，俯瞰着斯特拉斯堡。

[ðə; ði][ˈkæv(ə)lri] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [ðə; ði][pərˈsuːt][tuː; tə] [ˈhærɪsənbɜːrg] , [ˈkæptʃərɪŋ] [mɔːr] [-]

the	cavalry	continuing	the	pursuit	to	Harrisonburg	,	capturing	more	[	38	]
这	骑兵	继续	这	追逐	到	哈里森堡	,	捕捉	更多的	[	-	]

骑兵继续追击哈里森堡，俘虏了更多[38]人。

[ɑːrˈtɪləri] [ænd; ənd][ˈwægənz] .

artillery	and	wagons	.
炮兵	和	马车	.

火炮和辎重车。

[ɑːn][ðə; ði] 21st [muːvd] [bæk] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][oʊld][pəˈzɪʃ(ə)n][ɑːn][ˈsiːdər] [kriːk] .

On	the	21st	moved	back	to	our	old	position	on	Cedar	Creek	.
在	这	21st	已搬	后退	到	我们的	老的	位置	在	雪松	溪	.

21日，我们回到了雪松溪的旧位置。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] 1st [ʌv; əv][ˈdʒænjueri] , - , [ðə; ði][men][wɜːr; wər][ɪnˈgeɪdʒd][ɪn]

From	this	time	until	the	1st	of	January	,	1865	,	the	men	were	engaged	in
从	这	时间	直到	这	1st	的	一月	,	-	,	这	男人	是	已订婚的	在

[ɪˈrɛktɪŋ] [ˈbrɛstˌwɜːrks] ,

erecting	breastworks	,
竖立	胸工	,

从那时起直到1865年1月1日，男人们一直忙于构筑胸墙。

[prɪˈpeərɪŋ] [ˈwɪntər] [ˈkwɔːrtərz] , [ˈfriːkwəntli] [ˈmuːvɪŋ] [ænd; ənd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˈskɜːrmɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

preparing	Winter	quarters	,	frequently	moving	and	occasionally	skirmishing	with	the
准备	冬天	四分之一	,	频繁地	移动	和	偶尔	小规模冲突	和	这

[ˈenəmi] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][laɪnz] .

enemy	along	the	lines	.
敌人	沿着	这	线条	.

准备过冬营地，经常转移阵地，偶尔会与沿线的敌人发生小规模冲突。

[ðə; ði] 24th [ʌv; əv][noʊˈvembər][wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] [ɪn][kæmp][æz; əz] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] [deɪ] ,

The	24th	of	November	was	observed	in	camp	as	Thanksgiving	Day	,
这	24th	的	十一月	曾是	观察到	在	营	作为	感恩	天	,

11月24日是营地庆祝的感恩节。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈduːtiz] [wɜːr; wər] [stɑːpt] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈspenst] [wɪð; wɪθ] .

and	all	duties	were	stopped	that	could	be	dispensed	with	.
和	全部	职责	是	停止	那	可以	是	分发	和	.

所有可以免除的职责都停止了。

[θæŋks] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kaɪnd] [frendz] [æt; ət][hoʊm] , [wiː; wi][wɜːr; wər][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Thanks	**to**	**our**	**kind**	**friends**	**at**	**home**	**,**	**we**	**were**	**provided**	**with**	**a**
谢谢	到	我们的	种类	朋友们	在	家	,	我们	是	假如	和	一个

['baʊntɪf(ə)l] [fiːst] [ʌv; əv] ['tɜːkɪz] ,

bountiful	**feast**	**of**	**turkeys**	**,**
丰富	盛宴	的	火鸡	,

多亏了家乡亲朋好友的慷慨款待，我们享用了一顿丰盛的火鸡大餐。

['tʃɪkɪnz] , [paɪz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['lʌkʃəriz] ,

chickens	**,**	**pies**	**and**	**other**	**luxuries**	**,**
鸡	,	馅饼	和	其他	奢侈品	,

鸡肉、馅饼和其他奢侈品，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['witnist] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɑːn][ðæt]

and	**if**	**they**	**could**	**have**	**witnessed**	**the**	**satisfaction**	**of**	**the**	**men**	**on**	**that**
和	如果	他们	可以	有	目击者	这	满意	的	这	男人	在	那

[ə'keɪʒn] ,

occasion	**,**
场合	,

如果他们能够亲眼目睹当时男人们的满足感，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['æmp(ə)l][rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌdʒenə'rɑːsəti] .

it	**would**	**have**	**been**	**ample**	**reward**	**for**	**their**	**generosity**	**.**
它	会	有	到过	充足	报酬	为了	他们的	慷慨	.

这足以回报他们的慷慨。

['dʒænjueri] 6th , - , [muːvd] [tuː; tə] ['hɑːrpɝz] ['feri] .

January	**6th**	**,**	**1865**	**,**	**moved**	**to**	**Harper's**	**Ferry**	**.**
一月	6th	,	-	,	已搬	到	哈珀斯	渡船	.

1865年1月6日，迁居哈珀斯费里。

[ə'raɪvd] [ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɔːrtərd] [ɪn] ['bærəks] [ɑːn] ['kærəl] [hɪl] .

Arrived	**in**	**Baltimore**	**next**	**morning**	**and**	**quartered**	**in**	**Barracks**	**on**	**Carrol**	**Hill**	**.**
到达的	在	巴尔的摩	下一个	早晨	和	四分	在	兵营	在	卡罗尔	爬坡道	.

第二天早上抵达巴尔的摩，被安排在卡罗尔山兵营。

[ɑːn][ðə; ði] 11th ['kɜːrn(ə)l] ['wɔltɝmaɪr] [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

On	**the**	**11th**	**Colonel**	**Waltermire**	**took**	**command**	**of**	**the**	**Regiment**	**,**
在	这	11th	上校	沃尔特迈尔	采取	命令	的	这	团	,

11日，沃尔特迈尔上校接管了该团的指挥权。

[ænd; ənd][wiː; wi] [im'bɑːkt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] ['suːə] - ['nəudə] , [fɔːr; fər] [sə'vænə] .

and	**we**	**embarked**	**on**	**board**	**the**	**steamer**	**Sua**	**-**	**Noda**	**,**	**for**	**Savannah**	**.**
和	我们	启航	在	木板	这	汽船	苏阿	-	野田	,	为了	萨凡纳	.

于是我们登上了苏阿诺达号汽船，前往萨凡纳。

['dʒen(ə)rəl]['groʊvɝ] [-]

General	**Grover**	**[**	**39**	**]**
一般的	格罗弗	[	-	]

格罗弗将军[39]

[ænd; ənd]

and
和

和

[stɑːf] , [ðə; ði] 128th [en] . [waɪ] . [es] . [ˌvɔlən'tiəz] [ænd; ənd][ðə; ði] 24th ['aɪor] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]

Staff	**,**	**the**	**128th**	**N**	**.**	**Y**	**.**	**S**	**.**	**Volunteers**	**and**	**the**	**24th**	**Iowa**	**were**	**on**	**the**
职员	,	这	128th	N	.	是	.	S	.	志愿者	和	这	24th	爱荷华州	是	在	这

[seɪm] ['ves(ə)l] .

same	**vessel**	**.**
相同的	血管	.

工作人员、第 128 纽约州志愿步兵团和第 24 爱荷华州步兵团都在同一艘船上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

纽约州志愿步兵团第159团的历史(History of the 159th Regiment, N.Y.S.V.)

[ɑːn][ðə; ði] 18th [kæst] ['æŋkər] [ɪn] ['wɔːsɔː] [saʊnd] , [eɪt] [maɪlz] [frʌm; frəm] [sə'vænə] ;

On	the	18th	cast	anchor	in	Warsaw	Sound	,	eight	miles	from	Savannah	;
在	这	18th	投掷	锚	在	华沙	声音	,	八	英里	从	萨凡纳	;

18日，在距离萨凡纳8英里的华沙湾抛锚；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 20th [ðə; ði]['redʒɪmənt] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɑːn]['rɪvər]['boʊts] ,

and	on	the	20th	the	Regiment	went	up	to	the	city	on	river	boats	,
和	在	这	20th	这	团	去	向上	到	这	城市	在	河	船	,

20日，该团乘船上城。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kwɔːrtərd] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['reɪlroʊd] ['diːpoʊ] .

and	were	quartered	in	the	Central	Railroad	Depot	.
和	是	四分	在	这	中央	铁路	仓库	.

他们被安置在中央铁路车站。

[ɑːn][ðə; ði] 26th [wɜːr; wər] [muːvd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] , [ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

On	the	26th	were	moved	out	to	the	fortifications	,	on	the	West	side	of	the
在	这	26th	是	已搬	出去	到	这	防御工事	,	在	这	西方	边	的	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

26日，他们被转移到城镇西侧的防御工事中。

['februeri] 1st , [freʃ] [bred] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,

February	1st	,	fresh	bread	was	issued	with	our	rations	,
二月	1st	,	新鲜的	面包	曾是	发布	和	我们的	口粮	,

2月1日，我们的口粮里发放了新鲜面包。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [soʊ] [lɔːŋ] [kept] [ɑːn] " [hɑːrd] [tæk] .

which	was	a	luxury	to	the	boys	so	long	kept	on	"	hard	tack	.
哪个	曾是	一个	奢华	到	这	男孩们	所以	长的	保留	在	"	难的	钉	.

对于长期以来只吃"硬饼干"的男孩们来说，这是一种奢侈品。

" ['februeri] 19th , ['faɪərd][ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [sə'luːt] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

"	February	19th	,	fired	a	rousing	salute	on	hearing	of	the	occupation	of
"	二月	19th	,	被解雇	一个	振奋人心的	礼炮	在	听力	的	这	职业	的

['tʃɑːrlstən] [baɪ][ðə; ði]['juːniən]['fɔːrsɪz] .

Charleston	by	the	Union	forces	.
查尔斯顿	经过	这	联盟	力量	.

"2月19日，听到联邦军队占领查尔斯顿的消息后，鸣放了热烈的礼炮。

[ɑːn][ðə; ði] 22d , ['selɪbreɪtɪd] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz][bɜːrθ] - [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mænər] .

On	the	22d	,	celebrated	Washington's	Birth	-	day	in	a	becoming	manner	.
在	这	22d	,	著名	华盛顿的	出生	-	天	在	一个	成为	方式	.

22日，以恰当的方式庆祝了华盛顿诞辰。

[mɑːrtʃ] 9th , [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [tʌg] [boʊt] [juː] . [es] . [grænt] , [wɪtʃ] [kən'veid] [ˌjuː 'es]

March	9th	,	were	ordered	on	board	the	Tug	boat	U	.	S	.	Grant	,	which	conveyed	us
行进	9th	,	是	订购	在	木板	这	拖船	船	U	.	S	.	授予	,	哪个	传递	我们

[tuː; tə] ['hɪltən] [hed] ,

to	Hilton	Head	,
到	希尔顿酒店	头	,

3月9日，我们奉命登上拖船"格兰特号"，该船将我们送往希尔顿黑德岛。

[wer] [wi:; wi] [went] ['ɪntu:] ['bærəks] .

where	we	went	into	Barracks	.
在哪里	我们	去	进入	兵营	.

我们去了兵营。

[ɑ:n][ðə; ði] 15th , [wɜ:r; wər]['teɪkən][ɑ:n] [bɔ:rd] [ju:] . [es] . ['trænspɔ:rt] [nu:] [jɔ:k] , [ə; eɪ]['splendɪd] [-]

On	the	15th	,	were	taken	on	board	U	.	S	.	Transport	New	York	,	a	splendid	[	40	]
在	这	15th	,	是	已采取	在	木板	U	.	S	.	运输	新的	约克	,	一个	灿烂	[	-	]

15日，他们登上了美国运输纽约号，这是一艘宏伟的[40]

[nu:] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['tʃɑ:rlstən] , [es] . [si:] . , [æt; ət][wʌn][ə; eɪ] . [em] . , [ɑ:n][ðə; ði] 16th

new	ship	,	and	arrived	at	Charleston	,	S	.	C	.	,	at	one	A	.	M	.	,	on	the	16th
新的	船	,	和	到达的	在	查尔斯顿	,	S	.	C	.	,	在	一	一个	.	M	.	,	在	这	16th

.

:
.

新船于16日凌晨1点抵达南卡罗来纳州查尔斯顿。

[ɑ:n][ðə; ði] 17th [tʊk] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] 52d [ˌpensl'veɪniə] , [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] 54th [nu:]

On	the	17th	took	on	board	the	52d	Pennsylvania	,	a	detachment	of	the	54th	New
在	这	17th	采取	在	木板	这	52d	宾夕法尼亚州	,	一个	分离	的	这	54th	新的

[jɔ:k] ,

York	,
约克	,

17日，第52宾夕法尼亚步兵团和第54纽约步兵团的一个分遣队登船。

[ænd; ənd][ðə; ði] 28th ['aɪor] , [ɪn][ɔ:l][ə'baʊt][wʌn] , - [men] .

and	the	28th	Iowa	,	in	all	about	1	,	600	men	.
和	这	28th	爱荷华州	,	在	全部	关于	1	,	-	男人	.

还有第 28 爱荷华步兵团，总共约有 1600 人。

[weid] ['æŋkər] [ɑ:n][ðə; ði] 18th [æt; ət][ten][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] . , [ænd; ənd]

Weighed	anchor	on	the	18th	at	ten	and	a	half	o'clock	A	.	M	.	,	and
称重	锚	在	这	18th	在	十	和	一个	一半	点钟	一个	.	M	.	,	和

[mu:vd] [daʊn] [ðə; ði]['hɑ:rbər] .

moved	down	the	harbor	.
已搬	向下	这	港口	.

18日上午十点半起锚，驶入港口。

[ðɪs] [geɪv] [ˌju: 'es][æn; ən] ['eksələnt] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪts]

This	gave	us	an	excellent	opportunity	to	see	the	dilapidated	city	and	its
这	给予	我们	一个	出色的	机会	到	看	这	破旧的	城市	和	它是

[ə'proʊtʃɪz] ,

approaches	,
方法	,

这给了我们一个绝佳的机会去观察这座破败的城市及其周边地区。

[ˌfɔ:tifi'keiʃənz] [ænd; ənd] [dɪ'fensɪz] ; [ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɪk'si:dɪŋli] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ,

fortifications	and	defences	;	the	latter	of	which	were	exceedingly	formidable	,
防御工事	和	防御	;	这	后者	的	哪个	是	非常	强大	,

防御工事和防御设施；其中后者极其坚固。

[ænd; ənd] [maɪt] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ɪm'pregnəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər][saɪd] .

and	might	be	considered	impregnable	from	the	water	side	.
和	可能	是	经过考虑的	坚不可摧	从	这	水	边	.

从水面来看，它几乎坚不可摧。

[mɑ:rtʃ] 19th , ['æŋkər] [ɔ:f] [fɔ:rt] ['fɪʃər] , [æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] . ,

March	19th	,	anchored	off	Fort	Fisher	,	at	nine	o'clock	A	.	M	.	,
行进	19th	,	锚定	离开	堡	费舍尔	,	在	九	点钟	一个	.	M	.	,

3月19日，上午9点，停泊在费舍尔堡附近。

[wen] [wi:; wi] [rɪ'si:vd] ['ɔ:rdərz][tu:; tə][rɪ'pɔ:rt][æt; ət] ['mɔrhɛd] ['sɪti] , [en] . [si:] .

when	we	received	orders	to	report	at	Morehead	City	,	N	.	C	.
什么时候	我们	已收到	订单	到	报告	在	莫尔黑德	城市	,	N	.	C	.

当我们接到命令前往北卡罗来纳州莫尔黑德市报到时

[ri:tʃt] [ðæt] [pɔ:rt][ɑ:n][ðə; ði] 20th , ['lændɪd][ɑ:n][ðə; ði] 21st , [ænd; ənd] [ə'weitid] ['ɔ:rdərz] .

Reached	that	port	on	the	20th	,	landed	on	the	21st	,	and	awaited	orders	.
达到	那	港口	在	这	20th	,	登陆	在	这	21st	,	和	等待中	订单	.

20日到达该港口，21日登陆，等待命令。

['eɪprəl] 5th , [ɪn'telɪdʒəns] [ri:tʃt] [ju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd]

April	5th	,	intelligence	reached	us	of	the	evacuation	of	Richmond	and
四月	5th	,	智力	达到	我们	的	这	疏散	的	里士满	和

['pi:təzbə:g] ,

Petersburg	,
圣彼得堡	,

4月5日，我们收到情报，得知里士满和彼得斯堡已经疏散。

[wɪtʃ] [kɔ:zd] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [θru:'aʊt] [ðə; ði][kæmp] .

which	caused	great	rejoicing	throughout	the	camp	.
哪个	导致	伟大的	欢欣鼓舞	自始至终	这	营	.

这在整个营地引起了极大的欢欣鼓舞。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [nu:z] [ʌv; əv] ['li:z] [sə'rendər] [ɑ:n][ðə; ði] 9th .

This	was	followed	by	the	more	encouraging	news	of	Lee's	surrender	on	the	9th	.
这	曾是	随后	经过	这	更多的	鼓励	消息	的	李氏	投降	在	这	9th	.

随后传来更令人鼓舞的消息：李将军于9日投降。

[waɪl] [-]

While	[	41	]
尽管	[	-	]

虽然[41]

[ði:z] [greɪt] ['viktəriz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['selɪbreɪtɪd] , [ðə; ði][sæd] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

these	great	victories	were	being	celebrated	,	the	sad	intelligence	of	the
这些	伟大的	胜利	是	存在	著名	,	这	伤心	智力	的	这

[əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [ri:tʃt] [kæmp] ,

assassination	of	President	Lincoln	reached	camp	,
暗杀	的	总统	林肯	达到	营	,

人们正在庆祝这些伟大的胜利，与此同时，林肯总统遇刺的噩耗传到了营地。

[ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] [di:p] ['sædnəs] ['oʊvər] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒu:bɪlənt][bʌt; bət][ðə; ði]['aʊər]

and	cast	a	deep	sadness	over	those	who	had	been	jubilant	but	the	hour
和	投掷	一个	深的	悲伤	超过	那些	WHO	有	到过	喜庆	但	这	小时

[bɪ'fɔ:r] .

before	.
前	.

一小时前还欢欣雀跃的人们，此刻却笼罩在深深的悲伤之中。

[meɪ] 3d , ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [bæk] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl]['groʊvɝ] , [æt; ət] [sə'vænə] .

May	3d	,	ordered	to	report	back	to	General	Grover	,	at	Savannah	.
可能	3d	,	订购	到	报告	后退	到	一般的	格罗弗	,	在	萨凡纳	.

5月3日，奉命返回萨凡纳向格罗弗将军报到。

[breɪk] [kæmp] , [ænd; ənd] [im'bɑ:kt] [ɑ:n] [bɔ:rd] ['sti:mər] [stɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

Break	camp	,	and	embarked	on	board	steamer	Star	of	the	South	.
休息	营	,	和	启航	在	木板	汽船	星星	的	这	南	.

拔营起航，登上"南方之星"号汽船。

[ɑ:n][ðə; ði] 7th , ['æftər][æn; ən][ɪ'ventf(ə)l][trɪp] , [ˌdɪsem'bɑ:kt] [æt; ət] [sə'vænə] ,

On	the	7th	,	after	an	eventful	trip	,	disembarked	at	Savannah	,
在	这	7th	,	后	一个	多事	旅行	,	下船	在	萨凡纳	,

7日，经过一段充满波折的旅程，在萨凡纳下船。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [rɪ'mɑːrkəbli] [ɪm'pruːvd] [ɪn] [ə'pɪrəns] [sɪns] [wiː; wi] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

and	found	the	City	remarkably	improved	in	appearance	since	we	left	it	.
和	成立	这	城市	非常	改进	在	外貌	自从	我们	左边	它	.

我们发现这座城市自我们离开以来，面貌有了显著改善。

[meɪ] 11th , ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [ɔː'gʌstə] .

May	11th	,	ordered	to	proceed	to	Augusta	.
可能	11th	,	订购	到	继续	到	奥古斯塔	.

5月11日，奉命前往奥古斯塔。

[tʊk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] [stɔːrm] ,

Took	up	our	line	of	march	in	a	heavy	rain	storm	,
拿	向上	我们的	线	的	行进	在	一个	重的	雨	风暴	,

我们冒着瓢泼大雨开始了行军。

[ænd; ənd] [meɪd] [twelv] [maɪlz] [ðæt] [deɪ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

and	made	twelve	miles	that	day	through	the	woods	.
和	制成	十二	英里	那	天	通过	这	树林	.

那天他穿过树林走了十二英里。

[nekst] [deɪ] [wiː; wi] [ə'kɑːmplɪʃt] ['oʊvər] ['twenti] [maɪlz] .

Next	day	we	accomplished	over	twenty	miles	.
下一个	天	我们	完成	超过	二十	英里	.

第二天我们走了二十多英里。

[ɑːn] [ðə; ði] 14th [æn; ən] ['ɔːrdərli] [frʌm; frəm] ['dʒen(ə)rəl] [ˌmɒlɪ'njuː] - ['hedkwɔːrtərz] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] ,

On	the	14th	an	Orderly	from	General	Molineux	'	Headquarters	reached	us	,
在	这	14th	一个	秩序	从	一般的	莫利纽克斯	-	总部	达到	我们	,

[tuː; tə] ['hɜːri] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] .

to	hurry	up	our	march	.
到	匆忙	向上	我们的	行进	.

14日，莫利纽克斯将军总部的一名勤务兵赶到我们这里，催促我们加快行军速度。

[ðə; ði] 159th , 128th [ænd; ənd] 131st [en] . [waɪ] . [es] . [ˌvɔlən'tiəz] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

The	159th	,	128th	and	131st	N	.	Y	.	S	.	Volunteers	in	advance	of	all	,
这	159th	,	128th	和	131st	N	.	是	.	S	.	志愿者	在	进步	的	全部	,

第159、128和131纽约州志愿兵团率先行动，

[tuː; tə] [meɪk] - [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [kɑːrz] .

to	make	Wainsborough	and	take	the	cars	.
到	制作	-	和	拿	这	汽车	.

前往韦恩斯伯勒并取走汽车。

[riːtʃt] [ɔː'gʌstə] [-]

Reached	Augusta	[	42	]
达到	奥古斯塔	[	-	]

到达奥古斯塔[42]

[ɑːn] [ðə; ði] 17th , ['prɪti] [wel] [juːst] [ʌp] [frʌm; frəm] [fə'tiːg] .

on	the	17th	,	pretty	well	used	up	from	fatigue	.
在	这	17th	,	漂亮的	出色地	用过的	向上	从	疲劳	.

17号那天，我已经筋疲力尽了。

[dʒuːn] 7th , [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [truːps] [baɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌmɒlɪ'njuː] ,

June	7th	,	a	general	review	of	all	the	troops	by	General	Molineux	,
六月	7th	,	一个	一般的	审查	的	全部	这	军队	经过	一般的	莫利纽克斯	,

6月7日，莫利纽克斯将军检阅了全体部队。

[ɑːn] [wɪtʃ] [əˈkeɪʒn] [hiː; hi] [ˈɪʃuːd] [ə; eɪ] [kənˈgrætʃələtɔːri] [ˈɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] ,

on	which	occasion	he	issued	a	congratulatory	order	to	the	soldiers	,
在	哪个	场合	他	发布	一个	祝贺	命令	到	这	士兵	,

[ˈkɔmplɪməntɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈeksələnt] [ˈdɪsəplɪn] ,

complimenting	them	for	their	excellent	discipline	,
赞美	他们	为了	他们的	出色的	纪律	,

当时他向士兵们下达了祝贺命令，称赞他们纪律严明。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈrendərd] .

and	the	services	they	had	rendered	.
和	这	服务	他们	有	渲染	.

以及他们提供的服务。

[hɪr] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt][ˈvɜːrtʃuəli] [kloʊzd] [ɪts] [kæmˈpeɪn] , [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [ʌv; əv][noʊt] [əˈkɜːrɪŋ] [ʌp]

Here	the	Regiment	virtually	closed	its	campaign	,	nothing	further	of	note	occurring	up
这里	这	团	几乎	关闭	它是	活动	,	没有什么	更远	的	笔记	发生	向上

[tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈraɪtɪŋ] ,

to	the	present	writing	,
到	这	展示	写作	,

至此，该团的战役实际上已经结束，直到本文撰写之时，再无其他值得一提的事件发生。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ruːˈtiːn] [ʌv; əv][kæmp][laɪf][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] . [-]

beyond	the	usual	routine	of	camp	life	in	the	city	.	[	43	]
超过	这	通常	常规	的	营	生活	在	这	城市	.	[	-	]

除了城市里营地生活的常规作息之外。[43]

[lɪst] [ʌv; əv] [fiːld] ,

List	of	Field	,
列表	的	场地	,

字段列表

[stɑːf] [ænd; ənd] [laɪn] [ˈɑːfəsərz] [ʌv; əv][ðə; ði] 159th [ˈredʒɪmənt][æt; ət] [deɪt] [ʌv; əv] [ˈmʌstər] [ˈɪntuː][ðə; ði]

Staff	and	Line	Officers	of	the	159th	Regiment	at	date	of	muster	into	the
职员	和	线	警官	的	这	159th	团	在	日期	的	鼓起	进入	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈsɜːrvɪs] ,

United	States	Service	,
团结的	各州	服务	,

第159团参谋和一线军官在入伍之日的名单

[noʊˈvembər] 1st . , - :

November	1st	.	,	1862	:
十一月	1st	.	,	-	:

1862年11月1日：

[ˈhoʊmər][ə; eɪ] . [ˈnelsn] , [ˈkɜːrn(ə)l] , [dɪsˈtʃɑːdʒd] .

HOMER	A	.	NELSON	,	Colonel	,	discharged	.
荷马	一个	.	纳尔逊	,	上校	,	出院	.

霍默·A·纳尔逊上校退役。

[ˈedwərd] [el] . [ˌmɒlɪˈnjuː] , [luːˈtenənt] - [ˈkɜːrn(ə)l] , [prəˈmoʊtɪd][tuː; tə][ˈkɜːrn(ə)l] , [ˈbrɛvɪtɪd] [ˌbrɪgəˈdɪr]

EDWARD	L	.	MOLINEUX	,	Lieutenant	-	Colonel	,	promoted	to	Colonel	,	breveted	Brigadier
爱德华	L	.	莫利纽克斯	,	中尉	-	上校	,	推广	到	上校	,	特许状	准将

[ˈdʒen(ə)rəl] , [dɪsˈtʃɑːdʒd] .

General	,	discharged	.
一般的	,	出院	.

爱德华·L·莫利纽克斯，中校，晋升为上校，获准将军衔，退役。

[ˈgɪlbərt] [ˈdreɪpər] , [ˈmeɪdʒər] , [prəˈmoʊtɪd][tuː; tə] [luːˈtenənt] - [ˈkɜːrn(ə)l] , [kɪld] [æt; ət] [ˈaɪrɪʃ] [bend] .

GILBERT	DRAPER	,	Major	,	promoted	to	Lieutenant	-	Colonel	,	killed	at	Irish	Bend	.
吉尔伯特	德雷珀	,	主要的	,	推广	到	中尉	-	上校	,	被杀	在	爱尔兰	弯曲	.

吉尔伯特·德雷珀少校，晋升为中校，在爱尔兰弯战役中阵亡。

['rɑ:bərt] ['læθrəp] , ['ædʒʊtənt] , [kɪld] [æt; ət] ['aɪrɪʃ] [bend] .

ROBERT	LATHROP	,	Adjutant	,	killed	at	Irish	Bend	.
罗伯特	拉思罗普	,	副官	,	被杀	在	爱尔兰	弯曲	.

罗伯特·拉思罗普，副官，在爱尔兰弯阵亡。

[tʃɑ:rlz] [ə; eɪ] . ['rɔbətsn] , ['sɜ:rdʒən] , [dis'tʃa:dʒd] .

CHARLES	A	.	ROBERTSON	,	Surgeon	,	discharged	.
查尔斯	一个	.	罗伯逊	,	外科医生	,	出院	.

外科医生查尔斯·A·罗伯逊已出院。

['wɪljəm] [waɪ] . ['proʊvoʊst] , [fɜ:rst] [ə'sɪstənt] ['sɜ:rdʒən] , [prə'moʊtɪd][tu:; tə]['sɜ:rdʒən] , [dis'tʃa:dʒd] .

WILLIAM	Y	.	PROVOST	,	First	Assistant	Surgeon	,	promoted	to	Surgeon	,	discharged	.
威廉	是	.	教务长	,	第一的	助手	外科医生	,	推广	到	外科医生	,	出院	.

威廉·Y·普罗沃斯特，第一助理外科医生，晋升为外科医生，退役。

['keɪləb][si:] . ['brɪgz] , ['sekənd] [ə'sɪstənt] ['sɜ:rdʒən] , [prə'moʊtɪd][tu:; tə]['sɜ:rdʒən] .

CALEB	C	.	BRIGGS	,	Second	Assistant	Surgeon	,	promoted	to	Surgeon	.
迦勒	C	.	布里格斯	,	第二	助手	外科医生	,	推广	到	外科医生	.

CALEB C. BRIGGS，第二助理外科医生，晋升为外科医生。

[mɑ:rk][di:] . ['wilbə] , ['kwɔ:rtər] - ['mæstər] , [dis'tʃa:dʒd] .

MARK	D	.	WILBER	,	Quarter	-	Master	,	discharged	.
标记	D	.	威尔伯	,	四分之一	-	掌握	,	出院	.

军需官马克·D·威尔伯退伍。

['edwərd][el] . [gɔ:l] , [kæpt] . [ˌsi: 'oʊ] . [ə; eɪ] . , [prə'moʊtɪd][tu:; tə]['meɪdʒər][ænd; ənd] [lu:'tenənt] -

Edward	L	.	Gaul	,	Capt	.	Co	.	A	.	,	promoted	to	Major	and	Lieutenant	-
爱德华	L	.	高卢	,	船长	.	合作	.	一个	.	,	推广	到	主要的	和	中尉	-

['kɜ:rn(ə)l] , [dis'tʃa:dʒd] .

Colonel	,	discharged	.
上校	,	出院	.

爱德华·L·高尔，A连上尉，晋升为少校和中校，退役。

['edwərd]['ætˌwʊəd] , [fɜ:rst][lɛf'tɛnənt] . , [dis'tʃa:dʒd] .

Edward	Atwood	,	First	Lieut	.	,	discharged	.
爱德华	阿特伍德	,	第一的	中尉	.	,	出院	.

爱德华·阿特伍德，中尉，退伍。

['wezli; 'wes-] ['brædli] , ['sekənd][lɛf'tɛnənt] . , [daɪd][ʌv; əv]['fi:vər] .

Wesley	Bradley	,	Second	Lieut	.	,	died	of	fever	.
韦斯利	布拉德利	,	第二	中尉	.	,	死亡	的	发烧	.

少尉韦斯利·布拉德利因发烧去世。

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['deɪtn] , [kæpt] . [ˌsi: 'oʊ] . [bi:] , [dis'tʃa:dʒd] .

A	.	J	.	Dayton	,	Capt	.	Co	.	B	,	discharged	.
一个	.	J	.	代顿	,	船长	.	合作	.	B	,	出院	.

AJ Dayton，B连上尉，退伍。

['hæri] ['ti:mən] , [fɜ:rst][lɛf'tɛnənt] . , [dis'tʃa:dʒd] .

Harry	Tiemann	,	First	Lieut	.	,	discharged	.
哈里	蒂曼	,	第一的	中尉	.	,	出院	.

哈里·蒂曼，中尉，退役。

['ælfred] ['gri:nˌli:f] , ['sekənd][lɛf'tɛnənt] . , [dis'tʃa:dʒd] .

Alfred	Greenleaf	,	Second	Lieut	.	,	discharged	.
阿尔弗雷德	绿叶	,	第二	中尉	.	,	出院	.

阿尔弗雷德·格林利夫，少尉，退伍。

['erɪəl][em] . [gæmwɛl] , [kæpt] . [ˌsi: 'oʊ] . [si:] , [dis'tʃa:dʒd] .

Ariel	M	.	Gamwell	,	Capt	.	Co	.	C	,	discharged	.
爱丽儿	M	.	甘威尔	,	船长	.	合作	.	C	,	出院	.

Ariel M. Gamwell，C连上尉，退伍。

['krɔfəd] ['wɪljəmz] , [fɜːrst][lɛfˈtɛnənt] . , [dis'tʃaːdʒd] .

Crawford	Williams	,	First	Lieut	.	,	discharged	.
克劳福德	威廉姆斯	,	第一的	中尉	.	,	出院	.

克劳福德·威廉姆斯，中尉，退伍。

['edwərd] ['hʌbəl] , ['sekənd] [lɛfˈtɛnənt] . , [dis'tʃaːdʒd] .

Edward	Hubbel	,	Second	Lieut	.	,	discharged	.
爱德华	哈贝尔	,	第二	中尉	.	,	出院	.

爱德华·哈贝尔，少尉，退伍。

['dʒeɪkəb] - , [kæpt] . [ˌsiː 'oʊ] . [diː] , [dis'tʃaːdʒd] .

Jacob	Hattry	,	Capt	.	Co	.	D	,	discharged	.
雅各布	-	,	船长	.	合作	.	D	,	出院	.

Jacob Hattry，D连上尉，退伍。

['lɔːrəns] [lɔ'rɛt] , [fɜːrst][lɛfˈtɛnənt] . , [dis'tʃaːdʒd] .

Lawrence	Lorette	,	First	Lieut	.	,	discharged	.
劳伦斯	洛雷特	,	第一的	中尉	.	,	出院	.

劳伦斯·洛雷特，中尉，退伍。

[dʒɑːn]['mænli] , ['sekənd] [lɛfˈtɛnənt] . , [prəˈmoʊtɪd][tuː; tə][fɜːrst][lɛfˈtɛnənt] . , [kɪld] [æt; ət] ['aɪrɪʃ] [bend] . [

John	Manly	,	Second	Lieut	.	,	promoted	to	First	Lieut	.	,	killed	at	Irish	Bend	.	[
约翰	曼利	,	第二	中尉	.	,	推广	到	第一的	中尉	.	,	被杀	在	爱尔兰	弯曲	.	[

-]

44	]
-	]

约翰·曼利少尉，晋升为中尉，在爱尔兰弯阵亡。[44]

['wɪljəm] ['wɔltɚmaɪr] , [kæpt] . [ˌsiː 'oʊ] . [iː] , [prəˈmoʊtɪd][tuː; tə]['meɪdʒər] , [luːˈtenənt] - ['kɜːrn(ə)l]

William	Waltermire	,	Capt	.	Co	.	E	,	promoted	to	Major	,	Lieutenant	-	Colonel
威廉	沃尔特迈尔	,	船长	.	合作	.	E	,	推广	到	主要的	,	中尉	-	上校

[ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] .

and	Colonel	.
和	上校	.

威廉·沃尔特迈尔，E连上尉，晋升为少校、中校和上校。

['neɪθn] [es] . [poʊst] , [fɜːrst][lɛfˈtɛnənt] . , [dis'tʃaːdʒd] .

Nathan	S	.	Post	,	First	Lieut	.	,	discharged	.
内森	S	.	邮政	,	第一的	中尉	.	,	出院	.

内森·S·波斯特，中尉，退伍。

['rɑːbərt] ['treɪvɚ] , ['sekənd] [lɛfˈtɛnənt] . , [dis'tʃaːdʒd] .

Robert	Traver	,	Second	Lieut	.	,	discharged	.
罗伯特	特拉弗	,	第二	中尉	.	,	出院	.

罗伯特·特拉弗，少尉，退伍。

['rɑːbərt][məkˈdiː] . [hɑːrt] , [kæpt] . [ˌsiː 'oʊ] . [ef] . , [prəˈmoʊtɪd][tuː; tə]['meɪdʒər] , [kɪld] .

Robert	McD	.	Hart	,	Capt	.	Co	.	F	.	,	promoted	to	Major	,	killed	.
罗伯特	麦当劳	.	哈特	,	船长	.	合作	.	F	.	,	推广	到	主要的	,	被杀	.

Robert McD Hart，F连上尉，晋升为少校，阵亡。

['wɪljəm] ['bɝːtɪs] , [fɜːrst][lɛfˈtɛnənt] . , [dis'tʃaːdʒd]

William	Burtis	,	First	Lieut	.	,	discharged
威廉	伯蒂斯	,	第一的	中尉	.	,	出院

威廉·伯蒂斯，中尉，退伍

[dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ['hʌsi] , ['sekənd] [lɛfˈtɛnənt] . , [prəˈmoʊtɪd][tuː; tə][kæpt] .

George	W	.	Hussey	,	Second	Lieut	.	,	promoted	to	Capt	.
乔治	W	.	赫西	,	第二	中尉	.	,	推广	到	船长	.

乔治·W·赫西，少尉，晋升为上尉。

['wɪljəm] ['sliːtɝ] , [kæpt] . [ˌsiː 'oʊ] .

William	Sliter	,	Capt	.	Co	.
威廉	裂缝	,	船长	.	合作	.

威廉·斯利特，上尉连队

[dʒiː] . [dis'tʃaːdʒd] .

G	.	discharged	.
G	.	出院	.

G. 出院。

[tʃɑːrlz] ['luːɪs] , [fɜːrst][lɛf'tɛnənt] . , [prə'moʊtɪd][tuː; tə]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] 176th ['redʒɪmənt] .

Charles	Lewis	,	First	Lieut	.	,	promoted	to	Colonel	of	the	176th	Regiment	.
查尔斯	刘易斯	,	第一的	中尉	.	,	推广	到	上校	的	这	176th	团	.

查尔斯·路易斯，中尉，晋升为第176团上校。

['baɪrən] ['lɑːˌkwʊd] , ['sekənd][lɛf'tɛnənt] . , [kɪld] [æt; ət] ['aɪrɪʃ] [bend] .

Byron	Lockwood	,	Second	Lieut	.	,	killed	at	Irish	Bend	.
拜伦	洛克伍德	,	第二	中尉	.	,	被杀	在	爱尔兰	弯曲	.

拜伦·洛克伍德，少尉，在爱尔兰弯阵亡。

[welz] [oʊ] . ['peti] , [kæpt] . [ˌsiː 'oʊ] . [eɪtʃ] , [prə'moʊtɪd][tuː; tə]['meɪdʒər] .

Welles	O	.	Petit	,	Capt	.	Co	.	H	,	promoted	to	Major	.
韦尔斯	哦	.	小	,	船长	.	合作	.	H	,	推广	到	主要的	.

韦尔斯·O·佩蒂特，H连上尉，晋升为少校。

[tʃɑːrlz] [siː] . ['beɪkər] , [fɜːrst][lɛf'tɛnənt] . , [prə'moʊtɪd][tuː; tə] ['kæptɪn] .

Charles	C	.	Baker	,	First	Lieut	.	,	promoted	to	Captain	.
查尔斯	C	.	贝克	,	第一的	中尉	.	,	推广	到	队长	.

查尔斯·C·贝克，中尉，晋升为上尉。

[dʒɔːrdʒ] [ɑːr] . ['hɜːrbərt] , ['sekənd][lɛf'tɛnənt] . , [dɪ'tætʃt] .

George	R	.	Herbert	,	Second	Lieut	.	,	detached	.
乔治	拉	.	赫伯特	,	第二	中尉	.	,	分离的	.

乔治·R·赫伯特，少尉，已离队。

['edwərd] ['wɔrdəl] , [kæpt] . [ˌsiː 'oʊ] .

Edward	Wardle	,	Capt	.	Co	.
爱德华	沃德尔	,	船长	.	合作	.

爱德华·沃德尔，上尉连队

[aɪ] , [dis'tʃaːdʒd] .

I	,	discharged	.
我	,	出院	.

我已出院。

[dʒɑːn]['dʌbljuː] . [ʃiːldz] , [fɜːrst][lɛf'tɛnənt] . , [dis'tʃaːdʒd] .

John	W	.	Shields	,	First	Lieut	.	,	discharged	.
约翰	W	.	盾牌	,	第一的	中尉	.	,	出院	.

约翰·W·希尔兹，中尉，退伍。

['dʒeɪkəb][fɪŋgɑːr] , ['sekənd][lɛf'tɛnənt] . , [dis'tʃaːdʒd] .

Jacob	Fingar	,	Second	Lieut	.	,	discharged	.
雅各布	芬加	,	第二	中尉	.	,	出院	.

雅各布·芬加尔，少尉，退伍。

[dʒoʊ][biː] . ['ræmzdən] , [kæpt] . [ˌsiː 'oʊ] . [keɪ] , [dis'tʃaːdʒd] .

Joe	B	.	Ramsden	,	Capt	.	Co	.	K	,	discharged	.
乔	B	.	拉姆斯登	,	船长	.	合作	.	K	,	出院	.

乔·B·拉姆斯登，K连上尉，退伍。

['wɪljəm] ['plʌŋkɪt] , [fɜːrst][lɛf'tɛnənt] . , [kɪld] [æt; ət] ['aɪrɪʃ] [bend] .

William	Plunket	,	First	Lieut	.	,	killed	at	Irish	Bend	.
威廉	普朗克特	,	第一的	中尉	.	,	被杀	在	爱尔兰	弯曲	.

威廉·普伦凯特，中尉，在爱尔兰弯阵亡。

['dʌŋkən]	['rɪtʃmənd]	,	['sekənd]	[lɛf'tɛnənt]	.	,	[prə'moʊtɪd]	[tuː; tə]	['kæptɪn]	,	[kɪld]	.
Duncan	**Richmond**	**,**	**Second**	**Lieut**	**.**	**,**	**promoted**	**to**	**Captain**	**,**	**killed**	**.**
邓肯	里士满	,	第二	中尉	.	,	推广	到	队长	,	被杀	.

邓肯·里士满，少尉，晋升为上尉，阵亡。

[prə'moʊtɪd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ræŋks]	.
Promoted	**from**	**the**	**Ranks**	**.**
推广	从	这	排名	.

从基层晋升。

['wɪljəm]	[ef]	.	['tiːmən]	[tuː; tə]	['kæptɪn]
William	**F**	**.**	**Tiemann**	**to**	**Captain**
威廉	F	.	蒂曼	到	队长

威廉·F·蒂曼致上尉

[dʒɑːn]	[eɪtʃ]	.	['tʃɑːrlət]	['kwɔːrtər]	-	['mæstər]
John	**H**	**.**	**Charlot**	**Quarter**	**-**	**Master**
约翰	H	.	夏洛特	四分之一	-	掌握

约翰·H·夏洛特 军需官

['edwərd]	['taɪnən]	[fɜːrst]	[luː'tenənt]
Edward	**Tynan**	**First**	**Lieutenant**
爱德华	蒂南	第一的	中尉

爱德华·泰南中尉

-	['rænsəm]	[fɜːrst]	[luː'tenənt]
Barzilla	**Ransom**	**First**	**Lieutenant**
-	赎金	第一的	中尉

巴齐拉·兰塞姆 中尉

['henri]	[em]	.	['haʊərd]	[fɜːrst]	[luː'tenənt]
Henry	**M**	**.**	**Howard**	**First**	**Lieutenant**
亨利	M	.	霍华德	第一的	中尉

亨利·M·霍华德中尉

['krɪstəfər]	[brænʧ]	[fɜːrst]	[luː'tenənt]
Christopher	**Branch**	**First**	**Lieutenant**
克里斯托弗	分支	第一的	中尉

克里斯托弗·布兰奇中尉

['ælfred]	[bruːs]	[fɜːrst]	[luː'tenənt]	[	-	]
Alfred	**Bruce**	**First**	**Lieutenant**	**[**	**45**	**]**
阿尔弗雷德	布鲁斯	第一的	中尉	[	-	]

阿尔弗雷德·布鲁斯中尉[45]

['læmbərt]	['dɪŋmən]	[fɜːrst]	[luː'tenənt]
Lambert	**Dingman**	**First**	**Lieutenant**
兰伯特	丁曼	第一的	中尉

兰伯特·丁曼中尉

['ændruː]	-	[fɜːrst]	[luː'tenənt]
Andrew	**Rifenburgh**	**First**	**Lieutenant**
安德鲁	-	第一的	中尉

安德鲁·里芬伯格中尉

['edwərd]	['dʌfi]	[fɜːrst]	[luː'tenənt]
Edward	**Duffy**	**First**	**Lieutenant**
爱德华	达菲	第一的	中尉

爱德华·达菲中尉

[iː]	.	['pɑːrmli]	[braʊn]	[fɜːrst]	[luː'tenənt]
E	**.**	**Parmley**	**Brown**	**First**	**Lieutenant**
E	.	帕姆利	棕色的	第一的	中尉

E·帕姆利·布朗中尉

[dʒɑːn] [deɪ] [fɜːrst] [luːˈtenənt]
John **Day** **First** **Lieutenant**
约翰 天 第一的 中尉

约翰·戴中尉

[dʒɑːn][ə; eɪ] . [ˈtiːmən] [fɜːrst] [luːˈtenənt]
John **A** **.** **Tiemann** **First** **Lieutenant**
约翰 一个 . 蒂曼 第一的 中尉

约翰·A·蒂曼 中尉

[em] . [ə; eɪ] . [ˈdʌnəm] [fɜːrst] [luːˈtenənt]
M **.** **A** **.** **Dunham** **First** **Lieutenant**
M . 一个 . 邓纳姆 第一的 中尉

MA Dunham 中尉

[ˈwɪljəm] - [ˈsekənd] [luːˈtenənt]
William **Spanburgh** **Second** **Lieutenant**
威廉 - 第二 中尉

威廉·斯潘伯格少尉

[tʃɑːrlz] [piː] . [praɪs] [ˈsekənd] [luːˈtenənt]
Charles **P** **.** **Price** **Second** **Lieutenant**
查尔斯 P . 价格 第二 中尉

查尔斯·P·普莱斯少尉

[ˈhɜːrmən] [smɪθ] [ˈsekənd] [luːˈtenənt]
Herman **Smith** **Second** **Lieutenant**
赫尔曼 史密斯 第二 中尉

赫尔曼·史密斯少尉

[lɪst] [ʌv; əv] [ˈbætlz] [ænd; ənd] [ˈskɜːmɪʃiz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz][ɪnˈgeɪdʒd] .
List **of** **Battles** **and** **Skirmishes** **in** **which** **the** **Regiment** **was** **engaged** **.**
列表 的 战斗 和 小规模冲突 在 哪个 这 团 曾是 已订婚的 .

该团参与的战役和冲突列表。

[ˈaɪrɪʃ] [bend] , [lɑː] . , [ˈeɪprəl] 14th - , [kɪld] , [sɪks][ˈɑːfəsərz] , - [ɪnˈlɪstɪd] [men] ; [ˈwuːndɪd] [fɔːr]
Irish **Bend** **,** **La** **.** **,** **April** **14th** **1863** **,** **killed** **,** **6** **officers** **,** **23** **enlisted** **men** **;** **wounded** **4**
爱尔兰 弯曲 , 拉 . , 四月 14th - , 被杀 , 6 警官 , - 入伍 男人 ; 受伤 4
[ˈɑːfəsərz] ,
officers **,**
警官 ,

路易斯安那州爱尔兰弯，1863年4月14日，阵亡6名军官、23名士兵；4名军官受伤。

- [ɪnˈlɪstɪd] [men] ; [ˈprizənəz] , - .
69 **enlisted** **men** **;** **prisoners** **,** **12** **.**
- 入伍 男人 ; 囚犯 , - .

69名士兵；战俘12人。

[ˈtoʊt(ə)l] [lɔːs] — - .
Total **loss** **—** **112** **.**
全部的 损失 — - .

总损失——112。

[bɪˈfɔːr] [pɔːrt] [ˈhʌdsn] , [lɑː] . , [meɪ] 26th , - , [kɪld] , [fɔːr] [ɪnˈlɪstɪd] [men] .
Before **Port** **Hudson** **,** **La** **.** **,** **May** **26th** **,** **1863** **,** **killed** **,** **4** **enlisted** **men** **.**
前 港口 哈德逊 , 拉 . , 可能 26th , - , 被杀 , 4 入伍 男人 .

1863 年 5 月 26 日，路易斯安那州哈德逊港附近，4 名士兵阵亡。

[pɔːrt] ['hʌdsn] , [lɑː] . , [fɜːrst] [ə'sɔːlt] , [meɪ] 27th , - , [kɪld] , - [ɪn'lɪstɪd] [men] ; ['wuːndɪd] , -
Port Hudson , La . , first assault , May 27th , 1863 , killed , 21 enlisted men ; wounded , 38
港口 哈德逊 , 拉 . , 第一的 突击 , 可能 27th , - , 被杀 , - 入伍 男人 ; 受伤 , -
.
:
.

路易斯安那州哈德逊港，第一次进攻，1863 年 5 月 27 日，阵亡 21 名士兵；受伤 38 人。

['toʊt(ə)l] [lɔːs] — - .
Total loss — 59 .
全部的 损失 — - .

总损失——59。

[pɔːrt] ['hʌdsn] , ['sekənd] [ə'sɔːlt] , [dʒuːn] 14th , - , ['wuːndɪd] , - [ɪn'lɪstɪd] [men] .
Port Hudson , second assault , June 14th , 1863 , wounded , 12 enlisted men .
港口 哈德逊 , 第二 突击 , 六月 14th , - , 受伤 , - 入伍 男人 .

哈德逊港，第二次进攻，1863 年 6 月 14 日，受伤，12 名士兵。

[mɑːn'sʊrə] , [lɑː] . , [meɪ] 16th , - .
Mansura , La . , May 16th , 1864 .
曼苏拉 , 拉 . , 可能 16th , - .

路易斯安那州曼苏拉，1864 年 5 月 16 日。

[noʊ] ['kæʒuəltiz] .
No casualties .
不 伤亡 .

无人员伤亡。

['hɔːlˌtaʊn] , [ˌvi 'e] . , ['ɔːgəst] 24th , - , [kɪld] , [wʌn] [ɪn'lɪstɪd] [mæn] ; ['wuːndɪd] , [wʌn] ['ɑːfɪsər] , -
Halltown , Va . , August 24th , 1864 , killed , 1 enlisted man ; wounded , 1 officer , 10
霍尔镇 , 瓦 . , 八月 24th , - , 被杀 , 1 入伍 男人 ; 受伤 , 1 官 , -
[ɪn'lɪstɪd] [men] ;
enlisted men ;
入伍 男人 ;

1864 年 8 月 24 日，弗吉尼亚州霍尔镇，阵亡 1 名士兵；受伤 1 名军官，10 名士兵；

['prizənəz] , [wʌn] [ɪn'lɪstɪd] [mæn] .
prisoners , 1 enlisted man .
囚犯 , 1 入伍 男人 .

囚犯1人，士兵1人。

['toʊt(ə)l] [lɔːs] — - .
Total loss — 13 .
全部的 损失 — - .

总损失——13。

['bɛriːvɪl] , [sep'tembər] 3d , - , [kɪld] , [wʌn] [ɪn'lɪstɪd] [mæn] ; ['wuːndɪd] , [ˌtuː'tuː] [ɪn'lɪstɪd] [men] .
Berryville , September 3d , 1864 , killed , 1 enlisted man ; wounded , 2 enlisted men .
贝里维尔 , 九月 3d , - , 被杀 , 1 入伍 男人 ; 受伤 , 2 入伍 男人 .

贝里维尔，1864 年 9 月 3 日，阵亡 1 名士兵；受伤 2 名士兵。

['toʊt(ə)l] [lɔːs] — [θriː] .
Total loss — 3 .
全部的 损失 — 3 .

总损失——3。

- , [ˌvi 'e] . , [sep'tembər] 19th , - , [kɪld] , [faɪv] [ɪn'lɪstɪd] [men] ; ['wuːndɪd] , [fɔːr] ['ɑːfəsərz]
Opequan , Va . , September 19th , 1864 , killed , 5 enlisted men ; wounded , 4 officers
- , 瓦 . , 九月 19th , - , 被杀 , 5 入伍 男人 ; 受伤 , 4 警官
, - [ɪn'lɪstɪd] [men] ;
, 56 enlisted men ;
, - 入伍 男人 ;

1864 年 9 月 19 日，弗吉尼亚州奥佩昆，阵亡 5 名士兵；受伤 4 名军官，56 名士兵；

['prizənəz] , [wʌn]['ɑːfɪsər] , - [ɪn'lɪstɪd] [men] .
prisoners , 1 officer , 20 enlisted men .
囚犯 , 1 官 , - 入伍 男人 .

囚犯1名，军官1名，士兵20名。

['toʊt(ə)l] [lɔːs] — - . [-]
Total loss — 86 . [46]
全部的 损失 — - . [-]

总损失—86.[46]

['fɪʃɚz] [hɪl] , [ˌvi 'e] . , [sep'tembər] 22d , - .
Fisher's Hill , Va . , September 22d , 1864 .
渔夫的 爬坡道 , 瓦 . , 九月 22d , - .

弗吉尼亚州费舍尔山，1864 年 9 月 22 日。

[noʊ] ['kæʒuəltiz] .
No casualties .
不 伤亡 .

无人员伤亡。

['siːdər] [kriːk] , [ˌvi 'e] . , [ɑːk'toʊbər] 19th , - , [kɪld] , [ˌtuː'tuː]['ɑːfəsərz] , [ˌtuː'tuː] [ɪn'lɪstɪd] [men] ;
Cedar Creek , Va . , October 19th , 1864 , killed , 2 officers , 2 enlisted men ;
雪松 溪 , 瓦 . , 十月 19th , - , 被杀 , 2 警官 , 2 入伍 男人 ;
['wuːndɪd] ,
wounded ,
受伤 ,

弗吉尼亚州雪松溪，1864年10月19日，阵亡2名军官、2名士兵；受伤。

[wʌn]['ɑːfɪsər] , - [ɪn'lɪstɪd] [men] ; ['prizənəz] , [faɪv] .
1 officer , 10 enlisted men ; prisoners , 5 .
1 官 , - 入伍 男人 ; 囚犯 , 5 .

1 名军官，10 名士兵；5 名战俘。

['toʊt(ə)l] [lɔːs] — - .
Total loss — 20 .
全部的 损失 — - .

总损失——20。

['dʒen(ə)rəl]['ɑːfəsərz] ['ʌndər] [huːm] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [sɜːrvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .
General Officers under whom the Regiment served during the war .
一般的 警官 在下面 谁 这 团 服务 期间 这 战争 .

战争期间该团所属的将领。

['dʒenrəlz] [bæŋks] , ['groʊvɚ] , ['ɔːgər] , ['renldz] , ['eməri] , ['bɝːdʒ] , ['ʃəːmən] , ['skəufiːld] , ['teri] ,
Generals Banks , Grover , Auger , Reynolds , Emory , Birge , Sherman , Schofield , Terry ,
将军们 银行 , 格罗弗 , 螺旋钻 , 雷诺兹 , 埃默里大学 , 伯奇 , 谢尔曼 , 斯科菲尔德 , 特里 ,
['gɪlmɔr] , ['tɔməs] , ['ʃəridən] ,
Gilmore , Thomas , Sheridan ,
吉尔摩 , 托马斯 , 谢里丹 ,

班克斯将军、格罗弗将军、奥格将军、雷诺兹将军、埃默里将军、伯奇将军、谢尔曼将军、斯科菲尔德将军、特里将军、吉尔摩将军、托马斯将军、谢里丹将军

['stiːdmən] , [raɪt] , ['kænbi] , ['bɝːni] , [ˌmɒlɪ'njuː] , [ænd; ənd] [kɪŋ] .
Steedman , Wright , Canby , Birney , Molineux , and King .
斯蒂德曼 , 赖特 , 坎比 , 伯尼 , 莫利纽克斯 , 和 国王 .

斯蒂德曼、赖特、坎比、伯尼、莫利纽克斯和金。

[lɪst] [ʌv; əv] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ðə; ði]['redʒɪmənt][hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['mɪlətəri]
List **of** **Cities** **and** **Towns** **the** **Regiment** **has** **visited** **in** **the** **line** **of** **military**
列表 的 城市 和 城镇 这 团 有 到访 在 这 线 的 军队
['sɜːrvɪs] .
service **.**
服务 .

该团在军事服役期间到访过的城市和城镇列表。

[luˌiːziˈænə] — [bəˈtɑːn] [ruːʒ] , [ˌdɑːnəldsənˈvɪl] , ['kɛrəltən] , [nuː] [ɔːˈliənz] , [ælˈdʒɪrz] , ['terə] [boʊn] ,
Louisiana **—** **Baton** **Rouge** **,** **Donaldsonville** **,** **Carrollton** **,** **New** **Orleans** **,** **Algiers** **,** **Terra** **Bone** **,**
路易斯安那州 — 指挥棒 胭脂 , 唐纳森维尔 , 卡罗尔顿 , 新的 奥尔良 , 阿尔及尔 , 泰拉 骨 ,
- , - ['sɪti] , ['baɪuː] - ,
Thiladuex **,** **Brashar** **City** **,** **Bayou** **Bueff** **,**
- , - 城市 , 河口 - ,

路易斯安那州——巴吞鲁日、唐纳森维尔、卡罗尔顿、新奥尔良、阿尔及尔、特拉博恩、蒂拉杜克斯、布拉沙尔城、巴尤布夫

['berik] ['sɪti] , ['fræŋklɪn] , [nuː] - , - , ['wɑːʃɪŋtən] , [berz] ['lændɪŋ] , -
Berwick **City** **,** **Franklin** **,** **New** **Iberie** **,** **Vermillionville** **,** **Washington** **,** **Bears** **Landing** **,** **Opolosus**
贝里克 城市 , 富兰克林 , 新的 - , - , 华盛顿 , 熊 降落 , -
, - , - , ['baɪuː] ['serə] ,
, **Chaneyville** **,** **Simsport** **,** **Bayou** **Sara** **,**
, - , - , 河口 萨拉 ,

伯威克市、富兰克林、新伊比利、弗米利恩维尔、华盛顿、熊登陆、奥波洛苏斯、钱尼维尔、西姆斯波特、巴尤萨拉

[pɔːrt] ['hʌdsn] , ['klɪntən] , [ˌælɪgˈzændriə] , ['paɪnˌvɪl] , - , [mɑːnˈsʊrə] , ['wiljəmzpɔːt] ,
Port **Hudson** **,** **Clinton** **,** **Alexandria** **,** **Pineville** **,** **Patersonville** **,** **Mansura** **,** **Williamsport** **,**
港口 哈德逊 , 克林顿 , 亚历山大 , 派恩维尔 , - , 曼苏拉 , 威廉斯波特 ,
[ˌmɔːrˈgænzə] , [pɔɪnt] [kuˈpeɪ] , - [bend] , [ænd; ənd]['dʒefərsən] .
Morganza **,** **Point** **Coupee** **,** **Teunice** **Bend** **,** **and** **Jefferson** **.**
摩根扎 , 观点 双门轿跑车 , - 弯曲 , 和 杰斐逊 .

哈德逊港、克林顿、亚历山大、派恩维尔、帕特森维尔、曼苏拉、威廉斯波特、摩根扎、波因特库佩、特尼斯本德和杰斐逊。

[vərˈdʒɪniə] — [bərˈmjuːdə] ['hʌndrəd] , - , - , ['kæs(ə)l] [bjroʊ] , ['bɛriːvɪl] ,
Virginia **—** **Bermuda** **Hundred** **,** **Leesburgh** **,** **Snickerville** **,** **Castle** **Burough** **,** **Berryville** **,**
弗吉尼亚州 — 百慕大 百 , - , - , 城堡 伯勒 , 贝里维尔 ,
[ˈtʃɑːlˌstaun] , ['hɔːlˌtaʊn] , ['hɑːrpɝz] ['feri] , ['wɪntʃɪstər] , - ,
Charlestown **,** **Halltown** **,** **Harper's** **Ferry** **,** **Winchester** **,** **Kernstown** **,**
查尔斯顿 , 霍尔镇 , 哈珀斯 渡船 , 温彻斯特 , - ,

弗吉尼亚州—百慕大百人区、利斯堡、斯尼克维尔、卡斯尔伯勒、贝里维尔、查尔斯顿、霍尔顿、哈珀斯费里、温彻斯特、克恩斯敦

['nuːˌtaʊn] , [ˊmidltaun] , [stræsbɝg] , [ɛdənbɝoʊ] , ['nuːmɑːrkɪt] , [maʊnt] ['dʒæksən] ,
Newtown **,** **Middletown** **,** **Strasburgh** **,** **Edenborough** **,** **Newmarket** **,** **Mount** **Jackson** **,**
纽敦 , 米德尔顿 , 斯特拉斯堡 , 爱登伯勒 , 纽马克特 , 山 杰克逊 ,
- , [maʊnt] ['krɔfəd] , ['sɛntɝvɪl] , ['stiːvnsn] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] - . [-
Harrisonburgh **,** **Mount** **Crawford** **,** **Centerville** **,** **Stephenson** **Station** **,** **and** **Burseville** **.** **[** **47**
- , 山 克劳福德 , 森特维尔 , 斯蒂芬森 车站 , 和 - . [-
]
]
]

纽敦、米德尔敦、斯特拉斯堡、伊登伯勒、纽马克特、杰克逊山、哈里森堡、克劳福德山、森特维尔、斯蒂芬森车站和伯斯维尔。[47]

| | | |

['lɒ:rəl] [hɪl] [pɔ:rt] ['hʌdsn] [ˌdɑ:nəldsən'vɪl] .
Laurel Hill Port Hudson Donaldsonville .
劳雷尔 爬坡道 港口 哈德逊 唐纳森维尔 .

劳雷尔山港哈德逊唐纳森维尔。

[dʒen] . [bæŋks] ['kɛrəltən] [æl'dʒɪrz] . - .
Gen . Banks Carrollton Algiers . 1864 .
Gen . 银行 卡罗尔顿 阿尔及尔 . - .

班克斯将军，卡罗尔顿，阿尔及尔，1864年。

[dʒeɪmz]['bɑ:rtlət][æl'dʒɪrz][ˌælɪg'zændriə] .
James Bartlet Algiers Alexandria .
詹姆斯 巴特利特 阿尔及尔 亚历山大 .

詹姆斯·巴特利特·阿尔及尔·亚历山大。

[oʊ'haɪoʊ] [bel] [ˌmɔ:r'gænzə][fɔ:rt]['ædəmz] .
Ohio Belle Morganza Fort Adams .
俄亥俄州 美女 摩根扎 堡 亚当斯 .

俄亥俄州美女摩根扎·福特亚当斯。

['læŋkæstər][noʊ] . [θri:][ˌmɔ:r'gænzə] [nu:] [ɔ:'liənz] .
Lancaster No . 3 Morganza New Orleans .
兰开斯特 不 . 3 摩根扎 新的 奥尔良 .

兰开斯特3号摩根扎新奥尔良。

- [bər'mju:də] ['hʌndrəd] ['wɑ:ʃɪŋtən] . - .
Wynonah Bermuda Hundred Washington . 1865 .
- 百慕大 百 华盛顿 . - .

Wynonah Bermuda Hundred Washington.1865.

['klɪftən] ['wɔ:sɔ:] ['rɪvər] [sə'vænə] .
Clifton Warsaw River Savannah .
克利夫顿 华沙 河 萨凡纳 .

克利夫顿华沙河大草原。

[ju:] . [es] . [grænt] [sə'vænə] ['hɪltən] [hed] .
U . S . Grant Savannah Hilton Head .
U . S . 授予 萨凡纳 希尔顿酒店 头 .

美国格兰特萨凡纳希尔顿黑德岛。

[eɪtʃ] . [em] . [welz] [ju:] . [es] . [ti:] . [nu:] [jɔ:k] ['mɔrhɛd] ['sɪti] . [-]
H . M . Wells U . S . T . New York Morehead City . [48]
H . M . 威尔斯 U . S . T . 新的 约克 莫尔黑德 城市 . [-]

HM Wells UST 纽约莫尔黑德市。[48]

[si:] ['vɔiidʒz] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] .
Sea Voyages of the Regiment during the War .
海 航程 的 这 团 期间 这 战争 .

战争期间该团的海上航行。

[neɪm] [ʌv; əv] [boʊt] [frʌm; frəm] TO1862 .
NAME OF BOAT FROM TO1862 .
姓名 的 船 从 TO1862 .

1862年以前的船名。

['nɔ:rðərn] [laɪt] [nu:] [jɔ:k] [bə'tɑ:n] [ru:ʒ] . - .
Northern Light New York Baton Rouge . 1864 .
北方 光 新的 约克 指挥棒 胭脂 . - .

北方之光纽约巴吞鲁日。1864年。

- [nu:] [ɔ:'liənz] [bər'mju:də] ['hʌnd] . - .
Cohola New Orleans Bermuda Hund . 1865 .
- 新的 奥尔良 百慕大 百 . - .

Cohola 新奥尔良 百慕大 Hund.1865。

	-	-	['nəudə]	['bɔ:ltɪmɔ:r]	[sə'vænə]	.
Suwo	**-**	**Noda**	**Baltimore**	**Savannah**	**.**	
-	-	野田	巴尔的摩	萨凡纳	.	

Suwo-Noda 巴尔的摩 萨凡纳。

[nu:]	[jɔ:k]	['hɪltən]	[hed]	['mɔrhɛd]	['sɪti]	.
New	**York**	**Hilton**	**Head**	**Morehead**	**City**	**.**
新的	约克	希尔顿酒店	头	莫尔黑德	城市	.

纽约希尔顿黑德莫尔黑德城。

[stɑ:r]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[saʊθ]	['mɔrhɛd]	['sɪti]	[sə'vænə]	.
Star	**of**	**the**	**South**	**Morehead**	**City**	**Savannah**	**.**
星星	的	这	南	莫尔黑德	城市	萨凡纳	.

南莫尔黑德城萨凡纳之星。

[lɪst]	[ʌv; əv]	[fi:ld]	,	[stɑ:f]	[ænd; ənd]	[laɪn]	['ɑ:fəsərz]	[naʊ]	[ɪn]	[kə'mænd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['redʒɪmənt]	.
List	**of**	**Field**	**,**	**Staff**	**and**	**Line**	**Officers**	**now**	**in**	**command**	**of**	**the**	**Regiment**	**.**
列表	的	场地	,	职员	和	线	警官	现在	在	命令	的	这	团	.

现指挥该团的野战军官、参谋军官和一线军官名单。

['kɜ:rn(ə)l]	—	['wɪljəm]	['wɔltɚmaɪr]	.
Colonel	**—**	**WILLIAM**	**WALTERMIRE**	**.**
上校	—	威廉	沃尔特迈尔	.

上校——威廉·沃尔特迈尔。

['meɪdʒər]	—	[welz]	[oʊ]	.	['peti]	.
Major	**—**	**WELLS**	**O**	**.**	**PETIT**	**.**
主要的	—	水井	哦	.	小	.

少校——威尔斯·O·佩蒂特。

['æktɪŋ]	['ædʒʊtənt]	—	[dʒɔ:rdʒ]	[bi:]	.	['steɪli]	.
Acting	**Adjutant**	**—**	**GEORGE**	**B**	**.**	**STALEY**	**.**
表演	副官	—	乔治	B	.	斯坦利	.

代理副官——乔治·B·斯泰利。

['sɜ:rdʒən]	—	['keɪləb]	[si:]	.	['brɪgz]	.
Surgeon	**—**	**CALEB**	**C**	**.**	**BRIGGS**	**.**
外科医生	—	迦勒	C	.	布里格斯	.

外科医生——卡莱布·C·布里格斯。

['æktɪŋ]	['kwɔ:rtər]	-	['mæstər]	—	[i:]	.	['spensər]	['elmər]	.
Acting	**Quarter**	**-**	**Master**	**—**	**E**	**.**	**SPENCER**	**ELMER**	**.**
表演	四分之一	-	掌握	—	E	.	斯宾塞	埃尔默	.

代理军需官——E·斯宾塞·埃尔默。

['kʌmpəni]	[ə; eɪ]	.	—	[kæpt]	.
Company	**A**	**.**	**—**	**Capt**	**.**
公司	一个	.	—	船长	.

A公司——上尉

['wɪljəm]	[ef]	.	['ti:mən]	.
William	**F**	**.**	**Tiemann**	**.**
威廉	F	.	蒂曼	.

威廉·F·蒂曼。

['kʌmpəni]	[bi:]	.	—	[fɜ:rst][lɛf'tɛnənt]	.
Company	**B**	**.**	**—**	**First**	**Lieut**	**.**
公司	B	.	—	第一的	中尉	.

B连——中尉

[dʒɑ:n]	[deɪ]	.
John	**Day**	**.**
约翰	天	.

约翰·戴。

['kʌmpəni] [siː] . — [fɜːrst][lɛfˈtɛnənt] .
Company C . — First Lieut .
公司 C . — 第一的 中尉 .

C连——中尉

- ['rænsəm] .
Barzilla Ransom .
- 赎金 .

巴兹拉赎金。

['kʌmpəni] [diː] . — [fɜːrst][lɛfˈtɛnənt] .
Company D . — First Lieut .
公司 D . — 第一的 中尉 .

D连——中尉

[iː] . ['pɑːrmli] [braʊn] .
E . Parmley Brown .
E . 帕姆利 棕色的 .

E.帕姆利·布朗。

['kʌmpəni] [iː] . — [fɜːrst][lɛfˈtɛnənt] .
Company E . — First Lieut .
公司 E . — 第一的 中尉 .

E连——中尉

['ændruː] - .
Andrew Rifenburgh .
安德鲁 - .

安德鲁·里芬伯格。

['kʌmpəni] [ef] . — [kæpt] .
Company F . — Capt .
公司 F . — 船长 .

F连——上尉

[dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ['hʌsi] .
George W . Hussey .
乔治 W . 赫西 .

乔治·W·赫西。

['kʌmpəni] [dʒiː] . — [kæpt] .
Company G . — Capt .
公司 G . — 船长 .

G连——上尉

[dʒeɪmz][es] . ['renldz] .
James S . Reynolds .
詹姆斯 S . 雷诺兹 .

詹姆斯·S·雷诺兹。

['kʌmpəni] [eɪtʃ] . — — — — — — —
Company H . — — — — — — —
公司 H . — — — — — — —

H公司——

['kʌmpəni] [aɪ] . — [fɜːrst][lɛfˈtɛnənt] .
Company I . — First Lieut .
公司 我 . — 第一的 中尉 .

第一连——中尉

['edwərd] ['taɪnən] .
Edward Tynan .
爱德华 蒂南 .

爱德华·蒂南。

['kʌmpəni] [keɪ] . — [fɜːrst][lɛf'tɛnənt] .

Company	**K**	**.**	**—**	**First**	**Lieut**	**.**
公司	K	.	—	第一的	中尉	.

K连——中尉

[iː] . ['spensər] ['elmər] .

E	**.**	**Spencer**	**Elmer**	**.**
E	.	斯宾塞	埃尔默	.

E. Spencer Elmer。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [kə'rektɪd] [ɪn][tekst] :

Typographical	**errors**	**corrected**	**in**	**text**	**:**
印刷	错误	已更正	在	文本	:

文本中已更正拼写错误:

[peɪdʒ] - : - [bæk] [tuː; tə][tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] - [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] - [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] -

Page	**18**	**:**	**'**	**back**	**to**	**to**	**the**	**position**	**'**	**replaced**	**with**	**'**	**back**	**to**	**the**	**position**	**'**
页	-	:	-	后退	到	到	这	位置	-	替换	和	-	后退	到	这	位置	-

第 18 页：'回到原位' 替换为 '回到原位'

[peɪdʒ] - : ['kærəltən] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] ['kɛrəltən]

Page	**21**	**:**	**Carrolton**	**replaced**	**with**	**Carrollton**
页	-	:	卡罗尔顿	替换	和	卡罗尔顿

第21页：Carrolton 替换为 Carrollton

[peɪdʒ] - : - [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrlstən]

Page	**40**	**:**	**Charletson**	**replaced**	**with**	**Charleston**
页	-	:	-	替换	和	查尔斯顿

第40页：Charletson 替换为 Charleston

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神